

PEUGEOT



504

PEUGEOT 504

A 11 - A 12 - A 13 - A 14

F 11 - F 13 - D 11 - D 13

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

GEbruik

ONDERHOUD

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI
SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 600.000.000 DE F

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 267.20.00 - Téléx 610 700 PEUGSIEG PARIS

R. C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

SOMMAIRE

A - Accoudoir	13
Accumulateurs	31-49
Alternateur	31
Antivol-démarreur	13
Appui-tête	19
Avertisseurs	25
B - Baladeuse	31
Banquette AR	11
Boîte de vitesses	47-58
C - Capot	9
Caractéristiques	62
Carrosserie	57
Ceintures de sécurité	13
Changement de vitesse	23
Circuit de refroidissement	53
Cilignotants	25
Climatisation	29
Coffre à bagages ou volet AR	9
Commutateur d'éclairage	25
Compte-tours	23
Contrôle de marche	21
Cric	39
E - Eclairage intérieur	25
Ecran de calandre	33
Entretien	43
Essuie-vitre / lave-vitre	27
F - Filtre à air	51
Filtre à essence	51
Filtre à huile	47
Freins	49
Frein à main	25
Fusibles	37
G - Garantie	72
Gel (précautions)	31
Graissage	55
I - Identification	7
L - Lave/Essuie-projecteurs	27
M - Mise marche	19
Montre électrique	17
Moteur	47-64
P - Périodicités d'entretien	44
Planche de bord	15
Pneumatiques	58
Pompe à essence	51
Pompe d'injection	49
Pont AR	49
Portes	9
Projecteurs	35
R - Réglages	61
Remplacement d'une roue	39
Remplissage d'essence	11
Rétroviseur	27
Rodage	23
S - Schémas électriques	68
Sièges	11
Signal de détresse	17
Signalisation	33
T - Tableau de bord	17
Transmission	49
Transmission automatique	23-58
V - Vitres AV	17
Vitre AR chauffante	27

SACHVERZEICHNIS

A - Anlassen des Motors	19
Armaturenbrett	15
Armaturentafel	17
Armlehne	13
Automatisches Getriebe	23-58
B - Batterie	31-49
Beleuchtung	31
Betriebskontrolle	25
Blinklichter	21
Bremsen	49
E - Einfahren	23
Erfüllen des Kraftstoffs	11
Einstellungen	61
Einspritzpumpe	49
Elektrische Schaltplan	68
Elektrische Zeituhr	17
F - Fahrzeugbezeichnung	7
Frost (Vorsichtsmaßnahmen)	31
G - Garantie	72
Gelenkwellen	49
H - Handbremse	25
Handlampe	31
Heizung und Belüftung	29
Heizbare Heckscheibe	27
Hinterachsgetriebe	49
I - Innenraumbeleuchtung	25
K - Karosserie	57
Kofferraum oder Heckklappe	9
Kopfstütze	13
Kühlermaske	33
Kühlsystem	53
Kraftstofffilterpatrone	51
Kraftstoffpumpe	51
L - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss	19
Lichtmaschine	31
Lichtschalter	25
Luftfilter	51
M - Motor	47-64
Motorhaube	9
O - Ölfilter	47
R - Radwechsel	39
Reifen	58
Rücksitzbank	11
Rückspiegel	27
S - Schaltung	23
Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage	27
Scheinwerfer / Scheinwerferwaschanlage	35
Schmierung	55
Sicherheitsgurte	13
Sicherungen	37
Signalhorn	25
Sitze	11
T - Technische Daten	62
Tourenzähler	23
Türen	9
V - Vordertürscheiben	17
W - Wagenheber	39
Warnblinkanlage	17
Wartung	43
Wartungsabstände	44
Wechselgetriebe	47-58

SOMMARIO

A - Appoggiatesta	13
Appoggiatesta	13
Accumulatore	31-49
Alternatore	31
Antifurto-Avviamento	19
Avvisatore	25
B - Bagagliaio o sportello POST	9
C - Cambio delle velocità	23
Caratteristiche	63
Carrozzeria	57
Cinture di sicurezza	13
Circuito di raffreddamento	53
Climatizzazione	29
Cofano motore	9
Commutatore d'illuminazione	25
Contagiri	23
Controllo di marcia	21
Cric	39
Cristalli ANT	17
D - Divanetto POST	11
F - Filtro dell'aria	51
Filtro dell'olio	47
Filtro della benzina	51
Freni	49
Freno a mano	25
Fusibili	37
G - Garanzia	73
Gelo (precauzioni)	31
I - Identificazione	7
Ingrassaggio	55
Illuminazione interna	25
Impianto elettrico	68
L - Lampada portatile	31
Lampeggiatori	25
Lavatergifiari	27
Lunotto termico	27
M - Motore	47-64
Messa in moto	19
Manutenzione	43
O - Orologio elettrico	17
P - Periodicità di manutenzione	45
Plancia di bordo	15
Pneumatici	59
Ponte POST	49
Porte	9
Pompa d'iniezione	49
Pompa della benzina	59
Proiettori	35
Q - Quadro strumenti	17
R - Regolazioni	61
Retrovisore	27
Rodaggio	23
S - Sedili	11
Segnalazione	33
Segnale d'emergenza	17
Schermo per calandra	33
Scatola del cambio	47-59
Sostituzione di una ruota	39
T - Tergicristallo - Lavavetro	27
Trasmissione	49
Trasmissione automatica	23-58
Tappo serbatoio benzina	11

INHOUD

A - Aandrijfassen	49
Accu	31-49
Achterbank	13
Achterbrug	49
Achterruitdrikspiegel	27
Achternutverwarming	27
Afstellingen	61
Alarm-knipperlichten	17
Algemene gegevens	43
Armsteun	13
Autom. versnellingsbak	23-59
B - Bagageuimte of achterklep	9
Banden	59
Benzinfilter	51
Benzinepomp	51
Benzingtankdop	11
Binnenvelichting	25
C - Carrosserie	57
Claxon	25
Controle onder het rijden	21
D - Dashboard	15
E - Elektrisch schema	68
G - Garantie	73
H - Handrem	25
Hoofsteun	13
I - Identificatie	7
Injectiepomp	49
Inrijden	23
Instrumentenbord	17
K - Klokje	17
Koelsysteem	53
Koplampen	35
Koplampwisser / sproeier	27
Krik	39
L - Lichtschakelaar	25
Luchtfilter	51
M - Motor	47-64
Motorkap	9
O - Oilfilter	47
Onderhoud	43
Onderhoudsbeurten	45
P - Pechlamp	31
Portieren	9
R - Radiateurhoes	33
Remmen	49
Richtingsaanwijzers	25
Ruitesproeiers / Ruitewissers	27
S - Smering	55
Starten van de motor	19
Stoelen	11
Stuurslot / startschakelaar	19
T - Toerenteller	23
V - Veiligheids gordels	13
Verlichting	33
Versnellingen	23
Versnellingsbak	47-59
Verwarming	29
Verwisselen v.e. wiel	39
Voortportieruiten	17
Vorst (te nemen voorzorgsmaatregelen)	31
W - Wisselstroomgenerator	31
Z - Zekeringen	37



AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désirez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 6000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « **BEDIENUNG** » der Bordinstrumente.
- Kapitel « **WARTUNG** » - Beschränkung auf die notwendigen Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmungen.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichsten Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsland.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 6000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esserVi utili.

- Capitolo « **USO** » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « **MANUTENZIONE** ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desiderate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 6000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « **GEBRUIK** » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « **ONDERHOUD** » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens en garantievoorwaarden.

De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht op de productie aan te brengen, zonder die eerst in het instructieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

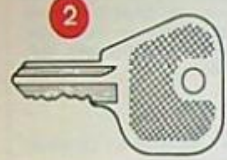
Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 6000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabriekvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.

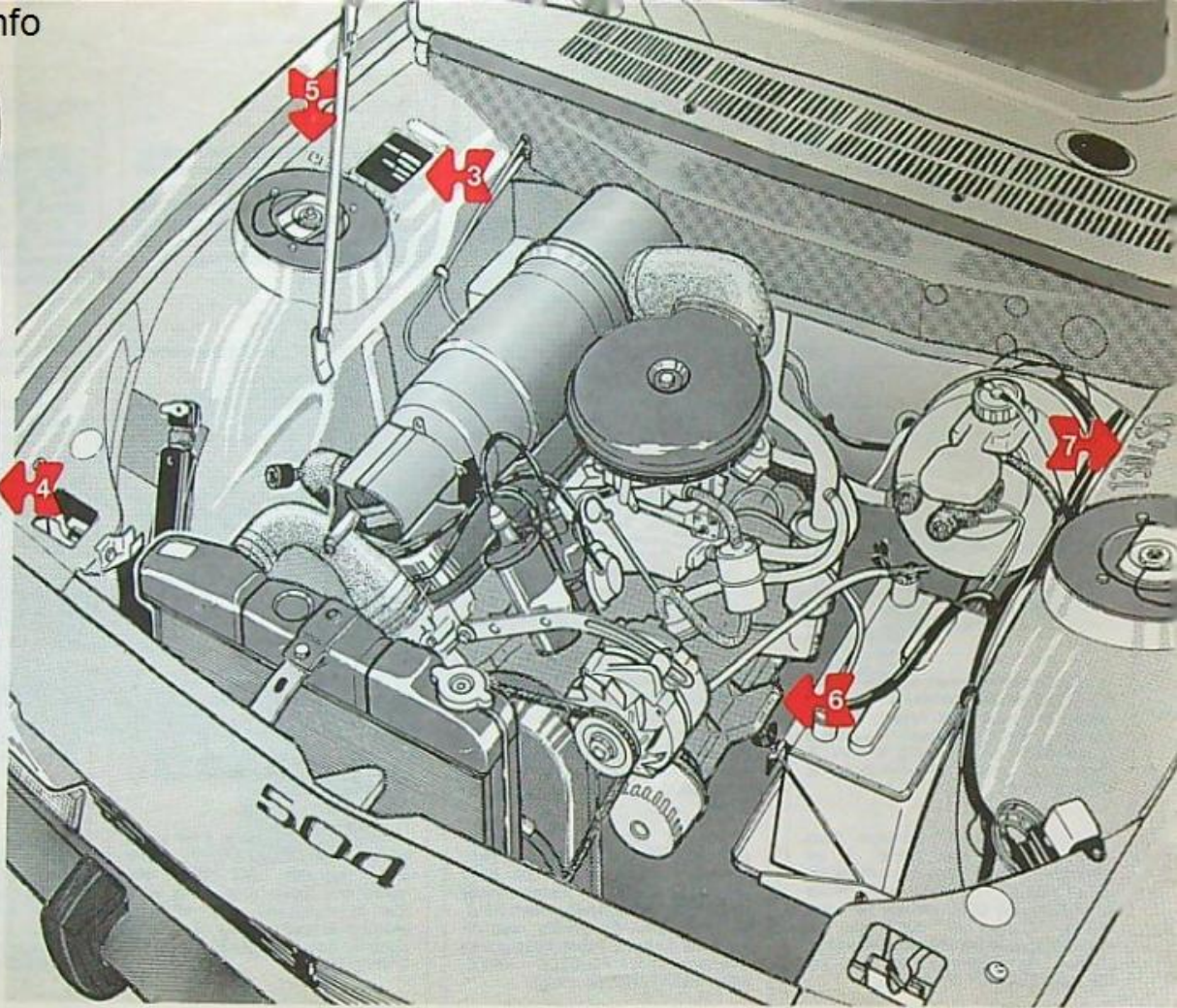
1



2



AUTOMOBILES PEUGEOT	
15, Av. de la Grande Armee PARIS 12 ^e	
TYPE	N° DE SERIE
	(Particular No) 102042 n°
Poids TOTAL AUTOMOBILE en charge	kg
(à l'Etat, avec) GVM	
Poids max autorisé de	kg
à l'Etat (maximum)	
Poids TOTAL DÉCLARÉ AUTOMOBILE	kg
(à l'Etat, avec ou sans) GVM	
GRAISSAGE 	
Utiliser exclusivement les lubrifiants	
Ayant les mentions de la notice d'entretien	
Recommandé à tous ses Concessionnaires de	
Graissage Comotol Esso	
MADE IN FRANCE	



IDENTIFICATION

- 1 - Clé de l'antivol et des portes.

N°

- 2 - Clé du coffre ou de volet AR et de vide-poches.

N°

- 3 - Plaque de constructeur.

- 4 - Type du véhicule et numéro de série.

N°

- 5 - Numéro de série sur carrosserie.

- 6 - Numéro de série sur moteur.

- 7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide d'une nouvelle clé par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

FAHRZEUGBEZEICHNUNG

- 1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

Nr.

- 2 - Kofferraum- oder Heckklappen- und Handschuhfachschlüssel.

Nr.

- 3 - Herstellerschild.

- 4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer.

Nr.

- 5 - Seriennummer auf der Karosserie.

- 6 - Seriennummer auf dem Motor.

- 7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

N°

- 2 - Chiave del bagagliaio o dello sportello Post e del vano portaguantanti.

N°

- 3 - Targhetta del costruttore.

- 4 - Tipo del veicolo e numero di serie.

N°

- 5 - Numero di serie su carrozzeria.

- 6 - Numero di serie su motore.

- 7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi. Ciò Vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

IDENTIFICATIE

- 1 - Stuurslot- en portiersleutel

N°

- 2 - Koffersleutel of van de achterklep en handschoenenkastje.

N°

- 3 - Identificatieplaatje.

- 4 - Type-aanduiding en chassis-nummer.

N°

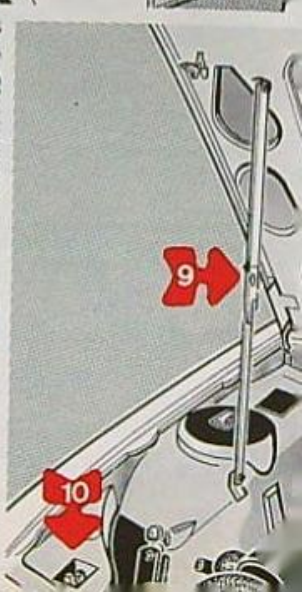
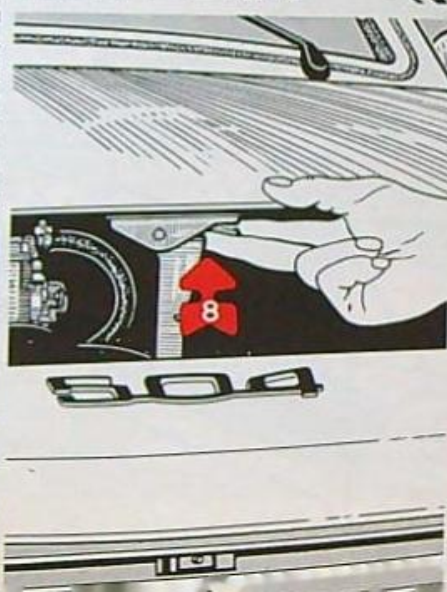
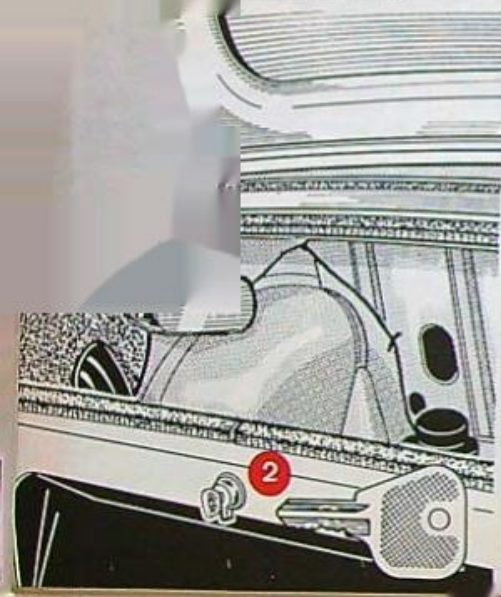
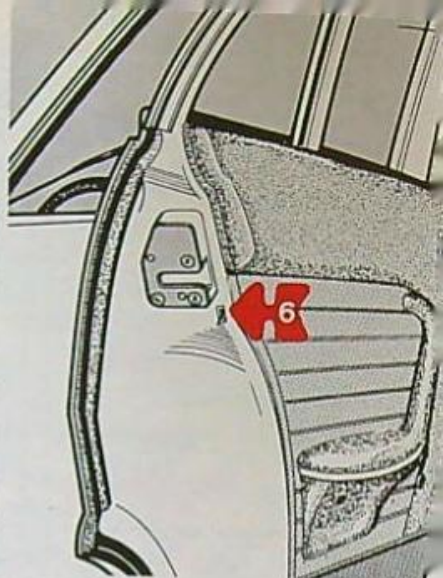
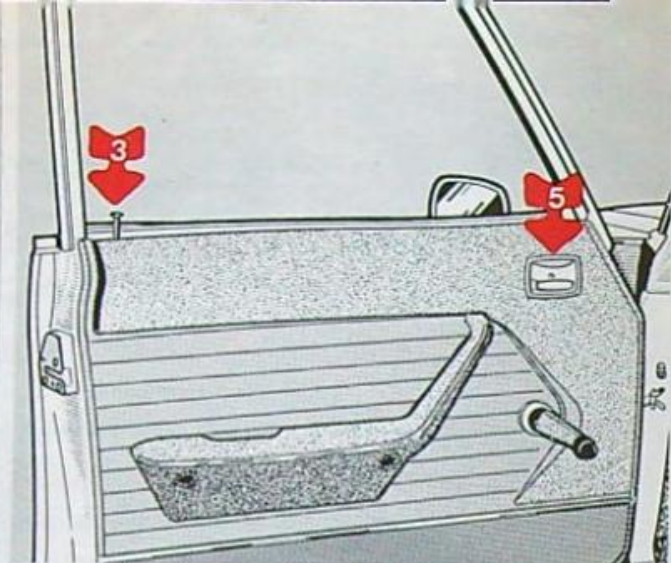
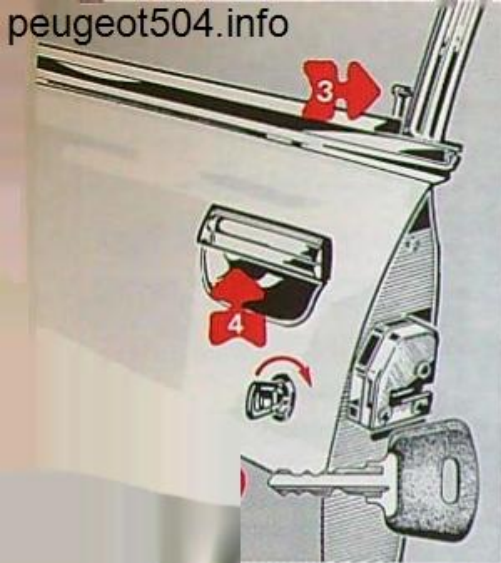
- 5 - Carrosserienummer.

- 6 - Motornummer.

- 7 - Lakreferentie.

Noteer de sleutelnummers. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtstbijzijnde dealer of importeur bevorderen.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.



PORTES

- **Ouverture**
De l'extérieur : soulever la poignée 4.
De l'intérieur : tirer la palette 5.
- **Verrouillage**
Abaisser le bouton 3.
Sur portes AV :
Avec clé : tourner la clé 1 dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.
Sans clé : porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

- **Sécurité enfants sur portes AR.**
La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture intérieure.

COFFRE A BAGAGES
OU VOLET AR

- **Déverrouillage :** Clé 2 tournée :
- à droite sur Berline.
- à gauche sur Dérivés.
- **Ouverture :** Sur Berline : serrure tournée à droite.
Sur Dérivés : poussoir enfoncé.

Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

- **Verrouillage :** Tourner la clé :
- à gauche sur Berline.
- à droite sur Dérivés.

CAPOT

- **Ouverture :** Tirer la palette 7.
Libérer la sécurité en soulevant la palette 8 sous capot, la béquille 9 s'enclenche automatiquement.
- **Fermeture :** Soulever légèrement le capot.
Amorcer le pliage de la béquille.
Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 10.

TÜREN

- **Öffnen**
Von aussen : den Griff 4 anheben.
Von innen : den Hebel 5 ziehen.
- **Verriegeln**
Den Knopf 3 senken.
Bei Vordertüren :
Mit Schlüssel : den Schlüssel 1 zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.
Ohne Schlüssel : bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschliessend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.
ACHTUNG
Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

- **Kindersicherung an den Hintertüren.**
Die Sperklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM-
ODER HECKKLAPPE

- **Entriegeln :** Schlüssel 2 drehen :
- nach rechts bei Limousine.
- nach links bei abgeleiteten Typen.
 - **Öffnen :** Bei Limousine : Schloss nach rechts drehen.
Bei abgeleiteten Typen : Druckknopf eindrücken.
- Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.
- **Verriegeln :** Den Schlüssel drehen :
- nach links bei Limousine.
- nach rechts bei abgeleiteten Typen.

MOTORHAUBE

- **Öffnen :** Den Hebel 7 ziehen.
Die Sicherheitsklinke 8 unter der Motorhaube anheben. Die Stütze 9 rastet automatisch ein.
- **Schliessen :** Die Motorhaube leicht anheben.
Die Stütze langsam einklappen.
Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse 10 achten.

PORTE

- **Apertura**
Dall' esterno : sollevare la maniglia 4.
Dall' interno : tirare la levetta 5.
 - **Bloccaggio**
Abbassare il pulsante 3.
Su porte ANT :
Con chiave : girare la chiave 1 nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.
Senza chiave : porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.
- AVVERTENZA
Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

- **Sicurezza bambini sulle porte POST.**
La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

BAGAGLIAIO
O SPORTELLO POST

- **Sbloccaggio :** Chiave 2 girata :
- verso destra su Berlina.
- verso sinistra su Derivati.
 - **Apertura :** Su Berlina : serratura girata verso destra.
Su Derivati : pulsante schiacciato.
- Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.
- **Bloccaggio :** Girare la chiave :
- verso sinistra su Berlina.
- verso destra su Derivati.

COFANO MOTORE

- **Apertura :** Tirare il pomello 7.
Disimpegnare sollevando la levetta 8 sotto il cofano. L'asta 9 si innesta automaticamente.
- **Chiusura :** Sollevare leggermente il cofano.
Accompagnare il ripiegamento dell'asta.
Controllare che i ganci laterali 10 siano bloccati.

PORTIEREN

- **Open doen**
Van buiten : trek de handgreep 4 omhoog.
Van binnen : trek aan het handel 5.
 - **Op slot doen**
Druk de knop 3 omlaag.
Bij voorportieren :
Met sleutel : draai de sleutel 1 zodanig, dat de knop 3 omlaag-gaat.
- Zonder sleutel : bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.

LET OP

Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

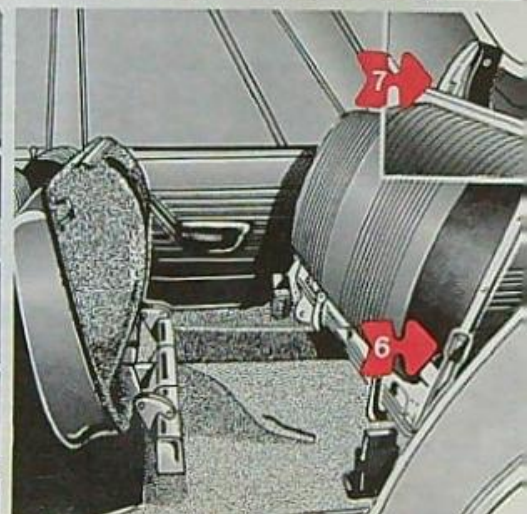
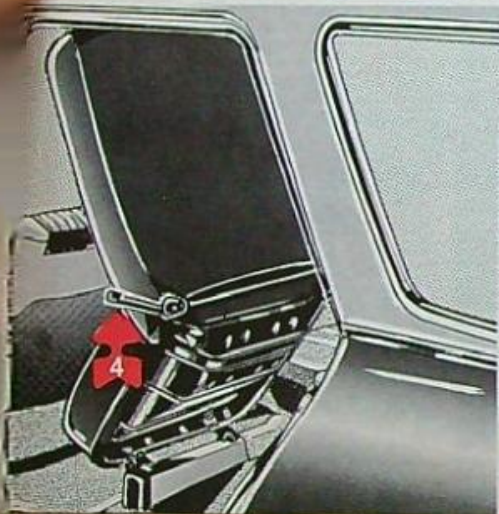
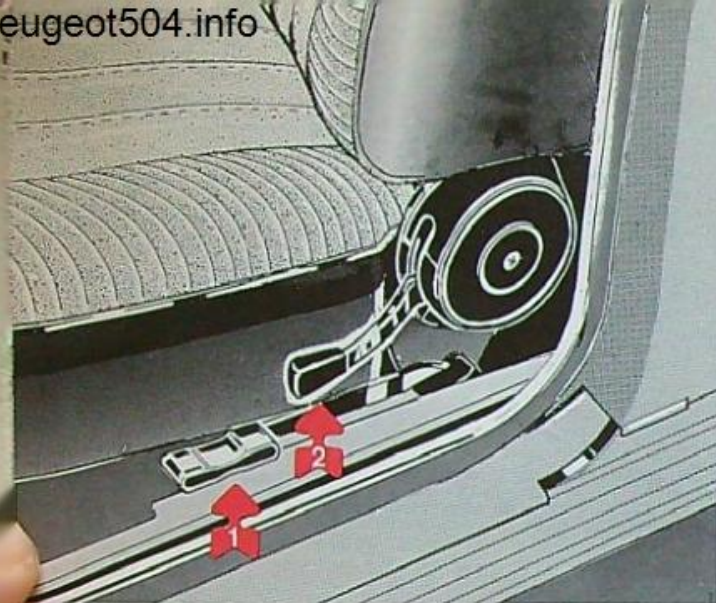
- **Kindersloten op de achterportieren.**
Door het handeltje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE
OF ACHTERKLEP

- **Van slot doen :** Sleutel 2 draaien :
- bij de Sedan naar rechts.
- bij de andere modellen naar links.
 - **Openen :** bij de Sedan : sleutel verder naar rechts draaien.
bij de andere modellen : drukknop indrukken.
- De speciale scharnieren houden het kofferdekseel of de achterklep open.
- **Op slot doen :** Draai de sleutel :
- naar links bij de Sedan.
- naar rechts bij de andere modellen.

MOTORKAP

- **Openen :** Trek aan het handel 7.
Licht de pal 8 onder de motorkap op. De motorkapsteun 9 vergrendelt zich automatisch.
- **Sluiten :** Licht de motorkap iets op.
Klap de motorkapsteun in.
Let op dat de zijsloten 10 goed sluiten.



SIÈGES AV

• Trois réglages possibles :

- 1 - Déplacement AV-AR : Soulever le levier.
- 2 - Inclinaison dossier : Tirer le levier.
- 3 - Mise en couchettes : Soulever le levier 1 et avancer le siège au maximum. Tirer le levier 2 et basculer le dossier en position horizontale.

SIÈGES MILIEU (Familiale)

- Dégagement : Soulever le levier 4 puis basculer le siège. En rabattant le siège, le verrouillage est automatique.

BANQUETTE AR

Familiale :

- Déverrouiller le dossier en levant l'une des commandes 5. Le basculer sur l'assise et replier l'ensemble contre les sièges milieu.

Break :

- Soulever le levier 6 bien à fond pour dégager l'assise ; relever celle-ci et rabattre le dossier.

- Lors de la remise en place, veiller au bon verrouillage des supports latéraux 7.

REMPLISSAGE D'ESSENCE

Dans l'aile AR gauche.

- Ouverture : Appuyer et tourner à gauche. Utiliser le super-carburant, indice d'octane minimum 93 RM.

VORDERSITZE

• Drei Einstellmöglichkeiten.

- 1 - Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten : Den Handgriff hochziehen.
- 2 - Neigung der Rückenlehne : Den Handgriff ziehen.
- 3 - Liegesitz : Den Handgriff 1 hochziehen und den Sitz maximal nach vorne schieben. Den Handgriff 2 ziehen und die Rückenlehne in horizontale Stellung bringen.

MITTLERE SITZE (Familiale)

- Lösen : Den Hebel 4 anheben und den Sitz nach vorne klappen. Die Verriegelung erfolgt automatisch, wenn der Sitz wieder in seine Normalstellung gebracht wird.

RÜCKSITZBANK

Familiale :

- Zum Entriegeln der Rückenlehne einen der Hebel 5 anheben. Auf die Sitzfläche kippen und das Ganze gegen die Mittelsitze klappen.

Break :

- Den Hebel 6 ganz anheben, um die Sitzfläche zu lösen. Die Sitzfläche hochheben und die Rückenlehne herunterklappen.
- Wird die Rücksitzbank in ihre Normalstellung zurückgebracht, auf die gute Verriegelung der seitlichen Halterungen 7 achten.

EINFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Am linken hinteren Kotflügel.

- Abnehmen der Tankverschlusskappe : Eindrücken und nach links drehen. Superkraftstoff verwenden minimale Oktanzahl 93 ROZ.

SEDILI ANT

• Tre regolazioni possibili.

- 1 - Spostamento ANT e POST : Sollevare la leva.
- 2 - Inclinazione dello schienale : Tirare la leva.
- 3 - Disposizione a cuccetta : Sollevare la leva 1 ed avanzare il sedile al massimo. Tirare la leva 2 e ribaltare lo schienale in posizione orizzontale.

SEDILI CENTRALI (Familiare)

- Per disimpegnarli : Sollevare la leva 4 e ribaltarli. Riportando i sedili in posizione normale, essi vengono automaticamente bloccati.

DIVANETTO POST

Familiare :

- Sbloccare lo schienale sollevando uno dei comandi 5. Ribaltarli sul fondo sedile e ripiegare l'insieme contro i sedili centrali.

Break :

- Sollevare a fondo la leva 6 per disimpegnare il fondo sedile ; sollevare quest'ultimo ed abbassare lo schienale.
- Riportando il sedile in posizione normale, controllare che i supporti laterali 7 siano ben bloccati.

TAPPO SERBATOIO BENZINA

Sul parafango POST sinistro.

- Apertura : Premere e girare a sinistra. Impiegare supercarburante, indice minimo d'ottani 93 RM.

VOORSTOLEN

• Er zijn drie verstelmogelijkheden.

- 1 - Verschuiven naar voren en naar achteren : Trek aan de hefboom.
- 2 - Helling van de rugleuning : Trek aan de hefboom.
- 3 - Slaapstand van de rugleuning : Trek aan de hefboom 1 en verschuif de stoel naar voren. Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in horizontale stand.

MIDDEN STOELN (Familiale)

- Opklappen : Trek handel 4 omhoog en kantel de stoel. Als de stoel is teruggelapt, wordt deze automatisch vergrendeld.

ACHTERBANK

Familiale :

- Maak de vergrendeling van de rugleuning los door één van de handels 5 omhoog te trekken. Kantel de leuning op de zitting en klap het geheel tegen de middelste stoelen.

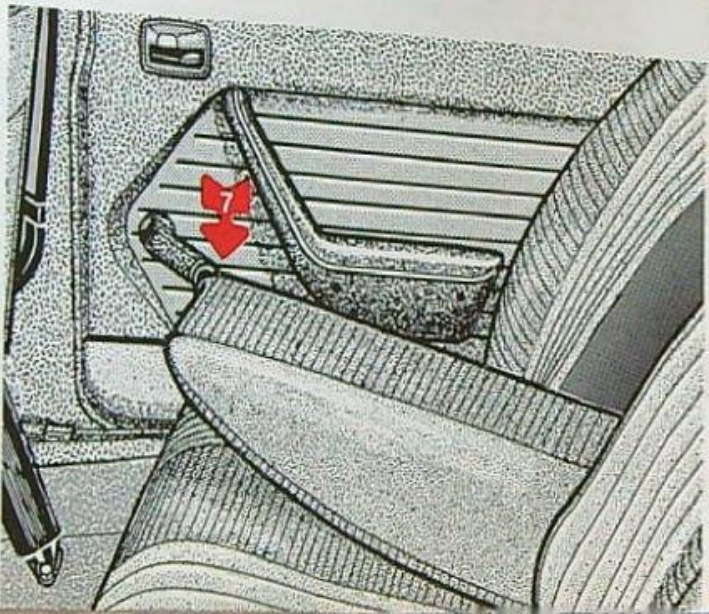
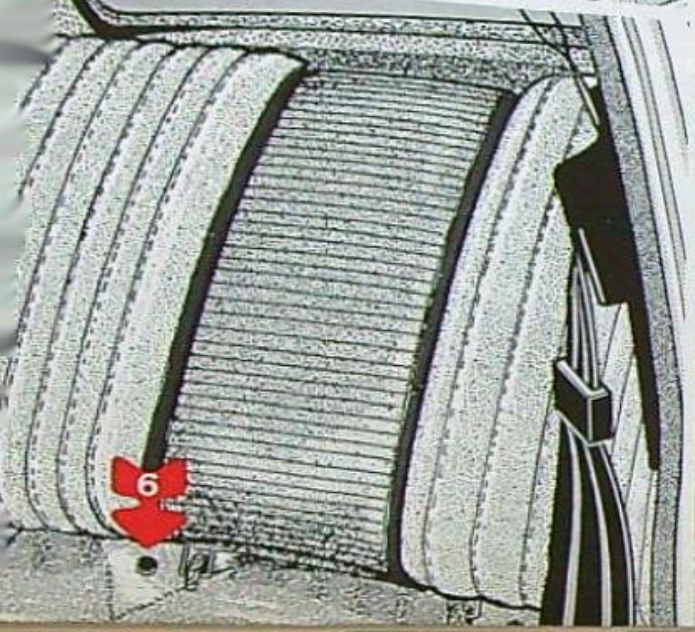
Break :

- Trek handel 6 geheel omhoog en naar achteren om de zitting te ontgrendelen ; kantel de zitting omhoog en klap de rugleuning omlaag.
- Bij het terugklappen van de achterbank moeten beide steunen 7 aan de kant goed vergrendeld zijn.

BENZINETANKDOP

Vulopening in het linker achterscherm.

- Openen : indrukken en naar links draaien. Gebruik uitsluitend superbenzine, min. octaangetal 93 RM.



APPUIE-TÊTE

1 - Appuyer vers l'avant pour le soulever ou l'abaisser.

CEINTURES DE SÉCURITÉ**A L'avant**

• Ceinture à enrouler :

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 2 dans le boîtier 3.
- Approcher la butée 4 du pêne 2.
- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton 5.

• Le blocage de la sangle ne s'effectue que :

- Par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc).

- Par forte inclinaison du véhicule et en virage serré.

Il ne peut être contrôlé par traction manuelle.

A l'arrière

• Des points d'ancrage 6 sont prévus pour l'adaptation de 2 ceintures individuelles.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

ACCOUDOIR AR

Accoudoir 7 escamotable dans le dossier.

KOPFSTÜTZE

1 - Zur Höhen- oder Tiefenverstellung nach vorne hin lösen.

SICHERHEITSGURTE**Vorne**

• Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung :

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 2 in das Gehäuse 3 einführen.
- Die Halteschiene 4 an den Riegel 2 heranführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 5 drücken.

• Die Blockierung des Sicherheitsgurtes erfolgt nur :

- Bei plötzlicher Beschleunigung oder Abbremsung (Vollbremsung oder Zusammenstoß).
- Bei starker Neigung des Fahrzeugs und in scharfen Kurven.

Sie kann nicht manuell kontrolliert werden.

Hinten

• Die Befestigungspunkte 6 sind für den Einbau von zwei Einzelgurten vorgesehen.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.

Gurte, die bei einem Zusammenstoß einer Zugbelastung ausgesetzt waren, sind zu ersetzen und ihre Befestigungspunkte zu überprüfen.

HINTERE ARMLEHNE

Armlehne 7 in der Rückenlehne versenkbar.

APPOGGIATESTA

1 - Disimpegnarli verso l'avanti per sollevarli o abbassarli.

CINTURE DI SICUREZZA**Anteriori**

• Cintura con avvolgitore :

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.
- Introdurre la stanghetta 2 nella sede di bloccaggio 3.
- Portare il fincorsa 4 vicino alla stanghetta 2.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 5.

• Si ha bloccaggio della cinghia solo in caso di :

- Accelerazione o decelerazione brusca (frenata o urto).

- Forte inclinazione del veicolo e curva stretta.

Il bloccaggio non può essere assicurato manualmente.

Posteriormente

• Dei punti di ancoraggio 6 sono previsti per l'adattamento di 2 cinture individuali.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati.

APPOGGIAGOMITI POST

Appoggiagomiti 7 retrattile nello schienale.

HOOFDSTEUN

1 - Naar voren trekken om deze hoger of lager te zetten.

VEILIGHEIDSGORDELS**Voorin**

• Veiligheidsgordel met oprolmechanisme :

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.
- Druk gesp 2 in de houder 3.

- Schuif de aanslag 4 op de riem tegen de gesp 2.

- Om de riem los te maken, drukt men op knop 5.

• Het blokkeren van de riem geschiedt alleen :

- Bij het snel optrekken of snel afremmen (plotseling remmen of bij een aanrijding).
- Wanneer de wagen op een steile helling komt of in scherpe bocht.

De werking kan niet met de hand gecontroleerd worden.

Achter

• Bevestigingspunten 6 zijn aangebracht voor twee afzonderlijke gordels.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten.

Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

ARMSTEUN ACHTER

De armsteun 7 is opklapbaar in de rugleuning.

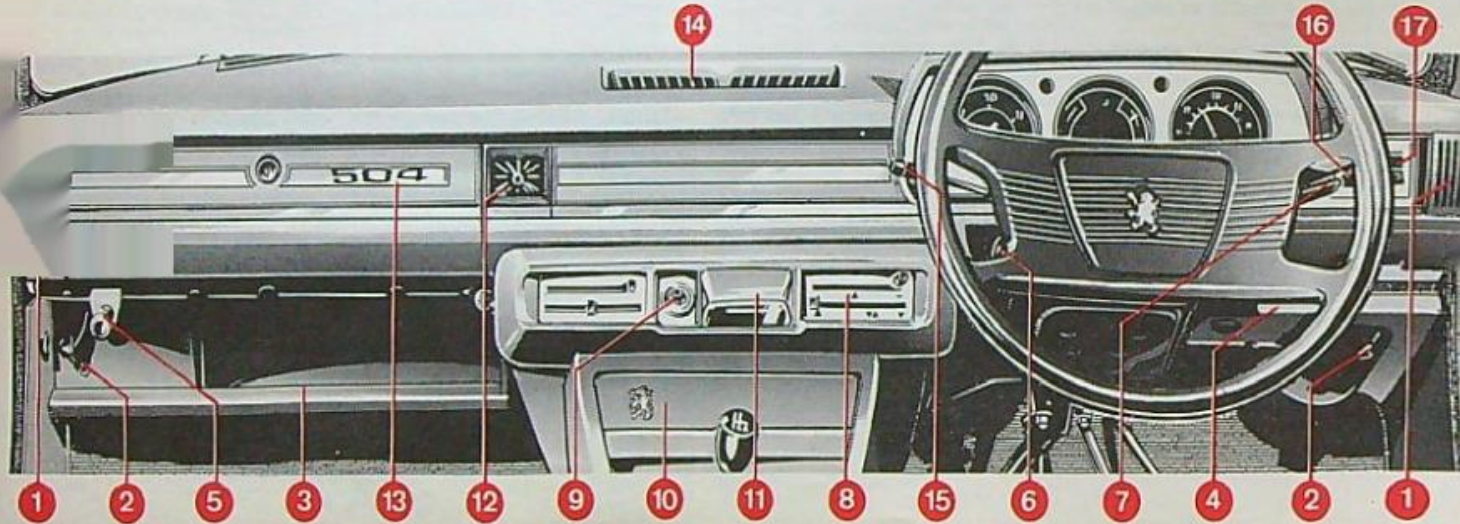
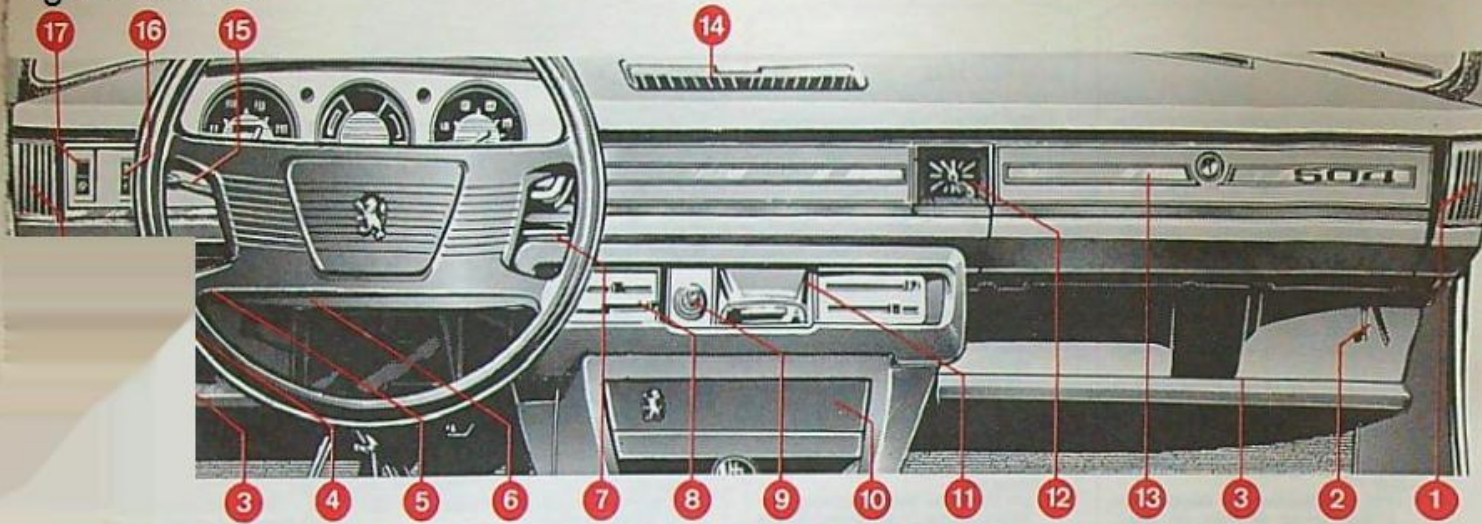


PLANCHE DE BORD

- 1 - Buse latérale de climatisation.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Tablette de rangement.
- 4 - Boîte à fusibles.
- 5 - Commande de déverrouillage capot.
- 6 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 7 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseurs.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Allume-cigares.
- 10 - Emplacement pour auto-radio.
- 11 - Cendrier.
- 12 - Montre électrique (TI).
- 13 - Vide-poches.
- 14 - Aérateur central.
- 15 - Commutateur d'éclairage et commande temporaire d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 16 - Commande de vitre AR chauffante.
- 17 - Commande permanente d'essuie-vitre.

ARMATURENBRETT

- 1 - Seitliche Düsen der Klimaanlage.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Ablage.
- 4 - Sicherungskasten.
- 5 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 6 - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss.
- 7 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Zigarrenanzünder.
- 10 - Platz zum Radioeinbau.
- 11 - Aschenbecher.
- 12 - Elektrische Zeituhr (TI).
- 13 - Handschuhfach.
- 14 - Mittlere Belüftung.
- 15 - Lichtschalter und kurzzeitige Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 16 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.
- 17 - Ständige Betätigung der Scheibenwischer.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Diffusore laterale di climatizzazione.
- 2 - Comando dei portelli di aerazione sotto la plancia.
- 3 - Ripiano portaoggetti.
- 4 - Scatola dei fusibili.
- 5 - Comando apertura cofano motore.
- 6 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 7 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Accendisigari.
- 10 - Alloggiamento per autoradio.
- 11 - Portacenere.
- 12 - Orologio elettrico (TI).
- 13 - Vano portaguanti.
- 14 - Aeratore centrale.
- 15 - Commutatore d'illuminazione e comando per funzionamento temporaneo lavavetro tergicristallo.
- 16 - Interruttore lunotto termico POST.
- 17 - Comando permanente del tergicristallo.

DASHBOARD

- 1 - Laterale uitstroomopeningen van de verwarming.
- 2 - Bediening van de frisse luchttoevoer onder het dashboard.
- 3 - Dashboardkastje.
- 4 - Zekeringenkastje.
- 5 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 6 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 7 - Richtingsaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Sigareestanstekker.
- 10 - Console voor inbouw van autoradio.
- 11 - Asbak.
- 12 - Elektrisch klokje (TI).
- 13 - Handschoenenkastje.
- 14 - Centrale ventilatieroosters.
- 15 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitesproeiers en ruitewissers.
- 16 - Schakelaar van achterruitverwarming.
- 17 - Ruitewisserschakelaar.

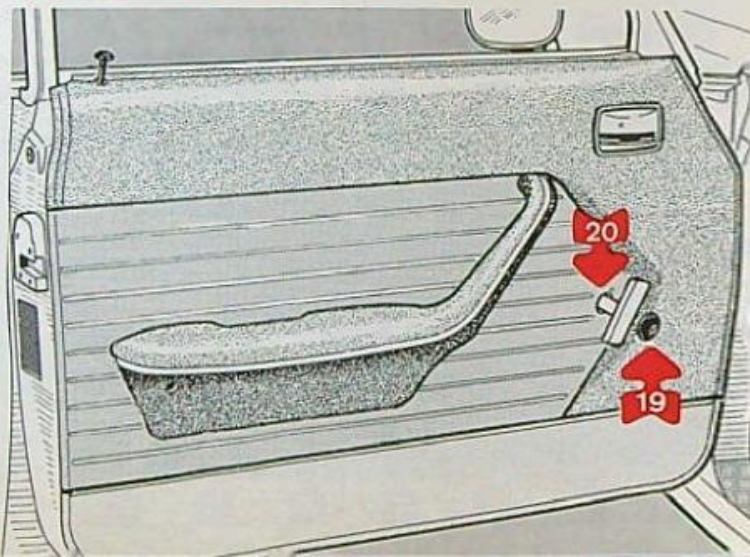
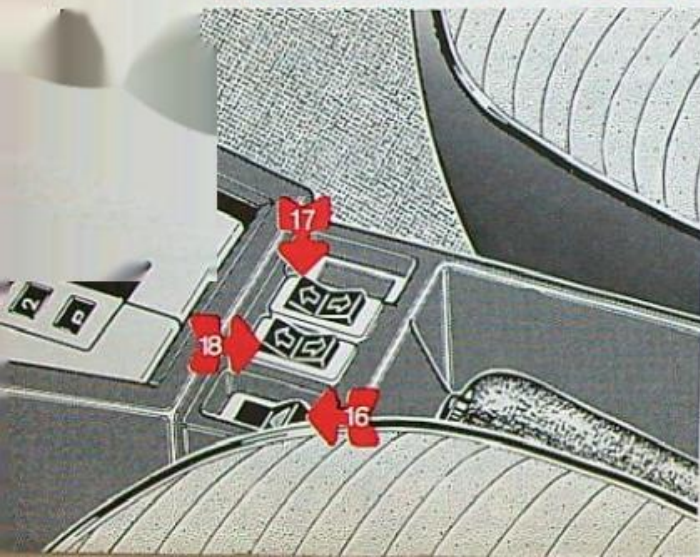
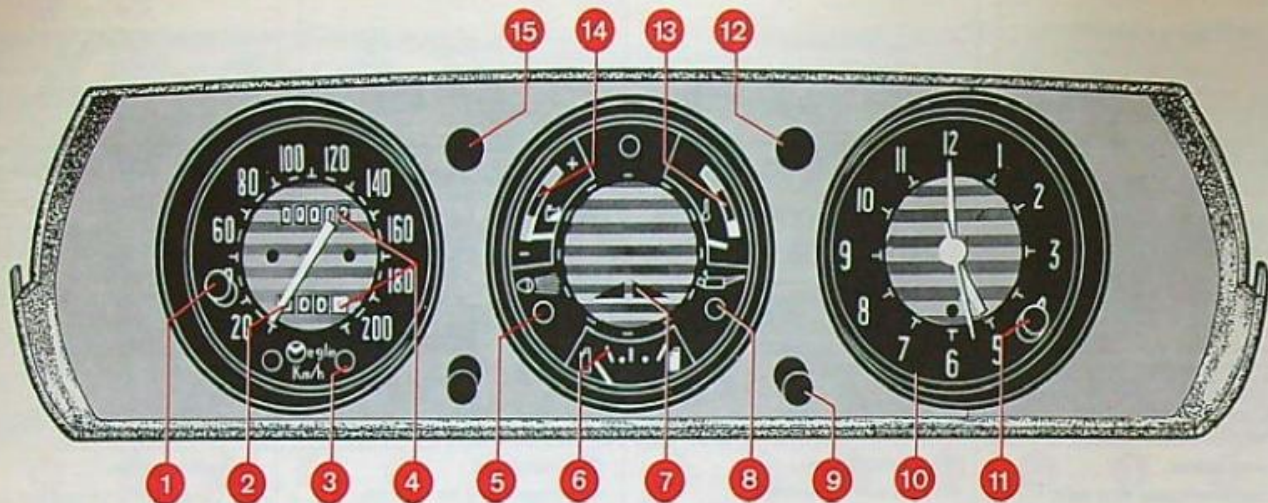


TABLEAU DE BORD

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin des lanternes.
- 4 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 5 - Témoin des phares.
- 6 - Jauge à carburant.
- 7 - Témoin des cignotants.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 10 - Montre électrique (compte-tours sur TI).
- 11 - Mise à l'heure de la montre.
- 12 - Témoin de sécurité de freinage.
- 13 - Thermomètre d'eau.
- 14 - Voltmètre thermique (Charge batterie).
- 15 - Témoin signal de détresse.

SIGNAL DE DÉTRESSE

(sauf pour certains pays)

Bouton 16 : Comande le fonctionnement simultané des quatre feux clignotants.

VITRES AV (77)

A commande électrique, fonctionnent sur position A ou M de l'antivol (fusible 3).

- 17 - Contacteur de lève-vitre gauche.
- 18 - Contacteur de lève-vitre droit.

- Commande de secours avec la manivelle placée dans le vide-poches.

- Enlever le bouchon 19 et engager à fond le côté cranté de la manivelle 20 afin de débrayer la commande électrique.

MONTRE ÉLECTRIQUE

- Alimentée en permanence.
- Après rebranchement de la batterie, appuyer sur le bouton 11 et mettre la montre à l'heure pour la relancer.

- Ne jamais laisser la montre branchée et arrêtée.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Standlichtkontrolleuchte.
- 4 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 5 - Fernlichtkontrolleuchte.
- 6 - Benzinstandanzeiger.
- 7 - Blinkerkontrolleuchte.
- 8 - Öldruckkontrolleuchte.
- 9 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 10 - Elektrische Zeituhr (Drehzahlmesser bei TI).
- 11 - Einstellknopf für Zeituhr.
- 12 - Bremskontrolleuchte.
- 13 - Wasserthermometer.
- 14 - Thermisches Voltmeter (Batterieladung).
- 15 - Kontrolleuchte für Warnblinkanlage.

WARNBLINKANLAGE

(einige Länder ausgenommen)

Knopf 16 : Gleichzeitige Betätigung der vier Blinklichter.

VORDERTÜRSCHLEIBEN (77)

Elektrische Betätigung, funktioniert nur in Stellung A oder M (Sicherheit 3) des Zündschlosses.

- 17 - Schalter für Scheibenheber links.
- 18 - Schalter für Scheibenheber rechts.

- Notbetätigung durch im Handschuh-fach befindliche Handkurbel.

- Den Verschluss 19 entfernen und den gerippten Teil der Handkurbel 20 einführen, um die elektrische Betätigung zu unterbrechen.

ELEKTRISCHE ZEITUHR

- Wird ständig mit Strom versorgt.
- Nach Anschließen der Batterie Knopf 11 eindrücken und die Uhr durch Einstellen in Gang setzen.

- Die angeschlossene Uhr darf niemals stehenbleiben.

QUADRO STRUMENTI

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia luci di posizione.
- 4 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 5 - Spia fari.
- 6 - Spia livello carburante.
- 7 - Spia indicatori di direzione.
- 8 - Spia pressione olio.
- 9 - Reostato d'illuminazione strumenti.
- 10 - Orologio elettrico (contagiri su TI).
- 11 - Messa in orario dell' orologio.
- 12 - Spia sicurezza di frenata.
- 13 - Termometro dell' acqua.
- 14 - Voltmetro termico (Carica batteria).
- 15 - Spia segnale d'emergenza.

SEGNALE D'EMERGENZA

(eccetto per alcuni Paesi)

Pulsante 16 : Comanda il funzionamento simultaneo dei quattro lampeggianti.

CRISTALLI ANT (77)

A comando elettrico, funzionano sulle posizioni A o M dell'antifurto (fusibile 3).

- 17 - Interruttore dell'alzacristallo sinistro.
- 18 - Interruttore dell'alzacristallo destro.

- Comando di scorta mediante manovella sistemata nel vano portaguantini.

- Togliere il tappo 19 e introdurre a fondo la parte scanalata della manovella 20 in modo da disinnestare il comando elettrico.

OROLOGIO ELETTRICO

- Alimentato in permanenza.
- Dopo aver ricollegato la batteria, premere sul dispositivo 11 e rimettere l'orologio in orario per avviarlo.

- Non lasciare mai l'orologio collegato e fermo.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
- 3 - Stadslicht-controlelampje.
- 4 - Totaal- en dagteller.
- 5 - Grootlicht-controlelampje.
- 6 - Benzine-meter.
- 7 - Richtingsaanwijzer-controlelampje.
- 8 - Oliedruk-controlelampje.
- 9 - Regelbare weerstand v. instrumentenbordverlichting.
- 10 - Elektrisch klokje (bij de TI toeren-teller).
- 11 - Verstelling van het klokje.
- 12 - Rem-controlelampje.
- 13 - Koelwater-temperatuurmeter.
- 14 - Thermische voltmeter (Laad-controlelampje).
- 15 - Alarmlicht - controlelampje.

ALARM-KNIPPERLICHTEN

(Alleen in bepaalde landen)

Knop 16 : Stelt gelijktijdig de vier knipperlichten in werking.

VOORPORTIERRUITEN (77)

De elektrische bediening, werkt alleen in de standen A of M van het stuurslot (zekering 3).

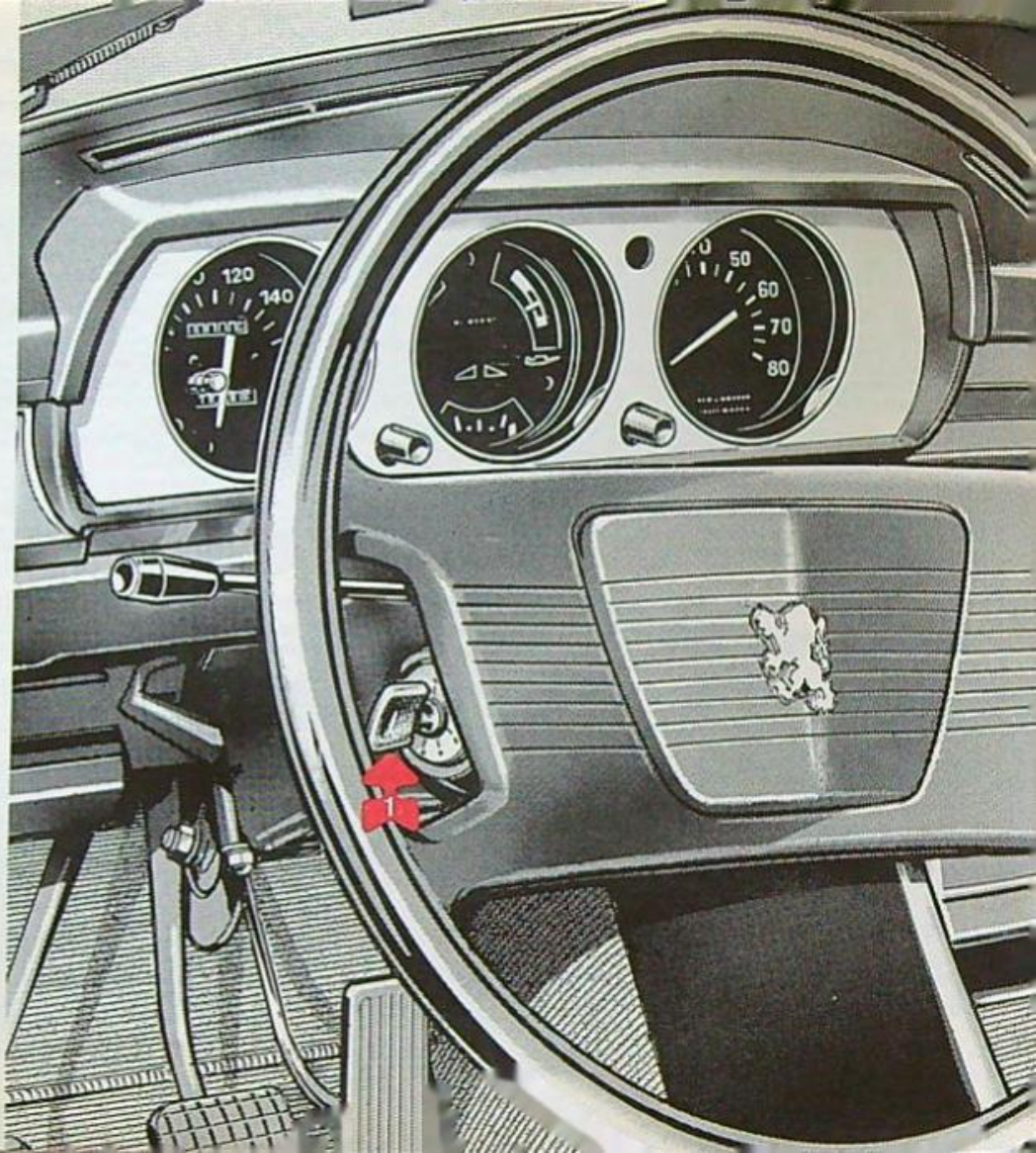
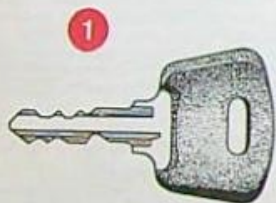
- 17 - Schakelaar van de linker portierruit.
- 18 - Schakelaar van de rechter portierruit.

- In noodgevallen kan gebruik worden gemaakt van het slinger-tje, dat zich in het handschoenenkastje bevindt.
- Verwijder het afdekplaatje 19 en schuif het getande gedeelte van het slinger-tje 20 geheel in de opening om het elektrische mechanisme te ontkoppelen.

ELEKTRISCH KLOKJE

- Permanent gevoed.
- Na aansluiten van de accu op knop 11 drukken en het klokje op tijd zetten.

- Laat het klokje nooit aangesloten-stilstaan.



ANTIVOL DÉMARREUR

S - Stop - contact coupé.
Sécurité antivol: retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'à blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Contact coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusibles 4 et 5 GL, 1 et 5 77 (p. 37).

• Attention: décharge de batterie possible.

G - Garage - contact coupé. Clé retirée, direction libre.

M - Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 et 5 (+ 177) (p. 37).

MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.
Lever de vitesse au point mort (positions N ou P sur automatique) et frein à main serré.

• Moteur froid. Tourner la clé 1 en position M. Témoins 8 et 12 (p. 16) allumés.

D - Démarrage.
- Sur moteur à carburateur, enfoncer à fond la pédale d'accélérateur, puis la relâcher.
- Tourner la clé à fond en D sans accélérer, la relâcher dès que le moteur tourne. Le témoin 8 doit s'éteindre.

- Sur moteur à carburateur, après quelques secondes de fonctionnement, donner un bref coup d'accélérateur pour décaler la commande de ralenti/accélération.

Frein à main desserré, le témoin 12 doit s'éteindre.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Par temps très froid
Su Automatische - Laisser tourner le moteur quelques instants sur position N, frein à main serré.

Sur 77 - S'il y a difficultés, accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

• NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.
• Moteur chaud. Accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

• Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.

LENK-ZUNDANLASSCHLOSS

S - Halt-Zündung ausgeschaltet.
Abserren der Lenkung: Den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zündung ausgeschaltet. Anschluss der an die Sicherungen 4 und 5 GL, 1 und 5 77, angeklebten Zubehörteile (S. 37).

• Achtung: Entladen der Batterie möglich.

G - Garage - Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen. Lenkung frei.

M - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 3 - 4 und 5 (+ 177) (Seite 37).

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.
Schalthebel im Leerlauf (Stellung N oder P bei automatischem Getriebe) und Handbremse angezogen.

• Kalter Motor - Den Schlüssel 1 in Stellung M drehen, Kontrollleuchten 8 und 12 (S. 16) müssen aufleuchten.

D - Anlassen.
- Bei Vergasermotor das Gaspedal ganz durchtreten, anschließend den Fuss herunternehmen.
- Den Schlüssel, ohne Gas zugeben, bis zum Anschlag in Stellung D drehen; den Schlüssel loslassen, sobald der Motor läuft. Die Kontrollleuchte 8 muss erlöschen.

- Bei Vergasermotor, nach einigen Sekunden Laufzeit zum Lösen der Betätigung für den beschleunigten Leerlauf kurz auf das Gaspedal treten.

- Bei grosser Kälte Su Automatische Getriebe - Den Motor einige Augenblicke in Stellung N bei angezogener Handbremse laufen lassen.

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 12 erlöschen.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei grosser Kälte Su Automatische Getriebe - Den Motor einige Augenblicke in Stellung N bei angezogener Handbremse laufen lassen.

Bei 77 - Bei Anlasschwierigkeiten leicht Gas geben und dabei den Anlasser betätigen.

• EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.
• Warmer Motor. Bei Betätigen des Anlassers leicht auf das Gaspedal treten.

• Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen.

ANTIFURTO-AVVIAMENTO

S - Stop - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto: Togliere la chiave 1 e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitarlo leggermente.

A - Contatto tolto: Alimentazione degli accessori inserita sui fusibili 4 e 5 GL, 1 e 5 77 (p. 37).

• Attenzione: rischio di scaricare la batteria.

G - Garage - Contatto tolto.
Chiave ritirata, direzione libera.

M - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (+ 177) (p. 37).

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva delle velocità sul punto morto (posizioni N o P su automatica) e freno a mano stretto.

• Motore freddo - Portare la chiave 1 in posizione M. Spie 8 e 12 accese (p. 16).

D - Avviamento.
- Su motore a carburatore, premere a fondo il pedale dell'acceleratore e poi rilasciarlo.
- Portare la chiave in posizione D senza accelerare e rilasciarla non appena il motore gira. La spia 8 deve spegnersi.

- Su motore a carburatore dopo alcuni secondi di funzionamento, dare un breve colpo d'acceleratore per disimpegnare il comando del minimo accelerato.

Con il freno a mano allentato la spia 12 deve spegnersi.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

In periodo di freddo intenso Su Automatica - Lasciar girare il motore per alcuni istanti in posizione N, freno a mano stretto.

Su 77 - In caso di difficoltà, accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

• NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.
• Motore caldo. Accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

• Non lasciar girare il motore in un locale chiuso.

STUURSLOT-STARTSCHAKELAAR

S - Stop (contact verbroken).
Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel 1 eruit en draai het stuur tot het wordt geblokkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigzins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken: Voeding van accessoires aangesloten op zekeringen 4 en 5 GL, 1 en 5 77 (blz. 37).

• Let op: Ontlading van de accu is mogelijk.

G - Garage - contact verbroken: sleutel uit het slot, terwijl het stuur vrij blijft.

M - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 3 - 4 en 5 (+ 177) (blz. 37).

STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheids gordels vastgemaakt
Versnellingshendel in de neutrale stand (N of P bij de automaat) met aangetrokken handrem.

• Koude motor - Draai de sleutel 1 in stand M. Controlelampjes 8 en 12 (blz. 16) moeten gaan branden.

D - Starten
- Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal geheel in en laat het vervolgens weer los.
- Draai de sleutel geheel tot D en laat deze weer los zodra de motor draait. Het controlelampje 8 moet uitgaan.

- Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal even in, zodra de motor enige ogenblikken heeft gedraaid om de bediening voor het versnelde stationair draaien te ontdaan.

Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 12 uitgaan.

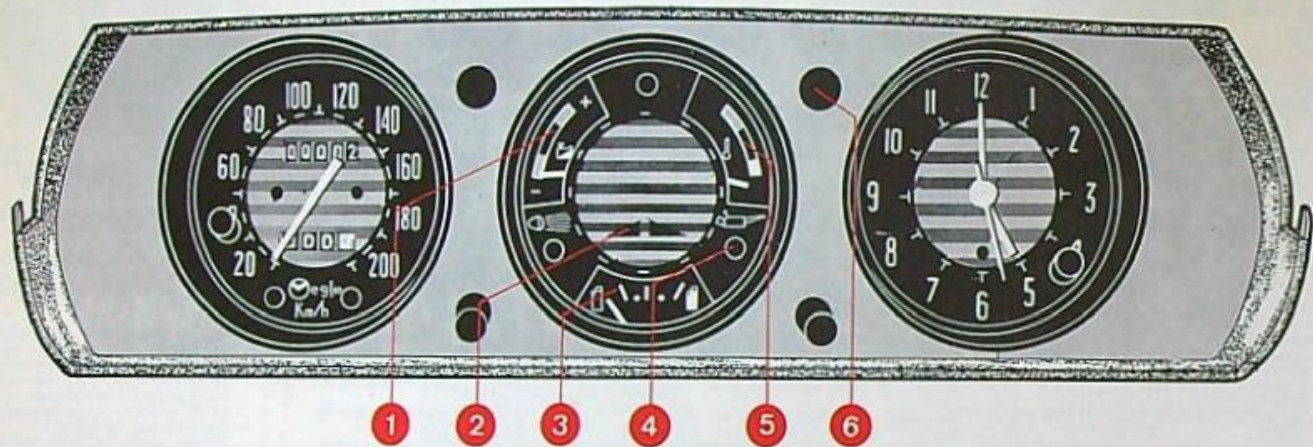
Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

Bij koud weer
Bij de automaat - Laat de motor even draaien in stand N, met aangetrokken handrem.

Bij de 77 - Als er moeilijkheden optreden tijdens het starten, een klein beetje gas geven.

• GEEF NOOIT VOL GAS, ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.
• Warme motor: Geef en weinig gas tijdens het starten.

• Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte.



CONTROLE DE MARCHE

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

- Charge batterie**
- Fonctionnement normal : aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou - : faire vérifier le circuit de charge.
- Témoin des clignotants**
S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.
- Jauge à carburant**
Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.
- Témoin huile**
Allumé indique : manque d'huile ou pression insuffisante.
• Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.
- Thermomètre d'eau**
- Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge : mauvais refroidissement.
S'arrêter impérativement.
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.
- Témoin des freins**
allumé peut indiquer :
- Serrage du frein à main.
- Usure des plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break).
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.
• Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.

• NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRETE.
(servo-frein à dépression).

BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

- Batterieladung**
- Normalbetrieb : Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + oder - Feld : den Ladestromkreis überprüfen lassen.
- Blinkerkontrollleuchte**
Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.
- Benzinstandanzeiger**
Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.
- Öldruckkontrollleuchte**
Aufleuchten bedeutet : Ölmangel oder unzureichender Öldruck.
• Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.
- Wasserthermometer**
- Zeiger im mittleren Feld : Normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im roten Feld : schlechte Kühlung.
Sofort anhalten.
- Überprüfen : Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.
- Bremskontrollleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Handbremse angezogen.
- Verschleiß der Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break).
- Anormale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.
• Bei Aufleuchten dieser Kontrollleuchte mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.
• NIE BEI ABGESTELTTEM MOTOR FAHREN
(Unterdruck-Servo-Bremsgerät)

CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

- Carica batteria**
- Funzionamento normale : lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.
- Spia dei lampeggiatori**
Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.
- Indicatore livello carburante**
Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.
- Spia olio**
Accesa indica : mancanza d'olio o pressione insufficiente.
• Non viaggiare mai con questa spia accesa.
- Termometro dell'acqua**
- Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa : cattivo raffreddamento.
Fermarsi imperativamente.
- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.
- Spia dei freni**
accesa può indicare :
- Freno a mano stretto.
- Usura delle piastrelle dei freni (ANT su Familiare e Break).
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.
• Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.
• NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO.
(servofreno a depressione).

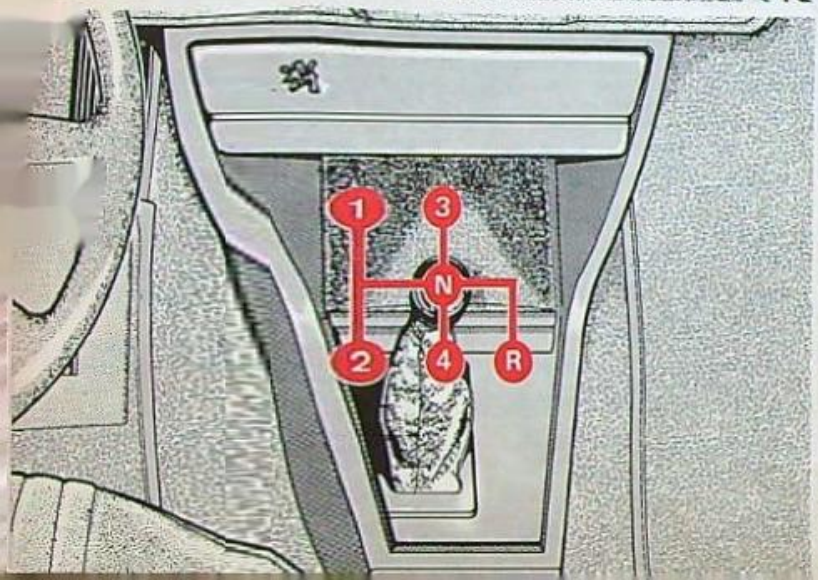
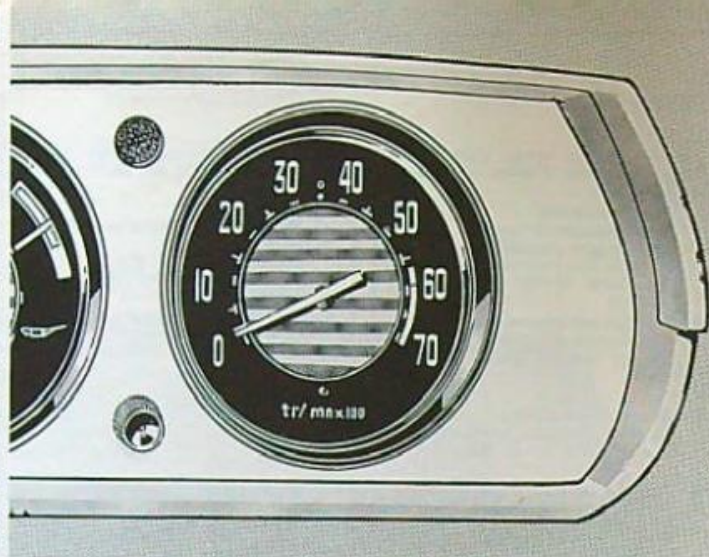
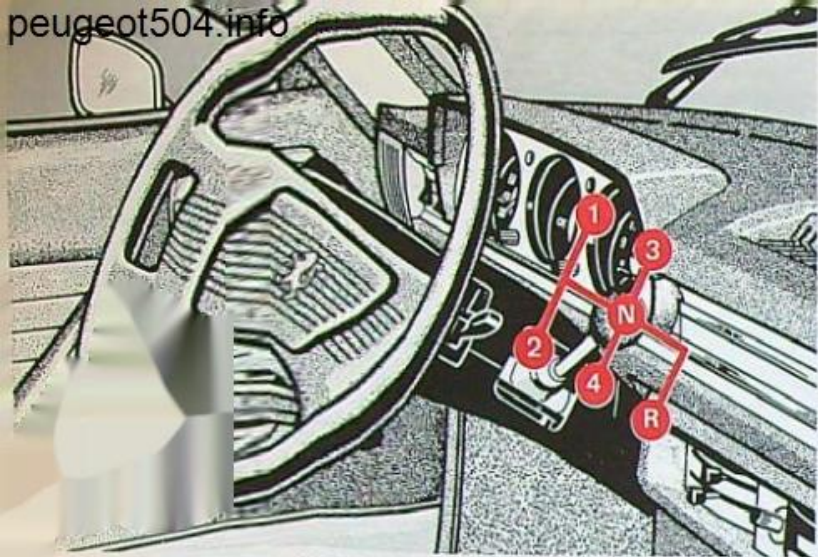
CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

- Laadcontrolelampje**
- Wijzer in het midden : normaal.

- Wijzer in het rode + of - gedeelte : laat het laadcircuit controleren.
- Richtingaanwijzer controlelampje**
Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.
- Benzinemeter**
De benzinetank is leeg als de naald zich links bij het streepje bevindt.
- Branden van het oliedruk-controlelampje**
wilt op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk.
• Nooit doorrijden als dit lampje brandt.
- Koelwatertemperatuurmeter**
- Wijzer in het midden : normaal.

- Wijzer in het rode gedeelte : defect koelsysteem.
Onmiddellijk stoppen.
- Het waterniveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.
- Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.
- Branden van het remcontrolelampje**
kan wijzen op :
- Aangetrokken handrem.
- Slijtage van de remblokken (voor bij Familiale en Break).
- Lekkage in het circuit.
• Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.
• NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR
(rembekrachtiging).



CHANGEMENT DE VITESSE

- Pendant la période de rodage (1000 km) ne pas dépasser les vitesses suivantes :
1^{re} : 30 km/h 3^e : 80 km/h
2^e : 55 km/h 4^e : 120 km/h
- N : point mort. R : marche arrière.
- Ne pas laisser le moteur pointer sur un rapport non approprié. Rétrograder.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

- Six positions.
 - P - Parking : point mort. Roues motrices bloquées.
 - R - Marche arrière.
 - N - Point mort. Roues non bloquées.
- 3 - Position automatique : passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1^{re} vitesse.
- 2 - Pas de 3^e vitesse : passage de la 1^{re} - 2^e et 2^e - 1^{re} automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2^e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 115 km/h.

- 1 - Pas de 2^e ni de 3^e. Quand la 1^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 70 km/h.

ATTENTION

- P et R ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt complet.
- Pour passer de N à R, de R à P ou de P à R, presser la poignée 6 pour décaler le verrouillage.
- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou R.
- Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.
- Remorquage : voir page 58.

COMPTE-TOURS (77)

Pendant les 1000 premiers km, ne pas dépasser 4500 tr/min.

Après rodage, le régime de 5600 tr/min ne peut être dépassé que pendant un temps très court, sans excéder 6000 tr/min.

SCHALTUNG

- Während des Einfahrens (1000 km) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :
1. Gang : 30 km/h 3. Gang : 80 km/h
2. Gang : 55 km/h 4. Gang : 120 km/h
- N : Leerlauf. R : RW-Gang.
Niemals in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

- Sechs Stellungen.
 - P - Parken : Leerlauf. Antriebsräder blockiert.
 - R - Rückwärtsgang.
 - N - Leerlauf. Räder nicht blockiert.
- 3 - Automatische Stellung : Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren im 1. Gang.
- 2 - Kein 3. Gang : automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 115 km/h herunter.

- 1 - Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 70 km/h herunter.

ACHTUNG

- P und R dürfen nur bei völligem Fahrzeugstillstand eingelegt werden.
- Für den Übergang N-R, R-P oder P-R zum Lösen der Sperre am Griff 6 drücken.
- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder R betätigen.
- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.
- Abschleppen/Anhängerbetrieb : siehe Seite 58.

TOURENZÄHLER (77)

Während der ersten 1000 km 4500 U/min nicht überschreiten.

Nach dem Einfahren dürfen 5600 U/min nur sehr kurzzeitig und 6000 U/min nicht überschritten werden.

CAMBIO DI VELOCITÀ

- Durante il periodo di rodaggio (1000 km), non oltrepassare le seguenti velocità :
1a : 30 km/h 3a : 80 km/h
2a : 55 km/h 4a : 120 km/h
- N : posizione «folle». R : retromarcia.
- Non lasciare il motore stentare su una marcia non appropriata. Innestare la marcia inferiore.

TRANSMISSIONE AUTOMATICA

- Sei posizioni.
 - P - Parcheggio : folle. Ruote motrici bloccate.
 - R - Retromarcia.
 - N - Folle. Ruote non bloccate.
- 3 - Posizione automatica : il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1a.
- 2 - La 3a è esclusa : il passaggio 1a - 2a e 2a - 1a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 115 km/h.

- 1 - La 2a e la 3a sono escluse. Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 70 km/h.

ATTENZIONE

- Le posizioni P e R devono essere selezionate soltanto all'arresto completo.
- Per passare da N a R, da R a P e da P a R, premere la maniglia per sbloccare il cambio.
- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o R.
- Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.
- Traino : vedere a pag. 58.

CONTAGIRI (77)

Durante i primi 1000 km, non oltrepassare 4500 g/m.

Dopo la fase di rodaggio, il regime di 5600 g/m può essere oltrepassato solo per un brevissimo periodo, senza però superare i 6000 g/m.

VERSHELLINGEN

- Gedurende de inrijperiode (1000 km) niet harder rijden dan als volgt :
1^e : 30 km/u 3^e : 80 km/u
2^e : 55 km/u 4^e : 120 km/u
- N : neutrale stand. R : achteruit. Overbelast de motor niet door te weinig te schakelen.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

- Zes standen.
 - P - Parkeren : neutrale stand. Geblokkende achterwielen.
 - R - Achteruit.
 - N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokkeerd.
- 3 - Stand automatisch : overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1^e versnelling.
- 2 - 3^e versnelling wordt niet ingeschakeld : automatisch inschakelen van de 1^e naar de 2^e en van de 2^e naar de 1^e versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 115 km/u.

- 1 - 2^e en 3^e versnelling worden niet ingeschakeld. Wanneer de 1^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden, bij gas minderen onder de 70 km/u.

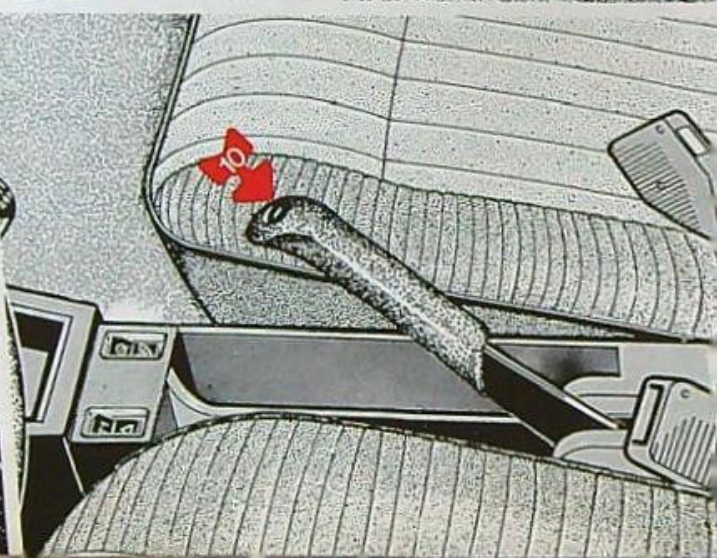
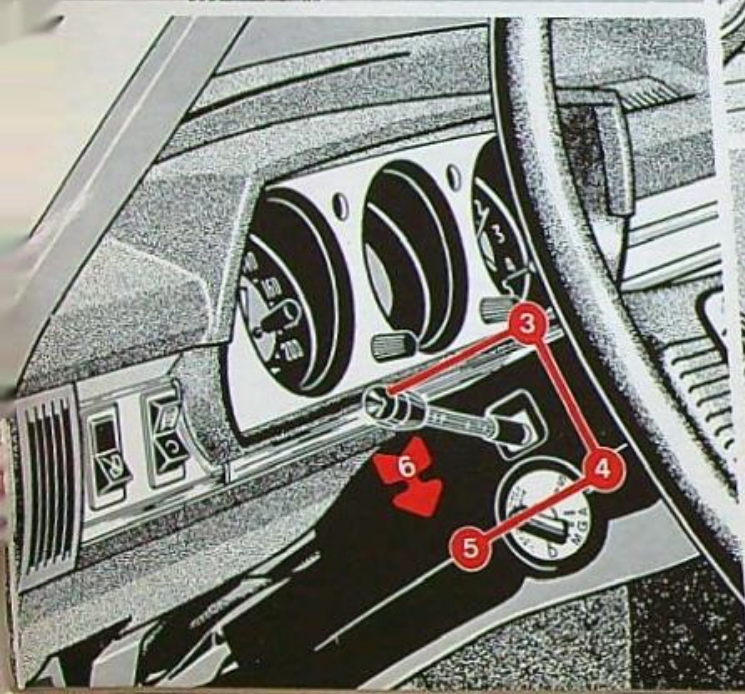
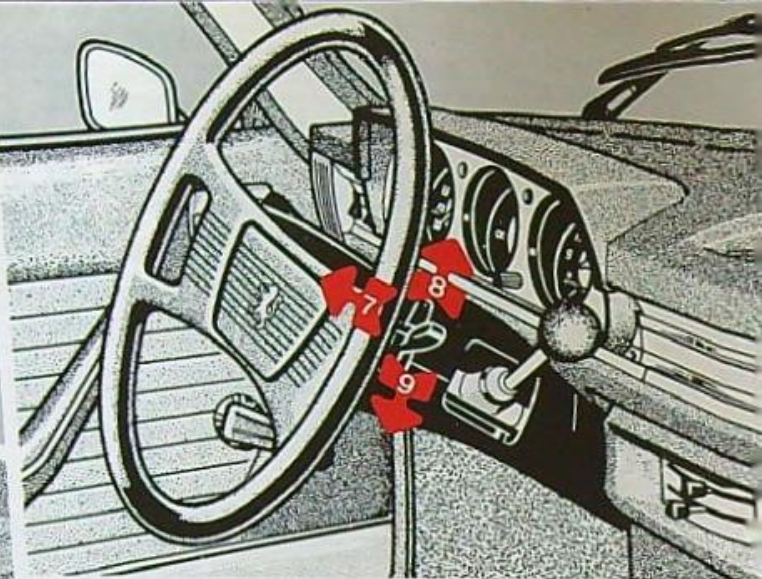
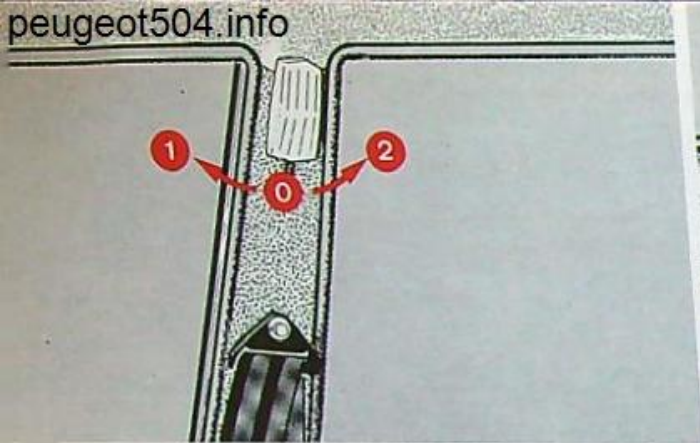
LET OP

- De P en R stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opengeven is.
- Om de handel van N naar R, van R naar P en van P naar R te verplaatsen, om de handgreep indrukken de vergrendeling op te heffen.
- Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3 of R staat, terwijl de handrem aangehouden of de voetrem ingedrukt is.
- Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijd teugschakelen van de 2 naar de 1.
- Aanhangwagen : zie blz. 58.

TOERENTELLER (77)

Gedurende de eerste 1000 km mag het toerental niet hoger zijn dan 4500 omw/min.

Na het inrijden kan een toerental van 5600 omw/min, slechts voor korte tijd worden aangehouden, maar dit mag nooit boven 6000 omw/min, komen.



ECLAIRAGE INTÉRIEUR

- 0 - Extinction.
- 1 - Eclairage commandé par l'ouverture des portes du même côté.
- 2 - Eclairage permanent (4 W).

COMMULATEUR D'ECLAIRAGE

- 3 - Lanternes et témoin vert (3 p. 16).
- 4 - Feux de croisement (codes).
- 5 - Feux de route (phares) et témoin bleu (5 p. 16).

AVERTISSEUR LUMINEUX

Pour un bref « appel de phares » appuyer vers le bas 6.

AVERTISSEURS SONORES

- Levier tiré vers le volant 7.

CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche 8.
- Clignotants côté droit 9.
- Ne fonctionnent pas contact coupé.
- Retour automatique commandé par rotation du volant.

FREIN A MAIN

- Levier entre les sièges. (Témoin 12 p. 16).
- Pour le libérer appuyer sur le bouton 10 en tirant sur le levier.

Berline :

- Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.

Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Familiale / Break

- Régler la tension des câbles après réglage des freins AR.

INNENBELEUCHTUNG

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Türen auf derselben Seite.
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

LICHTSCHALTER

- 3 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte (3 Seite 16).
- 4 - Abblendlicht.
- 5 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (5, Seite 16).

LICHTHUPE

Den Lichtschalter nach unten 6 drücken.

SIGNALHORN

- Hebel zum Lenkrad ziehen 7.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 8.
- Blinklicht rechte Seite 9.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkraddrehung betätigte Rückstellung.

HANDBREMSE

- Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrollleuchte 12 S. 16).
- Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 10 am Griff drücken und ziehen.

Limousine

- Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.
- Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Familiale / Break

- Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - Illuminazione comandata dall'apertura delle porte dal lato corrispondente.
- 2 - Illuminazione permanente (4 W).

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 3 - Luci di posizione e spia verde (3 pag. 16).
- 4 - Anabbaglianti.
- 5 - Abbaglianti e spia blu (5 pag. 16).

AVVISATORE LUMINOSO

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 6.

AVVISATORE ACUSTICO

- Levetta tirata verso il volante 7.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 8.
- Lampeggiatore lato destro 9.
- Non funziona con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

FRENO A MANO

- Leva tra i sedili. (Spia 12 pag. 16).
- Per allentarlo, premere sul bottone 10 tirando sulla leva.

Berline

- La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione.

E' vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Familiale / Break

- Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

BINNENVERLICHTING

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - De verlichting wordt bediend door de portieren aan dezelfde kant.
- 2 - Constante verlichting (4 W).

LICHTSCHAKELAAR

- 3 - Stadslichten met groen controlelampje (3 blz. 16).
- 4 - Dimlichten.
- 5 - Grootlicht met blauw controlelampje (5 blz. 16).

LICHTSIGNAAL

Voor een kort lichtsignaal schakelaar 6 naar beneden drukken.

CLAXON

- Trek handel 7 in de richting van het stuur.

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 8.
- Richtingaanwijzer rechts 9.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

HANDREM

- Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 12 blz. 16).
- Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 10 indrukken.

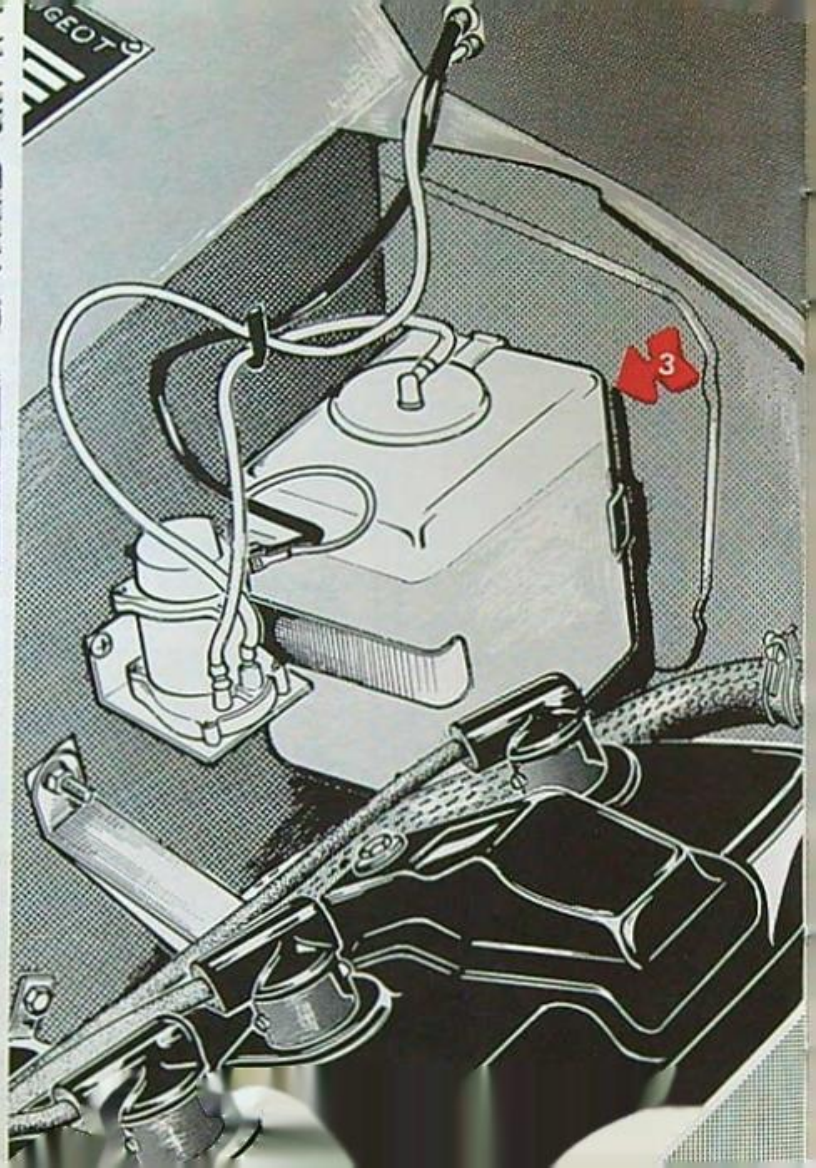
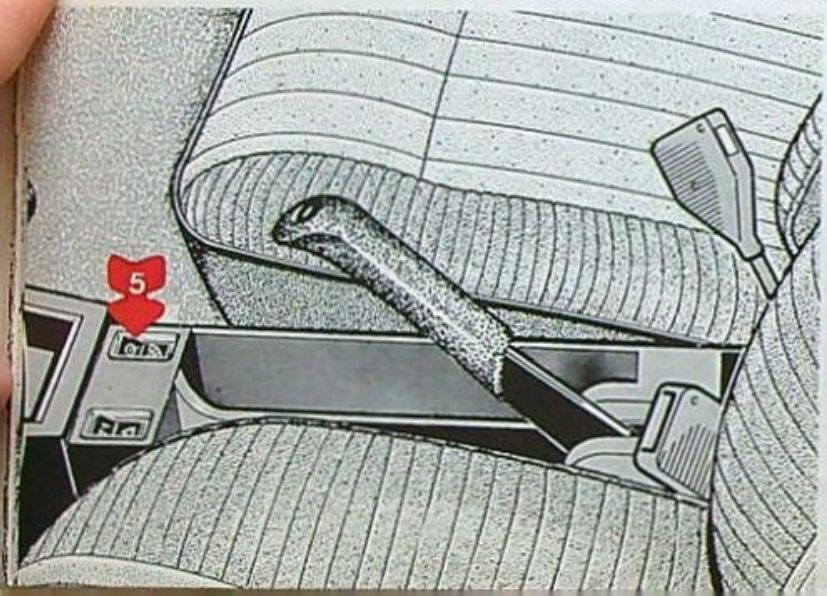
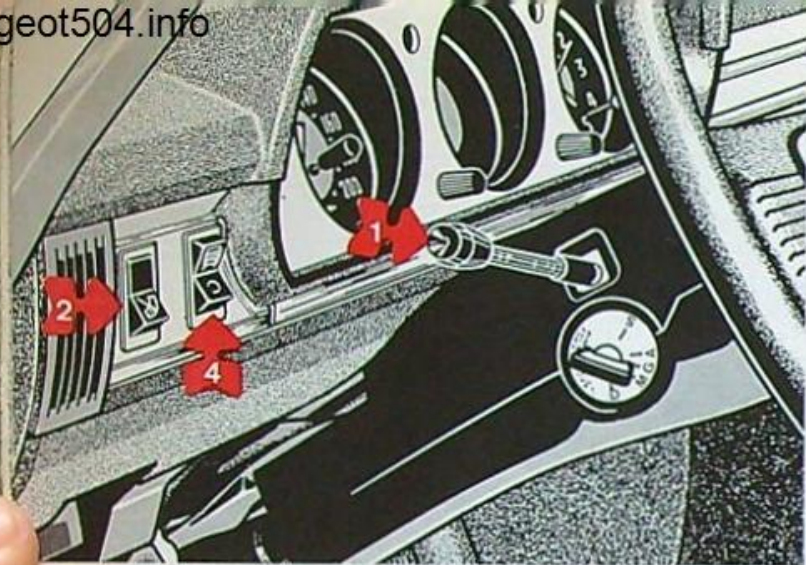
Sedan

- De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.

De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

Familiale en Break

- Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.



ESSUIE-VITRE/LAVE-VITRE

- Fonctionne sur positions A ou M de l'antivol (p. 19).
- **Fonctionnement temporaire.**
Appuyer sur la commande 1 (sens axial).
- appui léger : essuie-vitre.
- appui à fond : essuie-vitre/lave-vitre.
- **Fonctionnement permanent essuie-vitre.**
Bouton 2, deux vitesses.
- **Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 3 sous capot.**
Additionner à l'eau un produit neutre :

- Berlingot Peugeot : en été.
- Stoppel : en hiver.



VITRE AR CHAUFFANTE

- 4 - A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

LAVE-ESSUIE PROJECTEURS

(pour certains pays)

Fonctionne par appui sur bouton 5 :

-  Lave et essuie projecteurs.
Utilisation maxi 8 à 10 secondes.
Laisser reposer 1 minute minimum.
-  Essuie-projecteurs.

Réservoir commun au lave-vitre : 3,5 dm³.

RÉTROVISEUR

- **Type jour/nuit.**
Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure.

**SCHEIBENWISCHER/
SCHEIBENWASCHANLAGE**

- Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses (Seite 19).
- **Kurzzeitige Betätigung.**
Auf den Knopf 1 drücken (Axialrichtung).
- kurz drücken : Scheibenwischer.
- ganz durchdrücken : Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
- **Ständige Scheibenwischerbetätigung.**
Knop 2, zwei Stufen.
- **Regelmäßige Niveauekontrolle des Scheibenwaschbehälters 3 unter der Motorhaube.**
Dem Wasser einen neutralen Zusatz beimischen :
- Berlingot Peugeot : im Sommer.
- Stoppel : im Winter.



HEIZBARE HECKSCHEIBE

- 4 - Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

SCHNIEWERFERWISCHER/WASCHANLAGE

(für einige Länder)

Funktioniert durch Druck auf Knopf 5 :

-  Schniewerferwischer und Schniewerferwaschanlage.
Maximaler Gebrauch 8 bis 10 Sekunden.
-  Mindestpausenabstand 1 Minute.
Schniewerferwischer.

Mit der Scheibenwaschanlage gemeinsamer Behälter : 3,5 dm³.

RÜCKSPIEGEL

- **Blendfrei.**
Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche drücken.

**TERGICRISTALLO/
LAVAVETRO**

- Funziona quando l'antifurto si trova sulle posizioni A o M (p. 19).
- **Funzionamento temporaneo.**
Premere sul comando 1 (senso assiale).
- pressione lieve : tergicristallo.
- pressione completa : tergicristallo/lavavetro.
- **Funzionamento permanente tergicristallo.**
Manopola 2, due velocità.
- **Verificare frequentemente il livello del serbatoio 3 sotto il cofano.**
Aggiungere all'acqua un prodotto neutro :

- Barattolo Peugeot : in estate.
- Stoppel : in inverno.



LUNOTTO TERMICO POST

- 4 - Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

LAVATERGIFARI

(per alcuni Paesi)

Funziona mediante pressione sul pulsante 5 :

-  Lavatergifari.
Impiego massimo 8-10 secondi.
Lasciare riposare almeno 1 minuto.
-  Tergifari.

Serbatoio comune al lavavetro : 3,5 dm³.

RETROVISORE

- **Tipo abbagliante/anabbagliante.**
Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

**RUITEWISSERS/
RUITESPROEIJERS**

- Werkt bij aangezet contact, stand A of M, (blz. 19).
- **Incidentele werking.**
Druk knop 1 in (richting stuurkolom).
- iets ingedrukt : ruitewissers.
- geheel ingedrukt : ruitewissers/ruitesproeijers.
- **Permanente werking ruitewissers.**
Knop 2, twee snelheden.
- **Controleer regelmatig het peil in het tankje 3 onder de motorkap.**
Voeg aan het water een neutraal product toe :

- Berlingot Peugeot : in de zomer.
- Stoppel : in de winter.



ACHTERRUITVERWARMING

- 4 - Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu uitlaadt.
Nooit de binnenkant van de achterruit afkrabben.

KOPLAMPWISSER/SPROEIJER

(voor bepaalde landen)

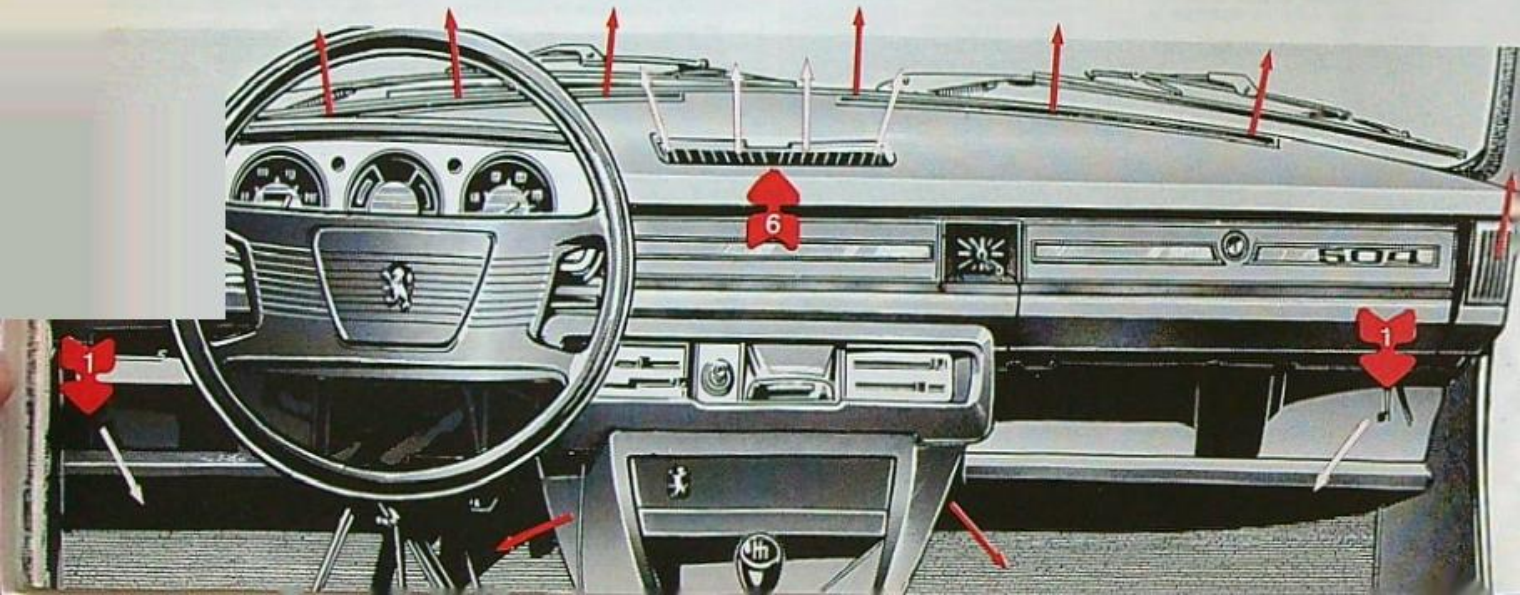
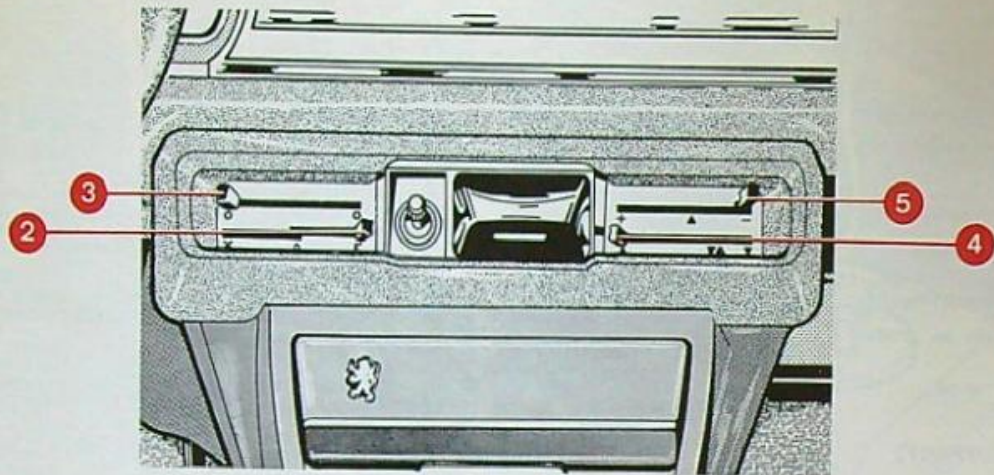
Treden in werking door op knop 5 te drukken :

-  Wassen en sproeien.
Maximaal 8 à 10 sec. gebruiken.
Dan tenminste 1 minuut wachten.
-  Koplampsproeijers.

Gecombineerd reservoir met de ruitesproeijers : 3,5 dm³.

ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- **Model : antivertblindingsspiegel.**
Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop aan de spiegel.



CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle par les 4 vitres de portes et par 2 circuits indépendants :

- ⇔ Air à température extérieure.
 ➔ Air à température extérieure ou réchauffé.

1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée :

- ouvert : commande tirée.
- fermé : commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation

- 0 ← F - Admission d'air
- X ← 0 - Accélération du ventilateur

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre X et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non

- ▲ vers le pare-brise et les vitres de portes AV
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas

5 - Commande d'aération centrale 6 à volets pivotants. Air frais seulement pris sur admission 2.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 2 sur F.

HEIZUNG UND BELÜFTUNG

Die Aussenluft kann durch die 4 Scheiben, über und zwei getrennte Systeme in den Innenraum einströmen :

- ⇔ Luft bei Aussentemperatur
 ➔ Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

1 - Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel :

- geöffnet : Hebel gezogen
- geschlossen : Hebel eingedrückt

2 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse :

- 0 ← F - Lufteinlass
- X ← 0 - Beschleunigung des Ventilators

3 - Heizungshahn für progressive Erwärmung

- blau : kalt
- rot : warm

Zum Betrieb des Heizungsthermostaten muss der Betätigungshebel 2 zwischen X und 0 stehen.

4 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

- ▲ zur Windschutzscheibe und den Scheiben der Vordertüren
- ▼▲ nach oben und unten
- ▼ nach unten

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung 6 mit verstellbaren Lüftungsgittern. Frischluft nur über Einlass 2.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel 1 eingedrückt und 2 auf F.

CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo attraverso i 4 vetri delle porte, attraverso 2 circuiti indipendenti.

- ⇔ Aria a temperatura esterna
 ➔ Aria a temperatura esterna o riscaldata.

1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato.

- aperto : comando tirato
- chiuso : comando schiacciato

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

- 0 ← F - Immissione d'aria
- X ← 0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Rubinetto di riscaldamento progressivo

- blu : freddo
- rosso : caldo

Per il funzionamento del rubinetto di riscaldamento thermostatico, il comando 2 deve essere disposto tra X e 0.

4 - Ripartizione dell'aria riscaldata o non

- ▲ verso il parabrezza ed i vetri delle porte ANT
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale 6 ad alette orientabili. Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comandi 1 schiacciati e 2 su F.

VERWARMING

De buitenlucht kan binnenkomen via de 4 portieruiten, en via 2 onafhankelijke circuits :

- ⇔ Lucht op buitentemperatuur
 ➔ Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

1 - Ventilatioorosters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop.

- open : knop uitgetrokken
- gesloten : knop ingedrukt.

2 - Handel voor luchtinlaat en verwarming :

- 0 ← F - Luchttoevoer
- X ← 0 - Kachelventilator

3 - Verwarmingskraan (thermostatisch)

- blauw : koud
- rood : warm

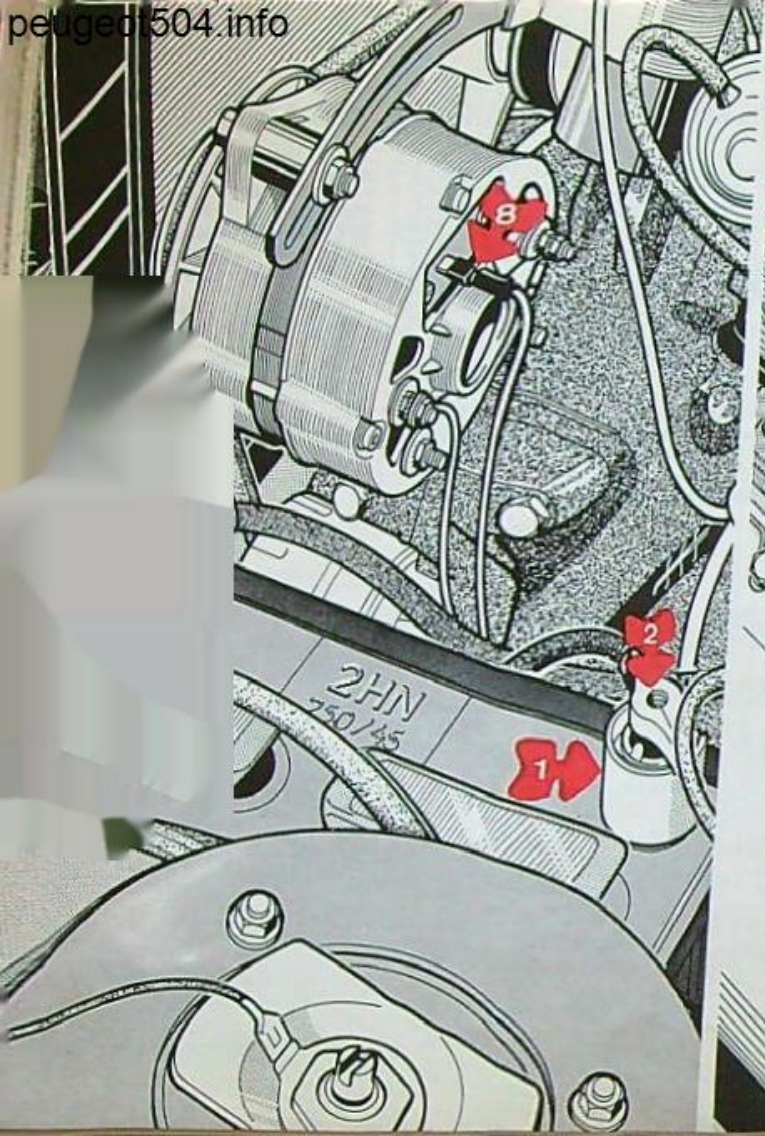
Om de thermostatische verwarmingskraan te laten werken, dient handel 2 tussen X en 0 te worden geplaatst.

4 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit en de ruiten van de voorportieren
- ▼▲ naar de voorruit en naar de vloer
- ▼ naar de vloer

5 - Knop van de centrale regelbare luchtinlaat 6. Frisse lucht alleen via de toevoer 2.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop 1 ingedrukt te zijn en handel 2 op F gezet te worden.



ACCUMULATEURS

- Borne négative 1 reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

- Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

- Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.
- Ne jamais mettre le fil 8 « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

PAR TEMPS DE GEL

- Maintenir la batterie en charge complète.
- Incorporer de l'antigel PEUGEOT ou ESSO dans le circuit de refroidissement :
 - 1 dm³ jusqu'à - 2°C
 - 2 dm³ jusqu'à - 11°C
 - 3 dm³ jusqu'à - 21°C
 - 4 dm³ jusqu'à - 31°C.
- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

Faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.

En cas d'utilisation sur routes enneigées traitées avec des produits chimiques, il convient de prendre les précautions suivantes :

- Au début de chaque hiver**
- Faire renouveler la protection des corps creux.
 - Faire vérifier les revêtements protecteurs de dessous de caisse et passages de roues.

- Ces précautions sont également recommandées en atmosphère maritime.

BATTERIE

- Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

- Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

- Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.
- Niemals das Erregerkabel 8 der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschließen.

BEI FROST

- Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.
- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT oder ESSO begeben :
 - 1 dm³ bis - 2°C
 - 2 dm³ bis - 11°C
 - 3 dm³ bis - 21°C
 - 4 dm³ bis - 31°C.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.
- Stosstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

Die Fahrzeugunterseite und die Radkästen häufig waschen lassen.

Bei Fahren auf verschneiten Strassen, auf denen chemische Mittel gestreut wurden, sind folgende Vorbeugungsmaßnahmen zu treffen.

- Vor Winterseinbruch**
- Die Hohlraumkonservierung erneuern lassen.
 - Den Unterboden- und Radkasten-schutz überprüfen lassen.

- Diese Vorsichtsmaßnahmen sind ebenfalls in Meeresnähe zu beachten.

BATTERIA

- Morsetto negativo 1 collegato a massa.
- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

- Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

ALTERNATORE

- Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.
- Non mettere mai a massa il filo 8 « ECC » dell'alternatore o del regolatore.

IN PERIODI DI GELO

- Mantenere la batteria ben carica.
- Incorporare dell'antigelo PEUGEOT o ESSO nel circuito di raffreddamento :
 - 1 dm³ fino a - 2°C
 - 2 dm³ fino a - 11°C
 - 3 dm³ fino a - 21°C
 - 4 dm³ fino a - 31°C.
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.
- Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

Far lavare frequentemente la parte inferiore della scocca e dei passaruota.

In caso di impiego su strade ricoperte di neve e cosparse di prodotti chimici, è opportuno prendere le seguenti precauzioni :

- All'inizio dell'inverno**
- Far rinnovare la protezione dei corpi cavi.
 - Far verificare gli strati di protezione della parte inferiore della scocca e dei passaruota.

- Queste precauzioni sono ugualmente raccomandate per clima marittimo.

ACCU

- De minpool 1 is verbonden met de massa.
- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden.

PECHLAMP

- Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een bananenstekker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

- Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accu-generator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.
- Nooit de draad 8 « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

BIJ KOUD WEER (VORST)

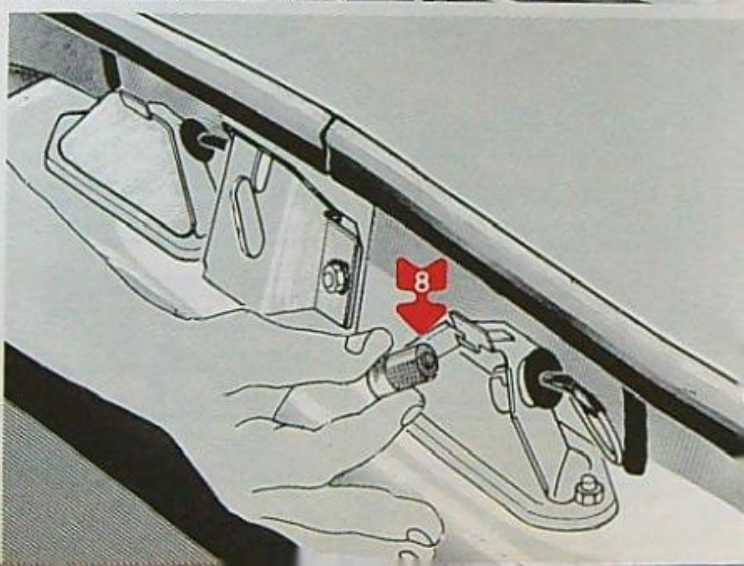
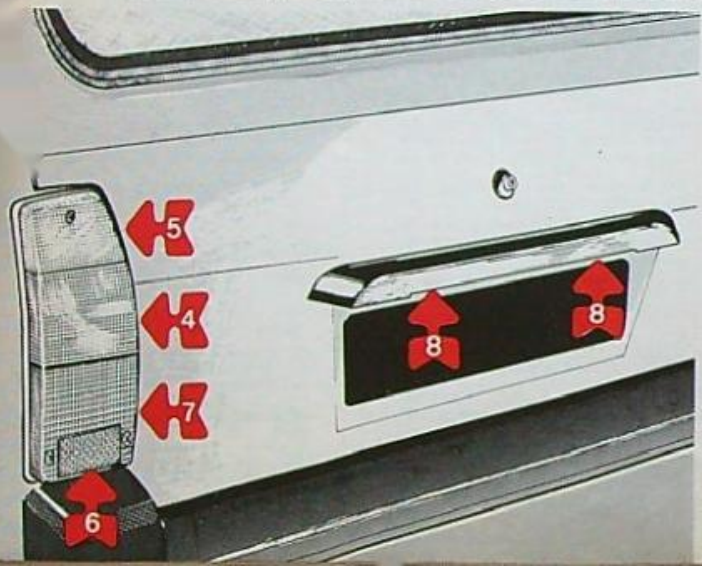
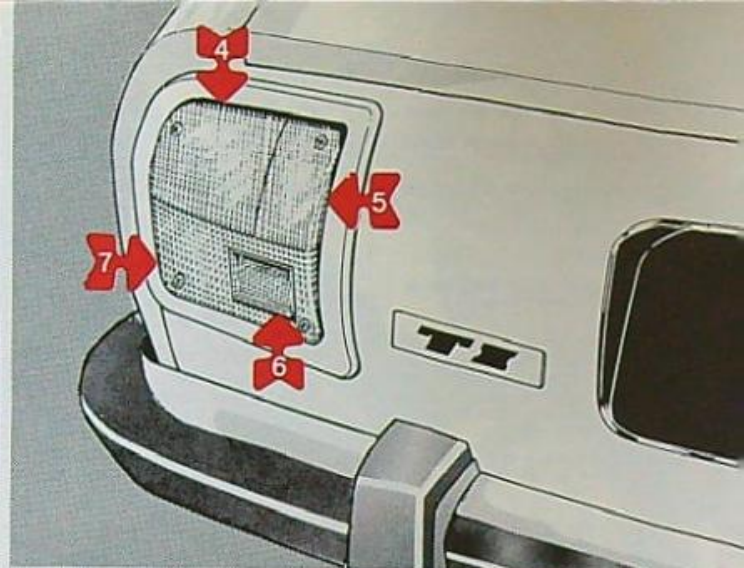
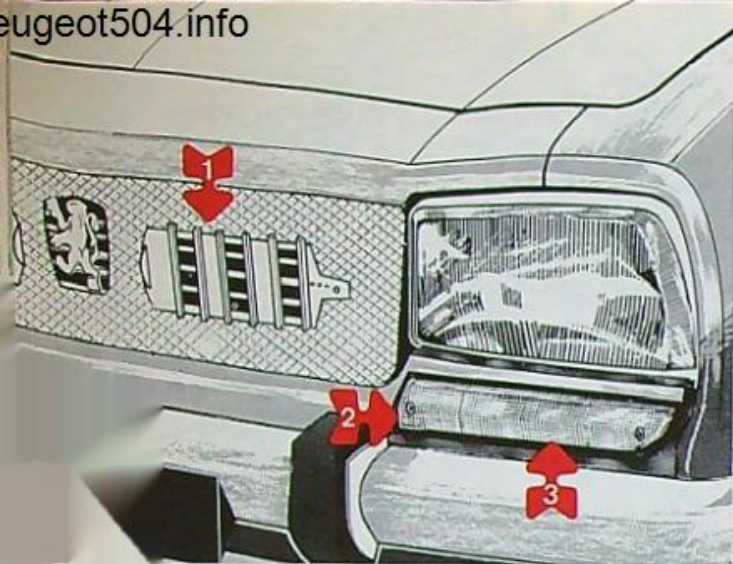
- Zorg dat de accu goed geladen is.
- Voeg PEUGEOT of ESSO antivries toe aan het koelsysteem :
 - 1 dm³ tot - 2°C
 - 2 dm³ tot - 11°C
 - 3 dm³ tot - 21°C
 - 4 dm³ tot - 31°C.
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknoppen, portiersloten en kofferslot.
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product.

Laat de auto regelmatig aan de onderzijde en in de wielkuipen schoonspuiten.

Bij het gebruik op besneeuwde wegen, die bestrooid zijn met chemische producten, dienen de volgende voorzorgsmaatregelen genomen te worden :

- Voor het begin van de winter.**
- Laat de binnenzijden van de kokerballen opnieuw conserveren (tactyleren).
 - Laat de beschermde laag onder de carrosserie en de wielkuipen controleren.

- Deze maatregelen worden tevens aangebevolen in een zeeklimaat.



ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et -10°C, les volets 1 doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de -10°C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5°C.

- Pose de l'écran volets ouverts :
- 5°C.

- Volets fermés en dessous de -15°C.

SIGNALISATION**Eclairage AV.**

2 - Feux de position	5 W.
3 - Clignotant	21 W.

Eclairage AR.

4 - Clignotant	21 W.
5 - Phare de recul	21 W.
6 - Feux de position	5 W.
7 - Stop	21 W.

Plaque minéralogique.

- Accès aux lampes 8 (5 W).
Sur Berlina : par l'intérieur du coffre
Sur Familiale/Break : de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und -10°C müssen die Klappen 1 geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -10°C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die obengenannten Temperaturen um 5°C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen : -5°C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -15°C.

BELEUCHTUNG**Vordere Beleuchtung.**

2 - Standlicht	5 W.
3 - Blinklicht	21 W.

Hintere Beleuchtung.

4 - Blinklicht	21 W.
5 - Rückfahrcheinwerfer	21 W.
6 - Standlicht	5 W.
7 - Bremslicht	21 W.

Nummernschild.

- Zugang zu den Glühbirnen 8 (5 W).
Bei Limousine : über den Kofferraum.
Bei Familiale/Break : von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0°C.

Tra 0°C e -10°C le mascherine 1 dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a -10°C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5°C.

- Mascherine aperte a -5°C.

- Mascherine chiuse a -15°C.

SEGNALAZIONE**Illuminazione ANT.**

2 - Luci di posizione	5 W.
3 - Lampeggiatore	21 W.

Illuminazione POST.

4 - Lampeggiatore	21 W.
5 - Faro di retromarcia	21 W.
6 - Luce di posizione	5 W.
7 - Indicatore d'arresto	21 W.

Targa.

- Accesso alle lampade 8 (5 W).
Su Berlina : attraverso il bagagliaio.
Su Familiale/Break : dall'esterno.

RADIATEURHOES

De radiateurhoes mag niet gemonteerd worden bij temperaturen boven 0°C.

Tussen de 0°C en -10°C dienen de klepjes 1 geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : onder -10°C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5°C te worden verlaagd.

- Montage van de hoës met geopende klepjes : bij -5°C.

- Klepjes gesloten : onder -15°C.

VERLICHTING**Verlichting vóór.**

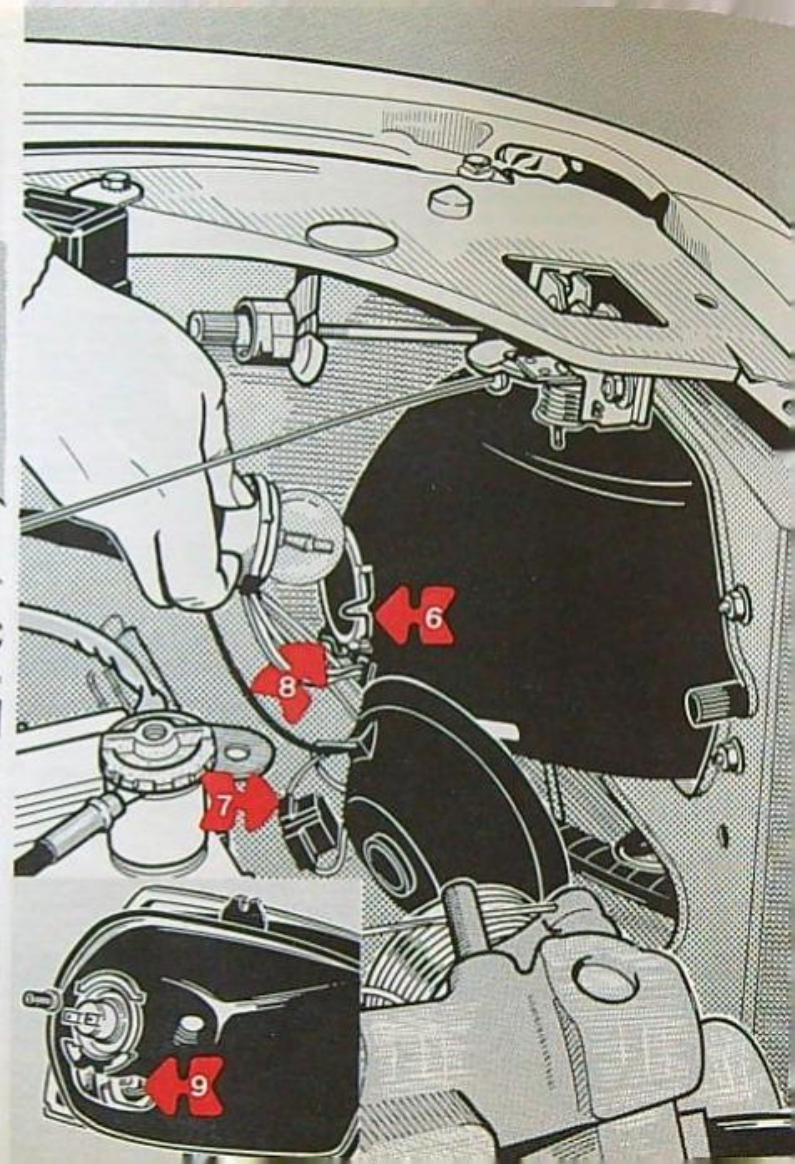
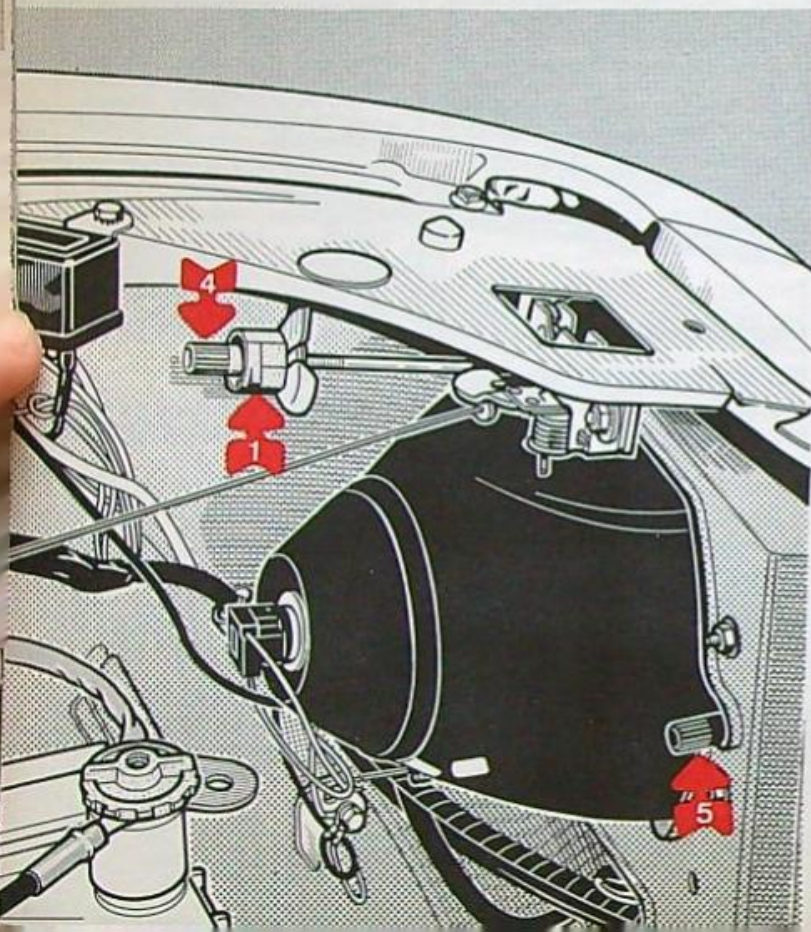
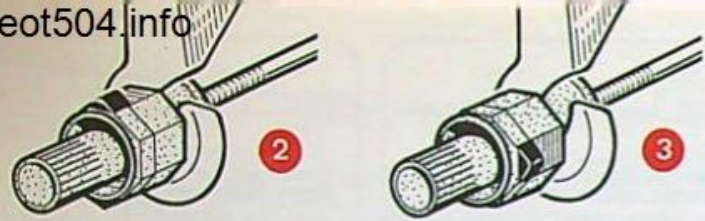
2 - Stadslicht	5 W.
3 - Richtingaanwijzer	21 W.

Verlichting achter.

4 - Richtingaanwijzer	21 W.
5 - Achteruitrijlampen	21 W.
6 - Stadslicht	5 W.
7 - Stoplicht	21 W.

Kentekenplaathouder.

- De lampen 8 (5 W) zijn bereikbaar.
Bij de Sedan : via de kofferruimte.
Bij de Familiale/Break : van buiten.



PROJECTEURS**Correcteur de charge.**

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée
- 3 - voiture chargée.

Réglages.

- 4 - Vertical
- 5 - Horizontal.

Remplacement d'une lampe.

- Libérer la colerette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.
- Monter la nouvelle lampe en plaçant l'ergot dans l'encoche, sans bouger la palette d'orientation 8.
- Rabattre les ressorts 6.

Changement de côté de circulation.

- Déposer la lampe.
- Pousser la palette 8 en sens opposé.
- Remonter la lampe en plaçant l'ergot dans l'encoche.

9 - Lampe à halogène *

- Pour remplacement, s'adresser au Concessionnaire ou l'Agent Peugeot.
- L'ampoule ne doit jamais être touchée avec les doigts.
- * Sur certains modèles, sauf pour Italie.

SCHEINWERFER**Höheneinstellung.**

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen.

- 4 - Vertikal
- 5 - Horizontal.

Auswechseln einer Glühbirne.

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen Birne den Vorsprung in die Kerbe einsetzen, ohne den Schieber 8 für den Fahrbahnwechsel zu verändern.
- Die Federn 6 umklappen.

Wechseln der Fahrbahnseite.

- Die Birne ausbauen.
- Den Schieber 8 in die entgegengesetzte Richtung drücken.
- Beim Wiedereinbau der Birne den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.

9 - Halogenscheinwerfer *

- Sich zum Auswechseln an den Koncessionär oder Peugeot-Vetreter wenden.
- Die Birne darf niemals mit den Händen berührt werden.
- * Bei einigen Modellen, ausser Italien.

FARI**Correttore di carico.**

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni.

- 4 - Verticale
- 5 - Orizzontale.

Sostituzione di una lampada.

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada introducendo il dente nell'incavo, senza muovere la levetta d'orientamento 8.
- Ripiegare le molle 6.

Cambiamento del lato di circolazione.

- Togliere la lampada.
- Spingere la levetta 8 nel senso opposto.
- Rimontare la lampada introducendo il dente nell'incavo.

9 - Lampada ad alogeno *

- Per la sostituzione, rivolgersi ad un Concessionario o Agente Peugeot.
- La lampada non deve mai essere toccata con le dita.
- * Su alcuni modelli, eccetto per Italia.

KOPLAMPEN**Belastingscorrectie.**

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast
- 3 - wagen belast.

Afstelling.

- 4 - Verticaal
- 5 - Horizontaal.

Vervanging van een lamp.

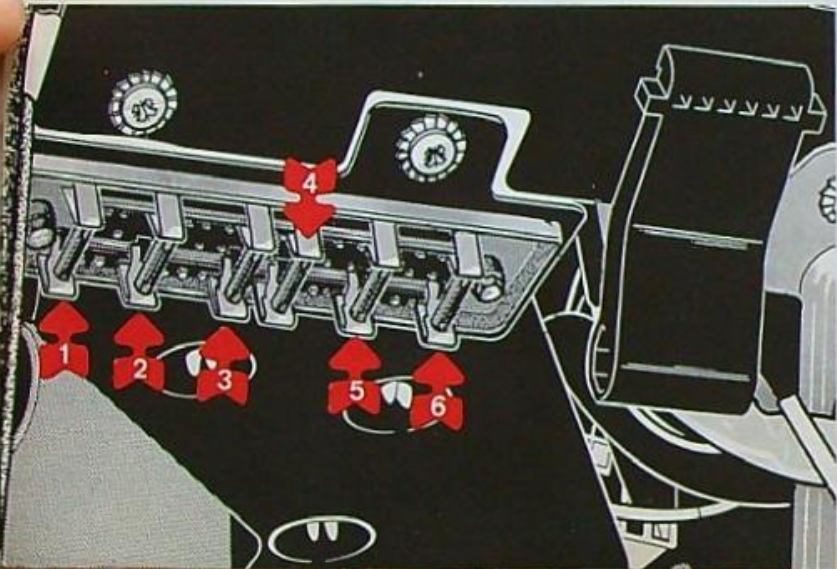
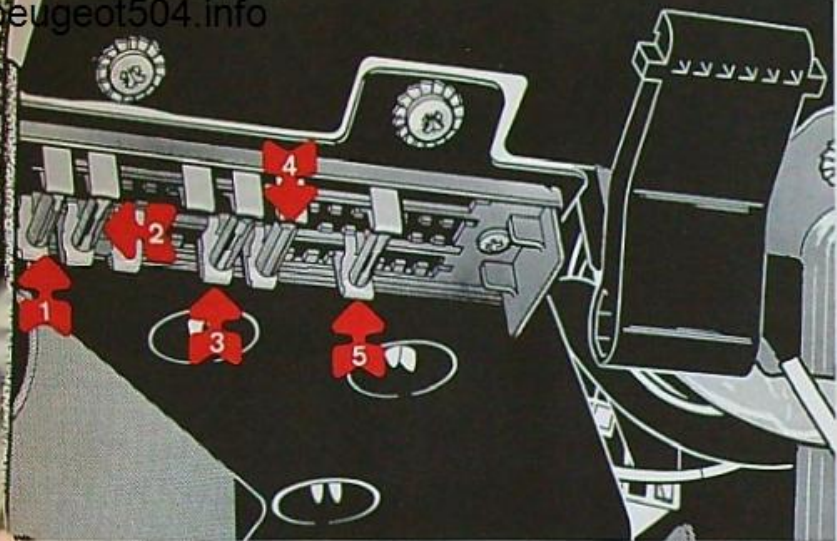
- Neem de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door deze naar voren te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp door het nokje in de uitsparing te laten vallen, zonder het afstelplaatje 8 te verplaatsen.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.

Bij linksrijdend verkeer.

- Verwijder de lamp.
- Druk het afstelplaatje 8 in tegenovergestelde richting.
- Monteer de lamp door het nokje in de uitsparing te laten vallen.

9 - Halogeenlamp *

- Om deze te vervangen kan met zich het beste wenden tot een officiële Peugeot-dealer.
- Raak de gloeilamp nooit met de vingers aan.
- * Bij bepaalde modellen, behalve de Italië.



FUSIBLES

A gauche sous la planche de bord.

504 GL

- 1 - Lanternes AV/AR et témoin.
- 5 A Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.
- 2 - Eclairage intérieur.
- 10 A Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).
- 3 - + après contact.
- 10 A Stops.
Phares de recul.
Ventilateur débrayable.

Résistance de carburateur.
- 4 - Climatisation.
- 15 A Essuie-vitre, lave-vitre.
Vitre AR chauffante.
Lave/essuie-projecteurs.
- 5 - Clignotants.
- 10 A Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.

504 T1

- 1 - Clignotants.
- 10 A Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.
- 2 - Eclairage intérieur.
- 10 A Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).
- 3 - Lave-vitres AV.
- 15 A
- 4 - Climatisation.
- 15 A Essuie-vitre, lave-vitre.
Vitre AR chauffante.
- 5 - + après contact.
- 10 A Stops.
Phares de recul.
Ventilateur débrayable.

Pompe électrique.
- 6 - Lanternes AV/AR et témoin
- 15 A Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.

SICHERUNGEN

Links unter dem Armaturenbrett.

504 GL

- 1 - Stand-/Rücklicht und Kontrolleuchte.
- 5 A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.
- 2 - Innenraumbeleuchtung.
- 10 A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).
- 3 - + nach Kontakt.
- 10 A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.

Vergaserwiderstand.
- 4 - Heizung und Belüftung
- 15 A Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.
Scheinwerferwischer/-waschanlage.
- 5 - Blinklichter.
- 10 A Thermische Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrolleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.

504 T1

- 1 - Blinklichter.
- 10 A Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrolleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.
- 2 - Innenraumbeleuchtung.
- 10 A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).
- 3 - Scheibenheber vorne.
- 15 A
- 4 - Heizung und Belüftung
- 15 A Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.
- 5 - + nach Kontakt.
- 10 A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.

Elektrische Pumpe.
- 6 - Stand-/Rücklicht und Kontrolleuchte.
- 15 A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.

FUSIBILI

A sinistra sotto la plancia di bordo.

505 GL

- 1 - Luci di posizione ANT/POST e spia.
- 5 A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.
- 2 - Innenraumbeleuchtung.
- 10 A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).
- 3 - + dopo contatto.
- 10 A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.

Resistenza del carburatore.
- 4 - Climatizzazione.
- 15 A Tergicristallo, lavavetro.
Lunotto termico POST.
Lavatergifiari.
- 5 - Indicatori di direzione.
- 10 A Voltmetro termico.
Indicatori livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.

504 T1

- 1 - Indicatori direzione.
- 10 A Voltmetro termico.
Indicatore livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.
- 2 - Illuminazione interna.
- 10 A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).
- 3 - Alzacristallo Ant.
- 15 A
- 4 - Climatizzazione.
- 15 A Tergicristallo, lavavetro.
Lunotto termico POST.
- 5 - + dopo contatto.
- 10 A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.

Pompa elettrica.
- 6 - Luci di posizione ANT/POST e spia.
- 15 A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.

ZEKERINGEN

Links onder dashboard.

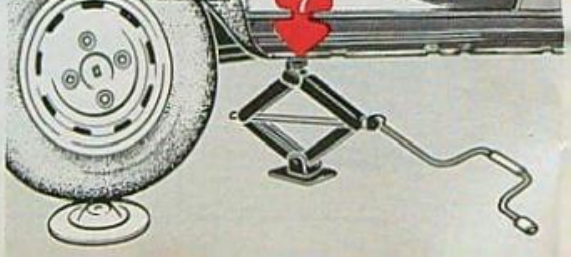
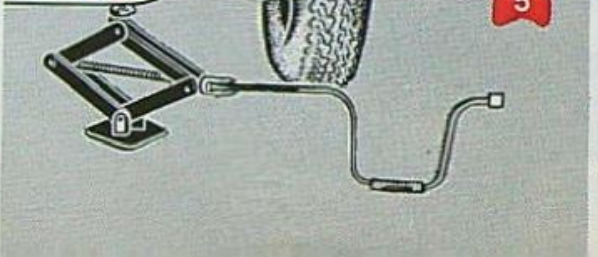
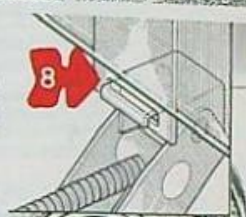
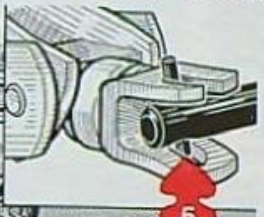
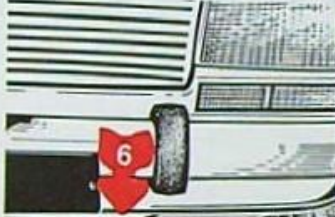
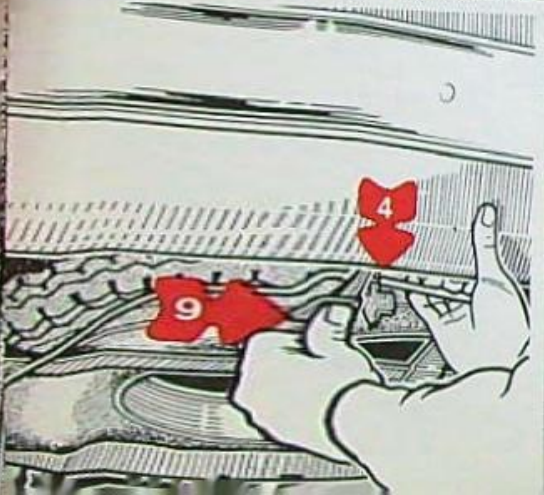
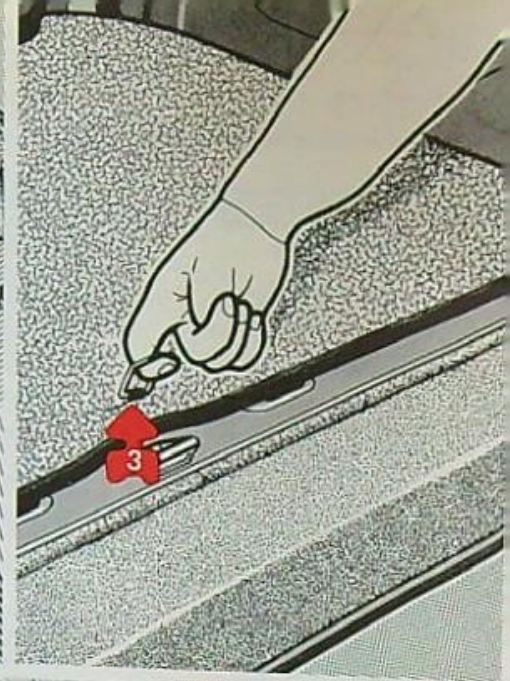
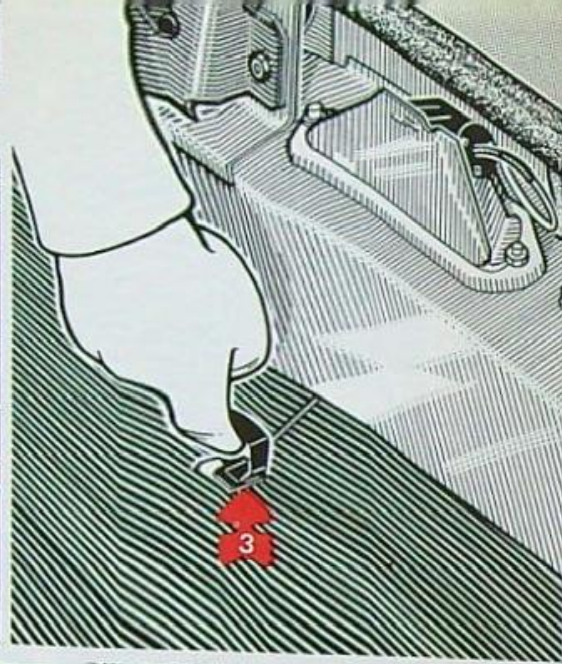
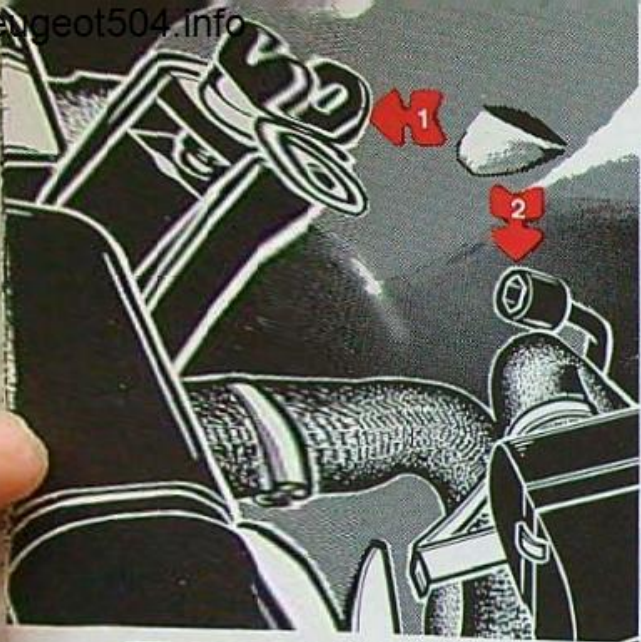
504 GL

- 1 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
- 5 A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.
- 2 - Binnenverlichting.
- 10 A Claxons.
Sigareeansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).
- 3 - + na aanzetten van het contact.
- 10 A Stoplichten.
Achterruitrijchten.
Automatisch in- en uitschakelende ventilator.
Carburateurweerstand.
- 4 - Kachelventilator.
- 15 A Ruitwissers/sproeiers.
Achterruitverwarming.
Koplampwissers/sproeiers.
- 5 - Richtingsaanwijzers.
- 10 A Thermische voltmeter.
Benzinometer.

Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.

504 T1

- 1 - Richtingsaanwijzers.
- 10 A Thermische voltmeter.
Benzinometer.
Koelwaterthermometer.
Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.
- 2 - Binnenverlichting.
- 10 A Claxons.
Sigareeansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).
- 3 - Raammechanisme voor.
- 15 A
- 4 Kachelventilator.
- 15 A Ruitwissers/sproeiers.
Achterruitverwarming.
- 5 - + na aanzetten van het contact.
- 10 A Stoplichten.
Achterruitrijchten.
Automatisch in- en uitschakelende ventilator.
Elektrische benzinepomp.
- 6 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
- 15 A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.



REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Le cric 1 et la manivelle 2 sont fixés sur la doublure d'aile AV droite.
- Pour dégager la roue de secours :
 - tirer la commande 3.
 - libérer le crochet de sécurité 4.
 Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.
 - serrer le frein à main et engager la 1^{re} ou M. AR.
 - caler si possible les roues opposées.
 - déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous.
- Pour engager la manivelle dans le cric, placer le côté court de la gouille 5 dans l'œil fermé de la chape.
- Avant : appui du cric 6 sous la traverse.
- Arrière : appui du cric 7 devant la roue.
- Accrocher la tête de cric 8 sous le point de levage, la semelle étant placée à l'aplomb du point d'appui.
- Le serrage des écrous de roue avec la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.
- Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.
- Verrouiller en poussant sur la palette 9

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

RADWECHSEL

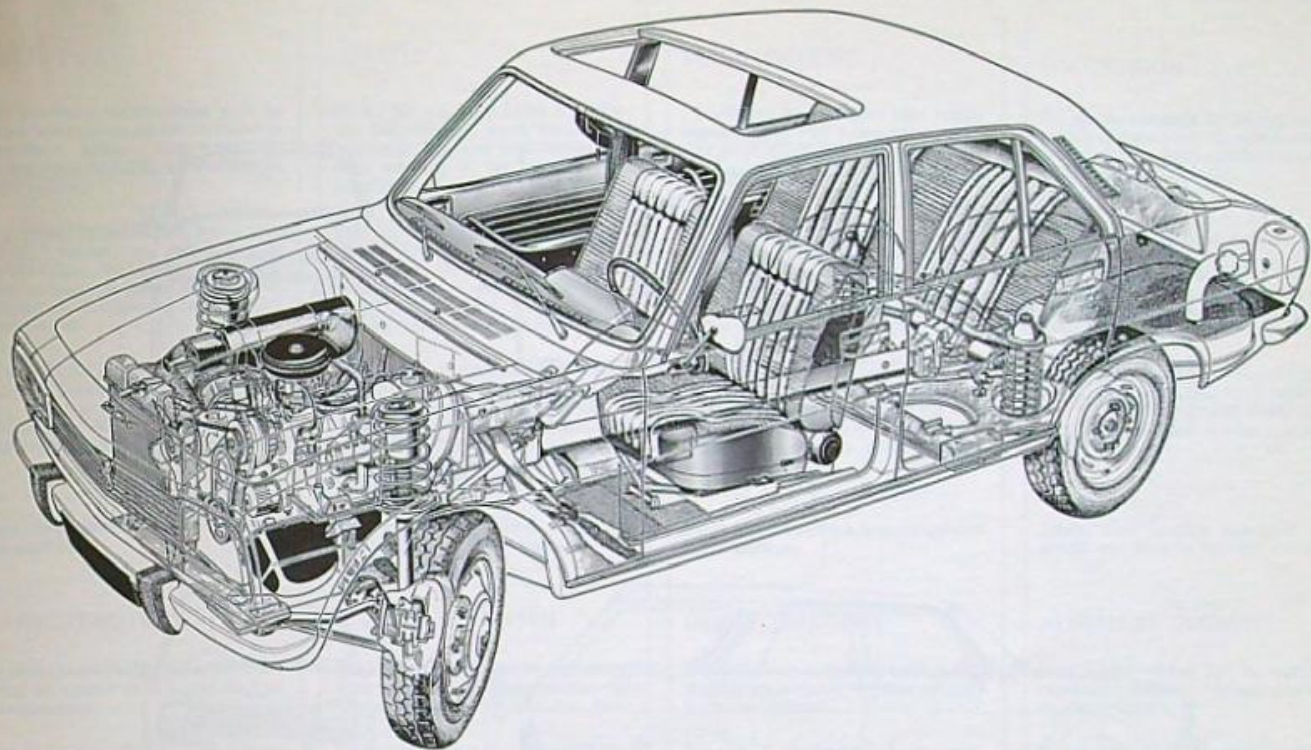
- Der Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 sind an der rechten Kotflügelinnenwand befestigt.
 - Zum Herausnehmen des Reservereads :
 - den Drahtzug 3 herausziehen.
 - den Sicherheitshaken 4 aushängen.
 Gegebenenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.
 - die Handbremse anziehen, den 1. oder den R.W. Gang einlegen.
 - falls möglich die gegenüberliegenden Räder blockieren.
 - die Zierkappe abnehmen und die Radmutter lösen.
 - Zum Einführen der Handkurbel in den Wagenheber das kurze Ende des Stiftes 5 in die geschlossene Öffnung am Bügel einsetzen.
 - Vorne : Wagenheberauflage 6 unter dem Querträger.
 - Hinten : Wagenheberauflage 7 vor dem Rad.
 - Den Wagenheberkopf 8 unter dem Hebe punkt einhängen. Der Wagenheberfuss muss genau senkrecht unter der Auflagefläche liegen.
 - Es genügt, die Radmutter mit der Handkurbel anzuziehen.
 - Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.
 - Zum Verriegeln auf den Hebel 9 drücken.
- Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmutter überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Il cric 1 e la manovella 2 sono fissati sul controparafango ANT destro.
 - Per liberare la ruota di scorta :
 - tirare il comando 3.
 - disimpegnare il gancio di sicurezza 4.
 Se necessario, pulire la faccia d'appoggio della ruota.
 - stringere il freno a mano, innestare la 1 a o la retromarcia.
 - possibilmente calzare le ruote opposte
 - togliere la coppa e sbloccare i dadi.
 - Per innestare la manovella nel cric, inserire il lato corto del perno 5 nell'occhiello cieco della forcella.
 - Anteriormente : supporto del cric 6 sotto la traversa.
 - Posteriormente : supporto del cric 7 davanti alla ruota.
 - Agganziare la testa del cric 8 sotto il punto di sollevamento ; la piastra del basamento dovrà appoggiare in piano e verticale al punto di appoggio.
 - Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.
 - Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, faccia esterna verso l'alto.
 - Bloccare premendo sulla leva 9
- Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota ed il serraggio dei dadi alla taratura normale.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- De krik 1 en de slinger 2 bevinden zich aan de binnenkant van het rechter voorscherm.
 - Om het reservewiel te verwijderen :
 - trek knop 3 uit.
 - maak de veiligheidshaak 4 los.
 Maak zo nodig het vlak, waarmee het wiel tegen de naaf komt schoon.
 - trek de handrem aan en schakel de 1ste versnelling of achteruit in.
 - indien mogelijk, blokkeer de tegenovergestelde wielen.
 - demonteer de wielpod en draai de wielmoeren los.
 - Om de slinger in de krik te zetten, plaatst men de korte zijde 5 van de pen in het gat van de vork.
 - Vóór : zet de krik 6 onder de vóórtraverse.
 - Achter : zet de krik 7 voor het achterwiel.
 - Plaats de krikkop 8 onder de kriksteun, waarbij de krikvoet loodrecht hieronder moet komen.
 - Het met de hand en met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.
 - Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, de buitenkant naar boven.
 - Vergrendelen door op de pal 9 te drukken.
- Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaakoppel van het wiel controleren.



ENTRETIEN

CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG

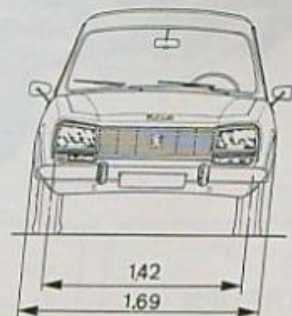
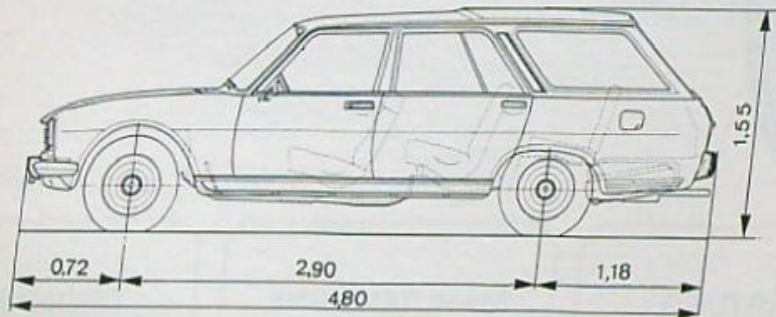
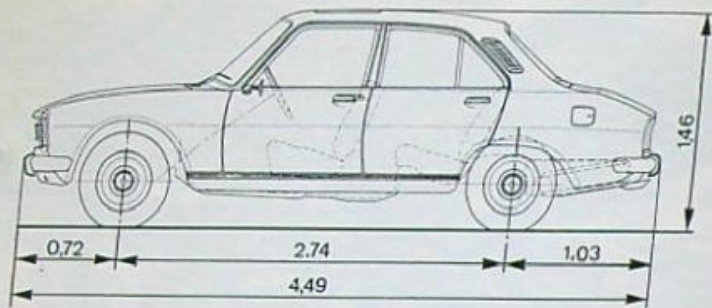
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE

CARATTERISTICHE

ONDERHOUD

ALGEMENE GEGEVENS



ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VERIFICATION OBLIGATOIRE A 1000 km dans un atelier du réseau (immobilisation à prévoir : 24 h).

Sans cette vérification la garantie ne peut être appliquée.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigelegte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmäßige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändigte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN 1000 KM-INSPEKTION vorgelegt werden (voraussichtliche Stilllegung des Fahrzeuges : 24 Std).

Jedes Anrecht auf Garantie hängt von der Ausführung dieser Inspektion ab.

TECHNISCHE DATEN

Dieser Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBLIGATORIA A 1000 KM in un'officina autorizzata (prevedere un'immobilizzazione di 24 h).

Senza questa verifica la garanzia non può essere applicata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'antiquamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE 1000 KM-CONTROLEBEURT bij een dealer te laten uitvoeren, (duur : + 24 uur).

Zonder deze controle kan geen afspraak op garantie worden gemaakt.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Aleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).

PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
A 1000 km	Vérification obligatoire	
Tous les 1000 km	Niveau	Huile moteur Circuits hydrauliques
A 5000 km	Remplacement	Cartouche filtre à huile
Tous les 5000 km ou tous les mois	Niveau Pression	Eau radiateur Electrolyte batterie Pneumatiques
Tous les 5000 km	Vidange	Huile moteur Pompe d'injection (TI)
	Niveau	Huile boîte de vitesses Huile pont AR
	Graissage	Mécanique-carrosserie Plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break)
	Vérification	Circuits hydrauliques Bougies (TI)
	Nettoyage Purge	Filtre à air à bain d'huile Filtre à essence décanteur (TI)
Tous les 10000 km	Remplacement Vidange	Cartouche de filtre à huile Huile boîte de vitesses mécanique
	Vérification	Bougies Contacts et avance allumage Ventilateur débrayable Soufflets de transmission (Berline)
Tous les 15000 km	Vidange	Huile pont AR (sauf Familiale-Break) Filtre de pompe à essence (TI)
	Remplacement	Cartouche de filtre à essence (TI)
	Vérification	Bougies d'allumage (TI) Graissage pompe d'injection (TI)
Tous les 20000 km	Remplacement Graissage	Bougies (sauf TI) Élément filtre à air sec Allumeur
Tous les 30000 km	Vidange	Huile pont AR (Familiale-Break)
Tous les 40000 km ou tous les 2 ans	Vidange	Circuits hydrauliques Huile boîte de vitesses automatique
Tous les 50000 km ou tous les 18 mois	Vidange	Pompe d'injection (TI)

WARTUNG

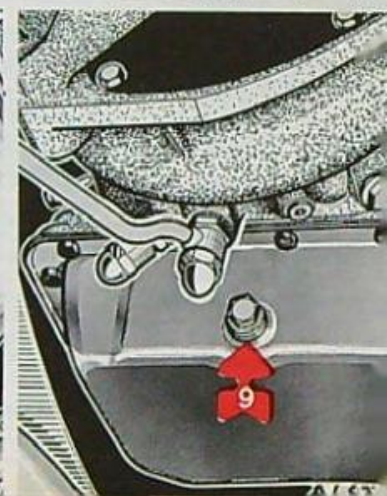
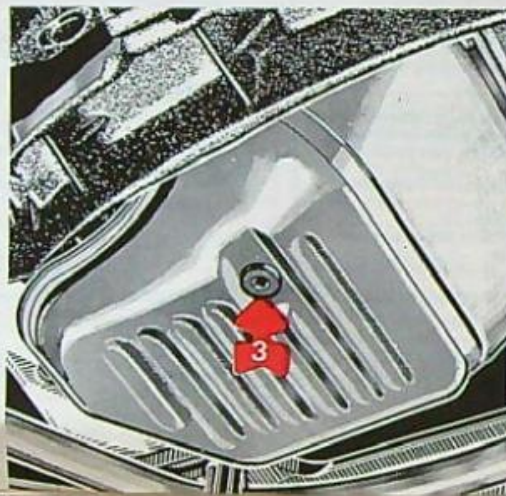
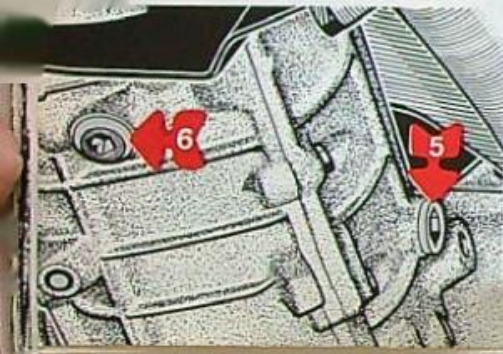
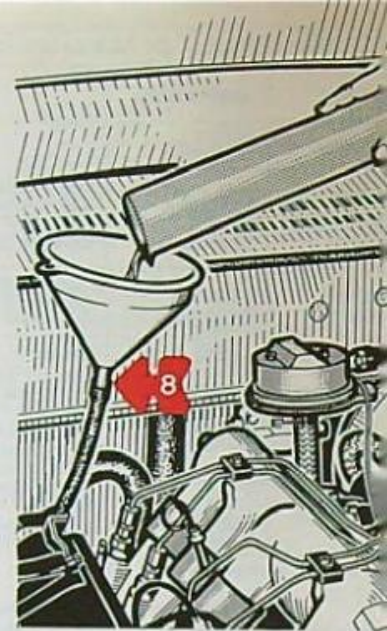
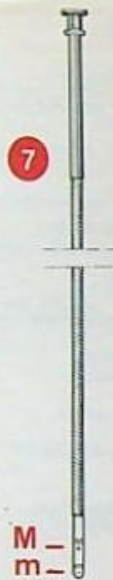
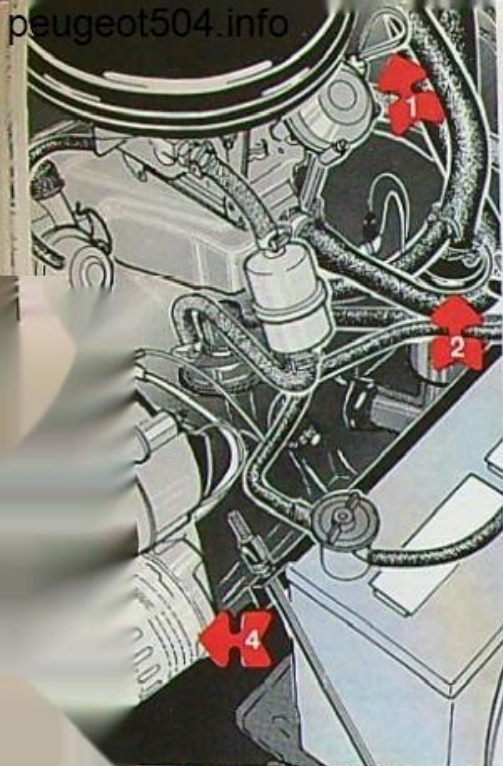
WARTUNGS-ABSTÄNDE	WARTUNGS-ARBEITEN	ORGANE
Bei 1000 km	Obligatorische Inspektion	
Alle 1000 km	Niveauekontrolle	Motoröl Flüssigkeit Hydraulikanlage
Bei 5000 km	Austausch	Ölfilterpatrone
Alle 5000 km oder jeden Monat	Niveauekontrolle Druckwerte	Kühlwasser Batteriesäure Reifen
	Ölwechsel Niveauekontrolle	Motoröl Einspritzpumpe (TI) Wechselgetriebe Hinterachsgetriebe
Alle 5000 km	Schmierung	Mechanische Teile und Karosserie Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break)
	Kontrolle Reinigen Wasserablass	Hydraulikanlage Zündkerzen (TI) Ölabluftfilter Kraftstofffilter mit Wasser- ablassvorrichtung (TI)
	Austausch Ölwechsel	Ölfilterpatrone Mechanisches Getriebe Zündkerzen Unterbrecherkontakte und Vorzündung
Alle 10000 km	Kontrolle	Auskuppelbarer Ventilator Gummimanschetten der Gelenk- welle (Limousine)
Alle 15000 km	Ölwechsel	Hinterachsgetriebe (ausser Familiale und Break)
	Austausch	Filter der Kraftstoffpumpe (TI) Kraftstofffilterpatrone (TI)
	Kontrolle	Zündkerzen (TI) Schmierung Einspritzpumpe (TI)
Alle 20000 km	Austausch Schmierung	Zündkerzen (ausser TI) Trockenluftfiltereinsatz Zündverteiler
Alle 30000 km	Ölwechsel	Hinterachsgetriebe (Familiale- Break)
Alle 40000 km oder alle 2 Jahre	Flüssigkeits- wechsel Ölwechsel	Hydraulikanlage Automatisches Getriebe
Alle 50000 km oder alle 18 Monate	Ölwechsel	Einspritzpumpe (TI)

PERIODICITA' DI MANUTENZIONE

PERIODICITA'	OPERAZIONI	ORGANI
A 1 000 km	Verifica obbligatoria	
Ogni 1 000 km	Livello	Olio motore Circuiti idraulici
A 5 000 km	Sostituzione	Cartuccia del filtro dell'olio
Ogni 5 000 km o ogni mese	Livello Pressione	Acqua radiatore Elettrolito batteria Pneumatici
Ogni 5 000 km	Cambio olio Livello Lubrificazione Verifica Pulizia Spurgo	Motore Pompa d'iniezione (TI) Olio scatola del cambio Olio ponte POST Meccanica e carrozzeria Pastiglie dei freni (ANT su Familiare e Break) Circuiti idraulici Candele (TI) Filtro dell'aria a bagno d'olio Filtro di decantazione (TI)
Ogni 10 000 km	Sostituzione Cambio olio Verifica	Cartuccia del filtro dell'olio Scatola del cambio meccanico Candele Contatti ed anticipo accensione Ventilatore automatico Soffietti delle trasmissioni (Berlina)
Ogni 15 000 km	Cambio olio Sostituzione Verifica	Ponte POST (eccetto Familiare-Break) Filtro della pompa della benzina (TI) Cartuccia del filtro della benzina (TI) Candele (TI) Lubrificazione pompa d'iniezione (TI)
Ogni 20 000 km	Sostituzione Lubrificazione	Candele (eccetto TI) Elemento del filtro dell'aria a secco Spinterogeno
Ogni 30 000 km	Cambio olio	Ponte POST (Familiare-Break)
Ogni 40 000 km oppure ogni 2 anni	Cambio olio	Circuiti idraulici Scatola del cambio automatico
Ogni 50 000 km o ogni 18 mesi	Cambio olio	Pompa d'iniezione

ONDERHOUD

FREQUENTIE	WERKZAAMHEDEN	ORGANEN
Eerste 1 000 km	Verplichte controle	
Elke 1 000 km	Niveau controle	Motorolie Hydraulische circuits
Na de eerste 5 000 km	Vervangen	Oliefilterelement
Elke 5 000 km of elke maand	Niveau controle Spanning	Koelwater Electrolyt in de accu Banden
Elke 5 000 km	Verversen Niveau controle Smeren Controleren Reinigen Aftappen	Motorolie Injectiepomp (TI) Versnellingsbak Achterbrug Mechanische delen en carrosserie Remblokken (vóór bij de Familiare en Break) Hydraulische circuits Bougies (TI) Oliebadluchtfiler Benzinefilter (TI)
Elke 10 000 km	Vervangen Verversen Controleren	Oliefilterelement Olie van de mechanische versnellingsbak Bougies Contactpunten en voortstekingstijdstip. Autom. in- en uitschakelende ventilator Beschermmrubbers van de aandrijfassens (Sedan)
Elke 15 000 km	Verversen Vervangen Controle	Achterbrug (behalve bij Familiare en Break) Benzinepompfilter (TI) Benzinefilterelement (TI) Bougies (TI) Smering injectiepomp (TI)
Elke 20 000 km	Vervangen Smeren	Bougies (niet bij de TI) Droog luchtfilerement Stroomverdeler
Elke 30 000 km	Verversen	Achterbrug (Familiare en Break)
Elke 40 000 km of elke twee jaar	Verversen	Hydraulische circuits Olie van de autom. versnellingsbak
Elke 50 000 km of elke 18 maanden	Verversen	Injectiepomp



MOTEUR

- 1 - Jauge.
 - a - niveau normal.
 - b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile. Contenance 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

en toutes saisons.

- 3 - Bouchon de vidange. Périodicité : 5000 km, à réduire à 2500 km en cas d'utilisation intensive en ville ou par « grands froids ».

- Dans tous les cas : effectuer la vidange 2 fois par an minimum.

FILTRE A HUILE

- 4 - Cartouche de filtre à huile. Remplacement :
 - à 5000 km
 - à 10000 km
 - puis tous les 10000 km.
 - Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

BOÎTE DE VITESSES

Boîte manuelle. Contenance : 1,150 dm³.

- 5 - Niveau tous les 5000 km.
- 6 - vidange tous les 10000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Boîte automatique.

- 7 - Jauge.
 - M - niveau maxi 5,2 dm³.
 - m - niveau mini 4,6 dm³.
 - Effectuer le contrôle sur sol plat, levier sur position N, boîte chaude et moteur tournant au ralenti.
- 8 - Orifice de remplissage. Niveau tous les 5000 km.
- 9 - Vidange tous les 40 000 km ou tous les 2 ans. (voir p. 58) Boîte chaude :
 - Vidanger et remplacer environ 2 dm³ d'huile.
 - Compléter le niveau jusqu'au M de la jauge.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10696

MOTOR

- 1 - Ölmesstab.
 - a - Normalstand.
 - b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluss. Ölmenge : 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

zu jeder Jahreszeit.

- 3 - Ablassschraube. Wartungsabstand : 5000 km, alle 2500 km bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr oder bei « grosser Kälte ».

- Die Ölwechsel auf jeden Fall mindestens zweimal jährlich durchführen.

ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone. Austausch :
 - bei 5000 km
 - bei 10000 km
 - danach alle 10000 km.
 - Patronen nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

WECHSELGETRIEBE

Mechanisches Getriebe. Ölmenge : 1,150 dm³.

- 5 - Niveauontrolle alle 5000 km.
- 6 - Ölwechsel alle 10000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatische Getriebe.

- 7 - Messstab.
 - M - maximaler Ölstand 5,2 dm³.
 - m - minimaler Ölstand 4,6 dm³.
 - Die Niveauontrolle auf ebenem Boden, Wählhebel in Stellung N, warmes Getriebe und Motor im Leerlauf vornehmen.
- 8 - Einfüllöffnung. Niveauontrolle alle 5000 km.
- 9 - Ölwechsel alle 40000 km oder alle 2 Jahre. (siehe Seite 58) Warmes Getriebe :
 - Öl ablassen und ca. 2 dm³ auffüllen.
 - Bis M auf dem Messstab nachfüllen.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON 10...

MOTORE

- 1 - Asta di livello.
 - a - livello normale.
 - b - livello minimo.
- 2 - Orifizio di riempimento olio. Capacità 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

in ogni stagione.

- 3 - Tappo di scarico. Periodicità : 5000 km, da ridurre a 2500 km in caso di uso intenso in città oppure in periodi di freddo intenso.

- In ogni caso, effettuare il cambio dell'olio almeno 2 volte all'anno.

FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia filtro dell'olio. Sostituzione :
 - a 5000 km
 - a 10000 km
 - poi ogni 10000 km.
 - Non smontarla ai cambi intermedi.

SCATOLA DEL CAMBIO

Cambio meccanico. Capacità : 1,150 dm³.

- 5 - Livello ogni 5000 km.
- 6 - cambio olio ogni 10000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Cambio automatico.

- 7 - Astina di livello.
 - M - livello massimo 5,2 dm³.
 - m - livello minimo 4,6 dm³.
 - Effettuare il controllo su terreno piano, selettore in posizione N, a caldo e motore al minimo.
- 8 - Orifizio di riempimento. Livello ogni 5000 km.
- 9 - Cambio olio ogni 40000 km oppure ogni 2 anni. (ved. pag. 59) A caldo :
 - Togliere e sostituire 2 dm³ circa d'olio.
 - Completare il livello fino al punto M dell'astina.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10...

MOTOR

- 1 - Oliepeilstok.
 - a - normaal niveau.
 - b - min. niveau.
- 2 - Vulopening. Inhoud 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

in alle jaargetijden.

- 3 - Aftapplug. Periodes van 5000 km, terug te brengen op 2500 km in geval van veelvuldig stadsgebruik of bij « hevige koude ».

- Laat de verversingen in ieder geval 2 maal per jaar uit voeren.

OLIEFILTER

- 4 - Oliefilterelement. Vervangen :
 - na de eerste 5000 km
 - na de eerste 10000 km
 - vervolgens elke 10000 km.
 - Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.

VERSNELLINGSBAK

Mechanische versnellingsbak. inhoud : 1,150 dm³.

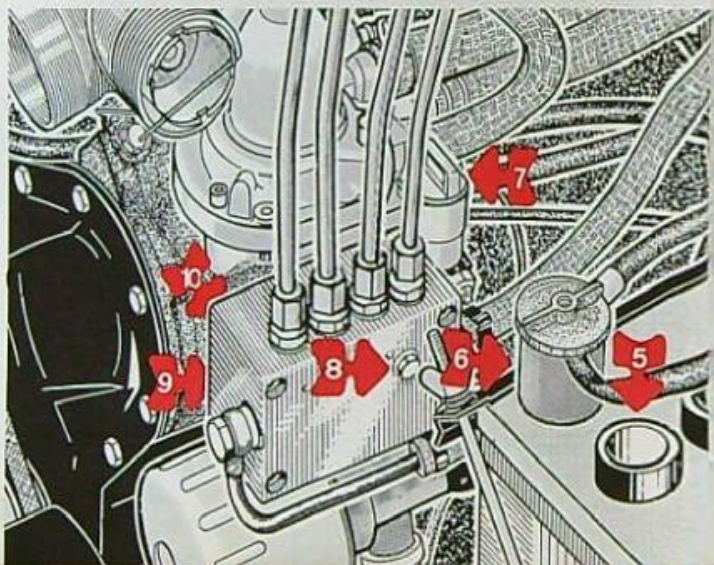
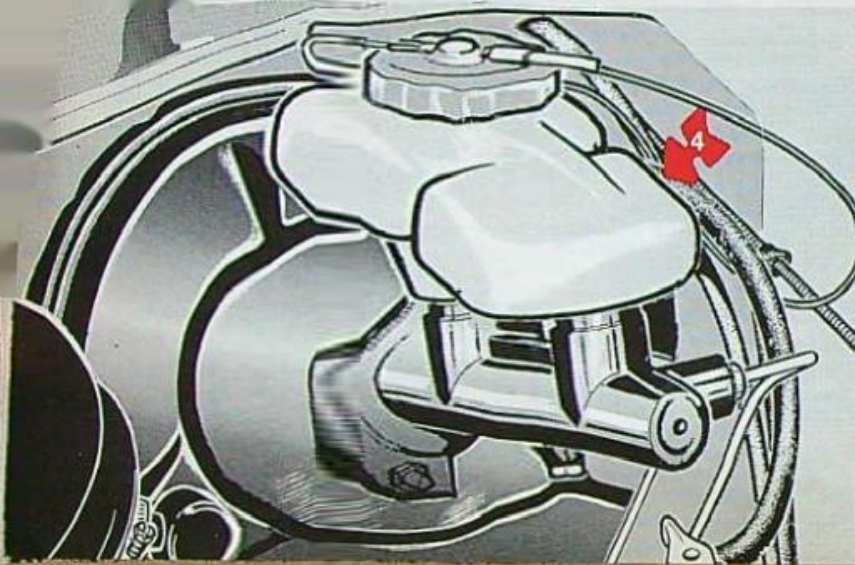
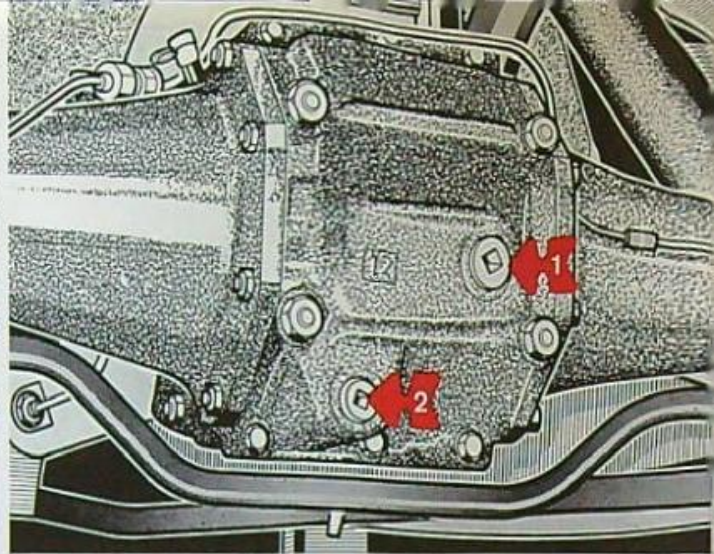
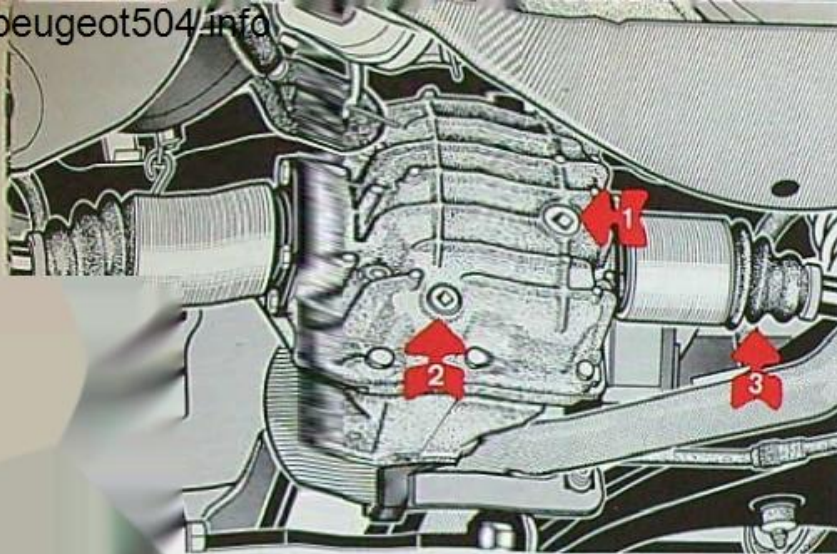
- 5 - Niveau controle elke 5000 km.
- 6 - Verversen elke 10000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatische versnellingsbak.

- 7 - Peilstok
 - M - max. niveau 5,2 dm³.
 - m - min. niveau 4,6 dm³.
 - Controleren op een vlakke vloer, selectiehandel in stand N, bij warme versnellingsbak en de motor stationair draaiend.
- 8 - Vulopening. Niveau controle elke 5000 km.
- 9 - Verversen elke 40000 km of elke 2 jaar. (Zie blz. 59) Bij warme versnellingsbak :
 - Aftappen en ongeveer 2 dm³ olie bijvullen.
 - Bijvullen tot M van de peilstok.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10...



PONT AR

- 1 - Niveau tous les : 5 000 km.
- 2 - Vidange :
Berline : tous les 15 000 km.
Dérivés : tous les 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Contenance :
Berline : 1,550 dm³.
Dérivés : 1,600 dm³.

TRANSMISSION

- 3 - Vérifier l'état des soufflets tous les 10 000 km.

FREINS

- 4 - Réservoir de liquide de freins.
 - Fluides : Lockheed 55, Nafic FN3 ou Peugeot : miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 12 p. 16) faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.

- Faire vérifier l'étanchéité tous les 5 000 km.
- Périodicité de vidange : 40 000 km ou 2 ans.
- Faire vérifier l'épaisseur des plaquettes de freins tous les 5 000 km. Cote mini des garnitures 2,5 mm.

ACCUMULATEURS

- 5 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Pour recharge, débrancher les bornes + et -
- 6 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

POMPE D'INJECTION (7/)

- 7 - Orifice de remplissage.
- 8 - Niveau tous les 5 000 km.
- 9 - Vidange tous les 50 000 km ou tous les 18 mois.

ESSOLUBE HDX 10 W

Contenance 0,150 dm³.

- 10 - Raccord de canalisation de graissage.
 - Vérifier le débit en resserrant le raccord, moteur au ralenti, tous les 15 000 km.

HINTERACHSGETRIEBE

- 1 - Niveau kontrolle alle 5000 km.
- 2 - Ölwechsel :
Limousine : alle 15000 km.
Abgeleitete Typen alle 30000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Ölmenge :
Limousine : 1,550 dm³.
Abgeleitete Typen : 1,600 dm³.

GELENKWELLEN

- 3 - Den Zustand der Gummianschellen alle 10 000 km überprüfen.

BREMSEN

- 4 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
 - Flüssigkeiten : Lockheed 55, Nafic FN3 oder Peugeot, untereinander vermischtbar.

- Eine geringfügige Niveauenkung ist normal.
- Bei bedeutender Niveauenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 12 Seite 16) sofort die Leckstelle suchen.

- Die Dichtheit alle 5000 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel : alle 40000 km oder 2 Jahre.
- Die Stärke der Bremsbelagplatten alle 5000 km überprüfen lassen. Minimalstärke 2,5 mm.

BATTERIE

- 5 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen, die + und - Klammern abklemmen.
- 6 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

EINSPRITZPUMPE (7/)

- 7 - Einfüllöffnung.
- 8 - Niveaustück alle 5 000 km.
- 9 - Ölwechsel alle 50 000 km oder alle 18 Monate.

ESSOLUBE HDX 10 W

Ölmenge 0,150 dm³.

- 10 - Anschluss der Schmierleitung.
 - Die Fördermenge durch Lösen des Anschlusses, Motor im Leerlauf, alle 15 000 km überprüfen.

PONTE POST

- 1 - Livello ogni 5 000 km.
- 2 - Cambio olio :
Berlina : ogni 15 000 km.
Derivati : ogni 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Capacità :
Berlina : 1,550 dm³.
Derivati : 1,600 dm³.

TRAMMISSIONE

- 3 - Verificare lo stato dei soffietti ogni 10 000 km.

FRENI

- 4 - Serbatoio liquido dei freni.
 - Fluidi : Lockheed 55, Nafic FN3 o Peugeot, miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 12 pagina 16) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.

- Far verificare la tenuta ogni 5000 km.
- Periodicità di cambio : 40000 km oppure ogni 2 anni.
- Far verificare lo spessore delle piastrine dei freni ogni 5000 km. Spessore minimo delle guarnizioni : 2,5 mm.

BATTERIA

- 5 - Completare il livello con acqua distillata fino a coprire di 1 cm le piastre.
Per ricaricarla, occorre scollegare i morsetti + e -.
- 6 - Riempire i protettori a metà con

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

POMPA D'INIEZIONE (7/)

- 7 - Orificio di riempimento.
- 8 - Livello ogni 5 000 km.
- 9 - Cambio olio ogni 50 000 km oppure ogni 18 mesi.

ESSOLUBE HDX 10 W

Capacità 0,150 dm³.

- 10 - Raccordo del condotto di lubrificazione.
 - Ogni 15 000 km, verificare l'erogazione allentando il raccordo motore al minimo.

ACHTERBRUG

- 1 - Niveau controle elke 5000 km.
- 2 - Verversen :
Sedan : elke 15 000 km.
Andere modellen : elke 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Inhoud :
Sedan : 1,550 dm³.
Andere modellen : 1,600 dm³.

AANDRIJFASSEN

- 3 - Controleer de toestand van de beschermrubbers elke 10 000 km.

REMMEN

- 4 - Remvloeistofreservoir.
 - Lockheed 55, Nafic FN3 of Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveaudaling is normaal.

- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 12 gaat branden blz. 16) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.

- Laat elke 5000 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodiek verversen : om die 40000 km of elke 2 jaar.
- Laat elke 5000 km de dikte van de remblokken controleren. De dikte van de remblokken mag nooit minder zijn dan 2,5 mm.

ACCU

- 5 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor bijladen, de + en - pool losmaken.
- 6 - Vul de beschermkapsjes half met

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

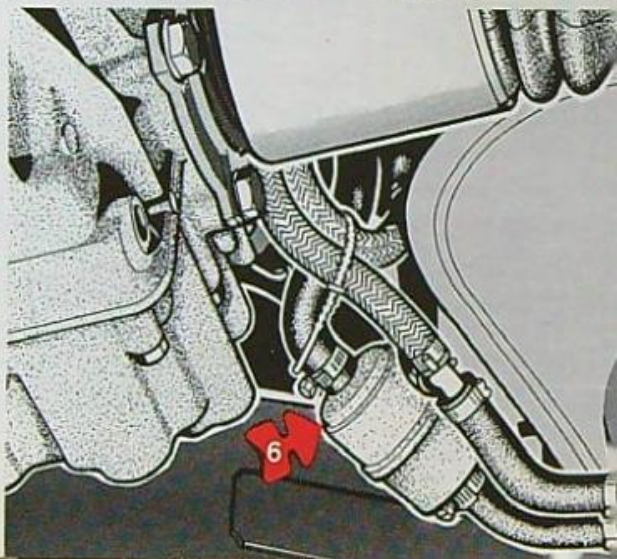
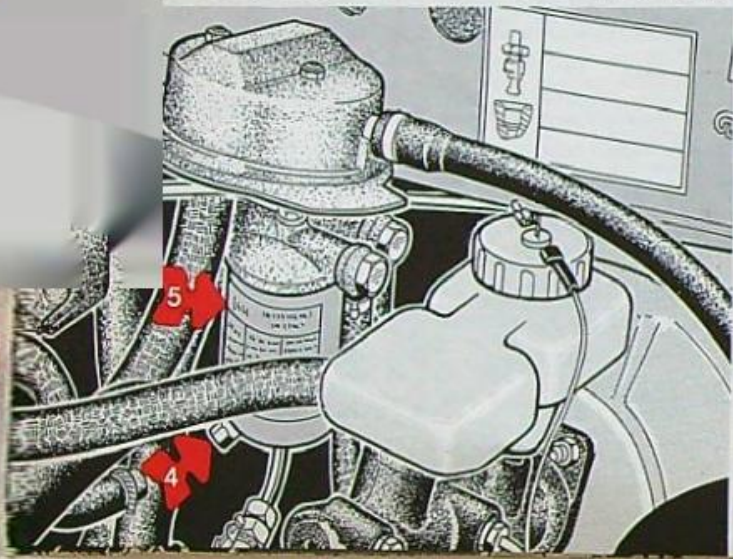
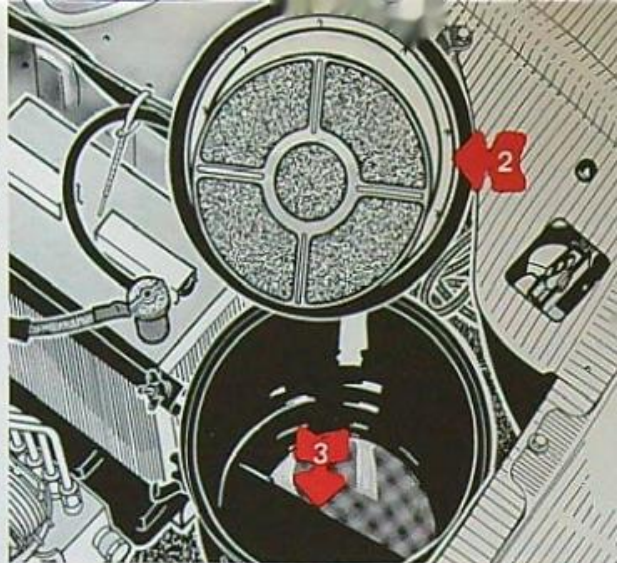
INJECTIEPOMP (7/)

- 7 - Vulopening.
- 8 - Niveau controle elke 5 000 km.
- 9 - Elke 50 000 km of elke 18 maanden verversen met.

ESSOLUBE HDX 10 W

Inhoud : 0,150 dm³.

- 10 - Aansluiting van de brandstofleidingen en de smeeroleleiding.
 - Controleer elke 15 000 km de opbrengst van het smeeroleikaansluiting na de onderste nippel losgedraaid te hebben, terwijl de motor stationair draait.



FILTRE A AIR**1 - Élément filtrant sec.**

- Remplacement :
Tous les 20 000 km ou tous les
10 000 km en utilisation en atmos-
phère poussiéreuse.

2 - Filtre à air à bain d'huile.
(sur TI ou pour certains pays).

- Nettoyage élément et cuve au gasole
tous les 5 000 km.

- Mettre de l'huile moteur jusqu'au
niveau 3.

- Contenance 260 cm³ environ.

FILTRE A ESSENCE (7/)**4 - Vis de purge.**

- Purger tous les 5 000 km.

• Si plus de 10 cm³ d'eau, faire
vidanger les canalisations et réservoir.

5 - Cartouche de filtre à essence.

• Remplacement tous les 15 000 km.

POMPE A ESSENCE (7/)**6 - Filtre de pompe à essence.**

- Remplacement tous les 15 000 km.

LUFTFILTER**1 - Trockenluftfiltereinsatz.**

- Austausch :
Alle 20 000 km oder alle 10 000 km bei
Betrieb in staubhaltiger Luft.

**2 - Ölbadluftfilter (bei TI oder für
bestimmte Länder).**

- Reinigen des Einsatzes und des Filter-
beckens mit Dieselöl alle 5 000 km.

- Motoröl bis zu Markierung 3 auf-
füllen.

- Ölmenge ca. 260 cm³.

KRAFTSTOFFFILTER (7/)**4 - Ablassschraube.**

- Alle 5 000 km Wasser ablassen.

• Bei mehr als 10 cm³ Wasser Leitun-
gen und Tank entleeren lassen.

5 - Kraftstofffilterpatrone.

• Austausch alle 15 000 km.

KRAFTSTOFFPUMPE (7/)**6 - Pumpenfilter.**

- Austausch alle 15 000 km.

FILTRO DELL'ARIA**1 - Elemento filtrante a secco.**

- Sostituzione :
Ogni 20 000 km oppure ogni 10 000 km
in caso d'impiego su strade polverose.

2 - Filtro dell'aria a bagno d'olio
(su TI oppure per alcuni Paesi).

- Ogni 5 000 km, pulizia con gasolio
dell'elemento e della vaschetta.

- Mettere dell'olio motore fino al
contrassegno 3.

- Capacità 260 cm³ circa.

FILTRO DELLA BENZINA (7/)**4 - Vite di spurgo.**

- Spurgare ogni 5 000 km.

• Se la quantità d'acqua supera 10 cm³,
far svuotare i condotti ed il serbatoio.

5 - Cartuccia del filtro della benzina.

• Sostituzione ogni 15 000 km.

POMPA DELLA BENZINA (7/)**6 - Filtro della pompa della benzina.**

- Sostituzione ogni 15 000 km.

LUCHTFILTER**1 - Droog filterelement.**

- Vervangen :
Elke 20 000 km of elke 10 000 km
indien er wordt gereden op stoffige
wegen.

**2 - Oliebadluchtfiter (bij de TI en in
sommige landen).**

- Elke 5 000 km het filterelement en
het huis reinigen en in dieselolie
dompelen.

- Motorolie bijvullen tot niveau 3.

- Inhoud ongeveer 260 cm³.

BENZINEFILTER (7/)**4 - Ontluchtingsnippel.**

- Elke 5 000 km ontluchten.

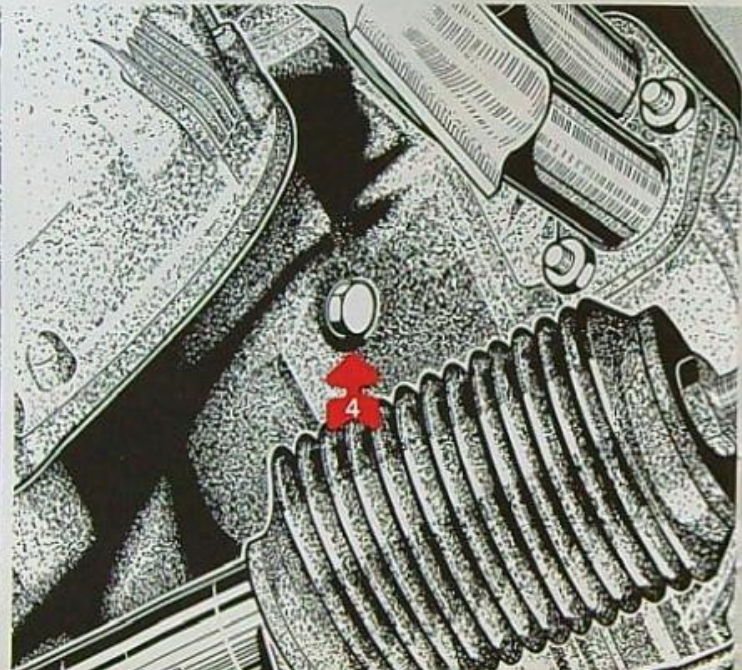
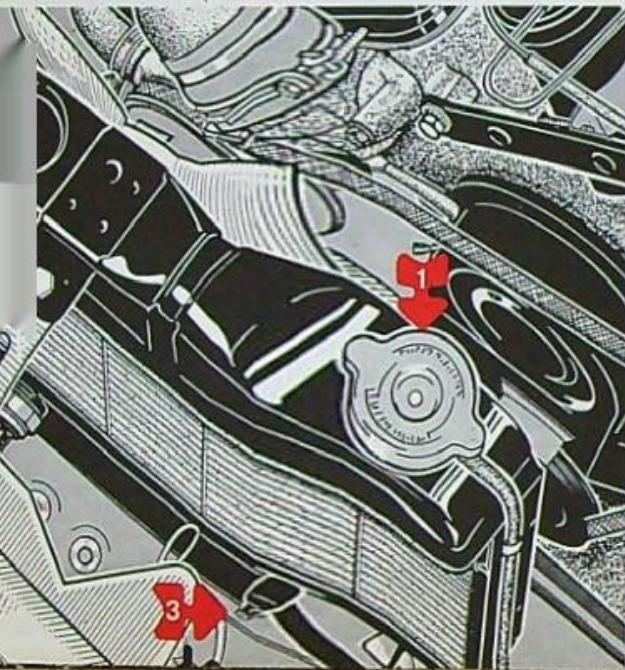
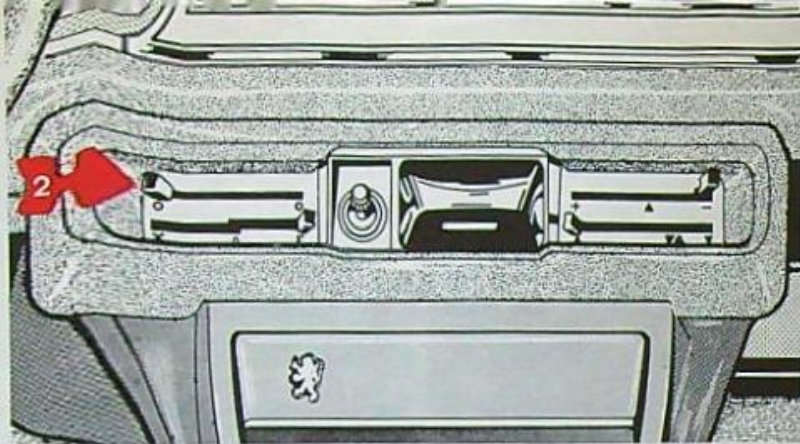
• Is er meer dan 10 cm³ water, dan de
leidingen en de tank aftappen.

5 - Benzinefilterelement.

• Elke 15 000 km vervangen.

BENZINEPOMP (7/)**6 - Benzinepomppfilter.**

- Elke 15 000 km vervangen.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

• Niveau.

Le vérifier, bouchon 1, tous les 5000 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,
- dévisser complètement pour le retirer.

• NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 31).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

• Vidange - Rincage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.
- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.
- Ouvrir le robinet de vidange 3.
- Enlever le bouchon 4 sur moteur.
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4.

• Remplissage.

- Remplir avec de l'eau claire jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.
- Faire chauffer le moteur commande 2 sur point rouge.
- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

• Niveauekontrolle.

Alle 5000 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

• BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen. (siehe S. 31).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

• Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablasshahn 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschließen.

• Einfüllen.

- Klares Wasser bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

• Livello.

Verificarlo, tappo 1, ogni 5000 km oppure ogni mese : a 5 cm dall' orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.
- svitare completamente per toglierlo.

• NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO

In autunno, verificare e comolotare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 31).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

• Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore
- Aprire il rubinetto di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifizi 3 e 4.

• Riempimento.

- Riempire con acqua limpida fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Far riscaldare il motore comando 2 sul punto rosso.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

• Niveau.

Controleer elke 5000 km of elke maand het niveau in de radiateur en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vulopening radiateurdop 1.

Draai de vuldop van de radiateur bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1^o aanslag en laat de stoom ontsnappen,
- draai de dop er daarna af.

• EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 31).

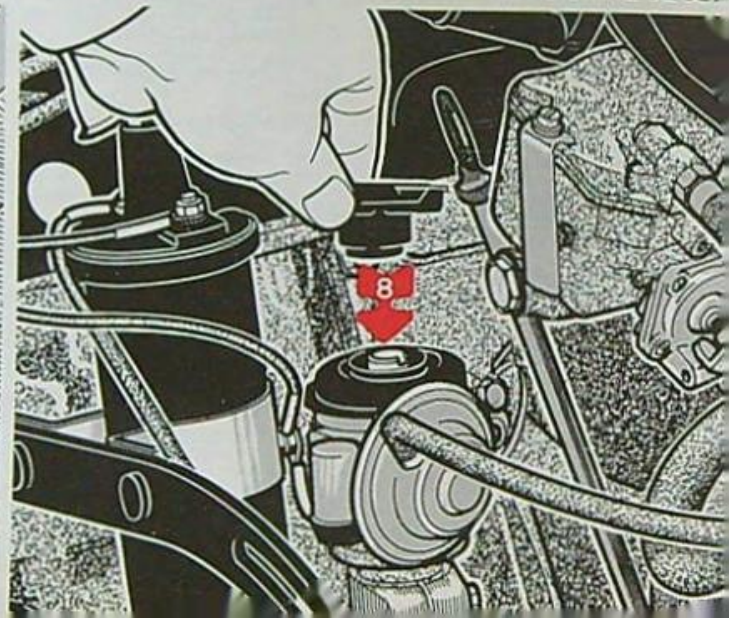
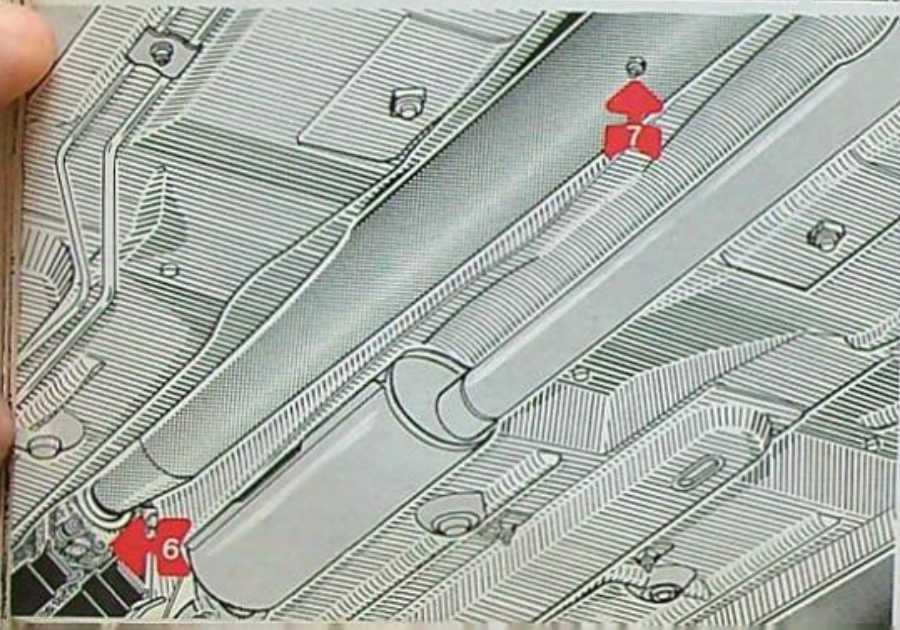
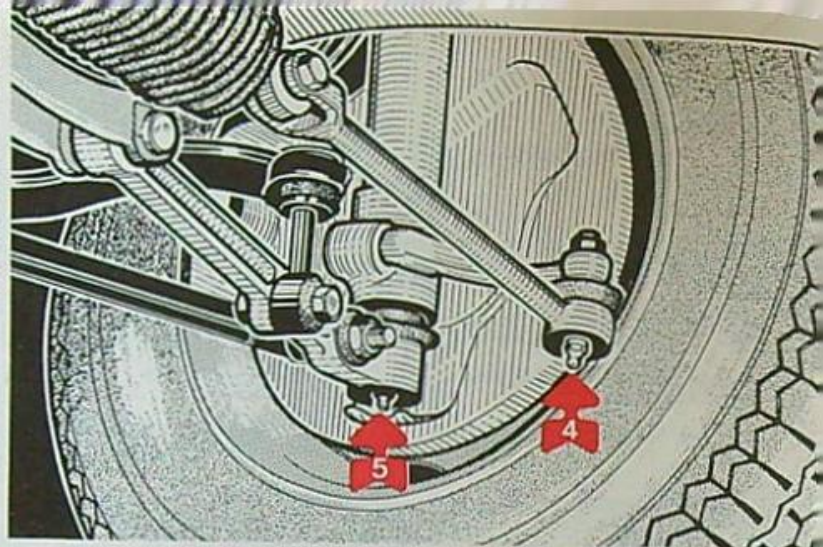
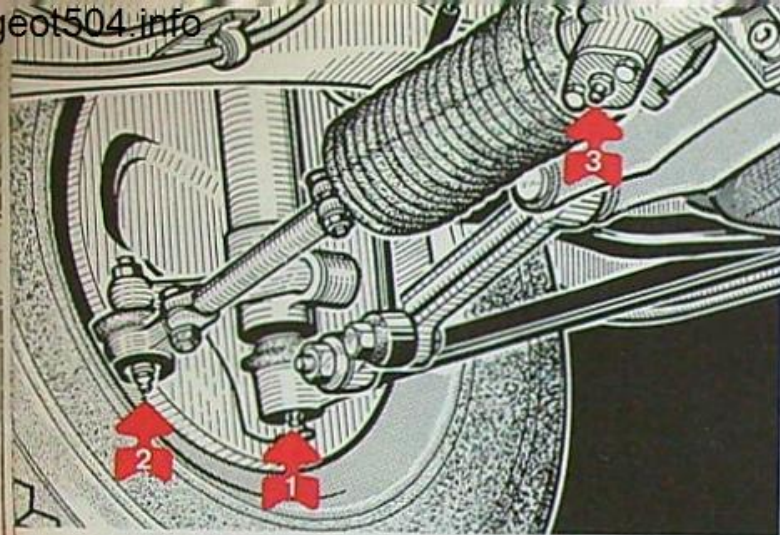
Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

• Aftappen - Schoonspelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Draai de vuldop van de radiateur 1 los ;
- Draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor.
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

• Vullen.

- Vul met schoon water bij tot 5 cm onder de vulopening 1.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.
- Vul bij, indien nodig.



ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité : 5 000 km

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Rotule du levier de connexion gauche.
- 3 - Crémaillère de direction.
- 4 - Rotule du levier de connexion droit.
- 5 - Pivot de fusée droite.
- 6 - Sphère de réaction.
- 7 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR

Périodicité : 5 000 km

- Câbles et renvois divers.

Périodicité : 20 000 km

- 8 - Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 5 000 km

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.
- 3 - Zahnstange.
- 4 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.
- 5 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 6 - Schubrohrkugel.
- 7 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL

Alle 5 000 km

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 20 000 km

- 8 - Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità : 5 000 km

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Snodo della leva di collegamento sinistra.
- 3 - Cremagliera dello sterzo.
- 4 - Snodo della leva di collegamento destra.
- 5 - Fuso a snodo destro.
- 6 - Sfera di reazione.
- 7 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE

Periodicità : 5 000 km

- Cavi e rinvii vari.

- Periodicità : 20 000 km

- 8 - Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE
ONDERDELEN

SMERING

met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Elke 5 000 km.

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Linker spoorstangkogel.
- 3 - Tandheugel van stuurinrichting.
- 4 - Rechter spoorstangkogel.
- 5 - Rechter fuseekogel.
- 6 - Kogelgewricht van torsiebuis.
- 7 - Aandrijfaslager.

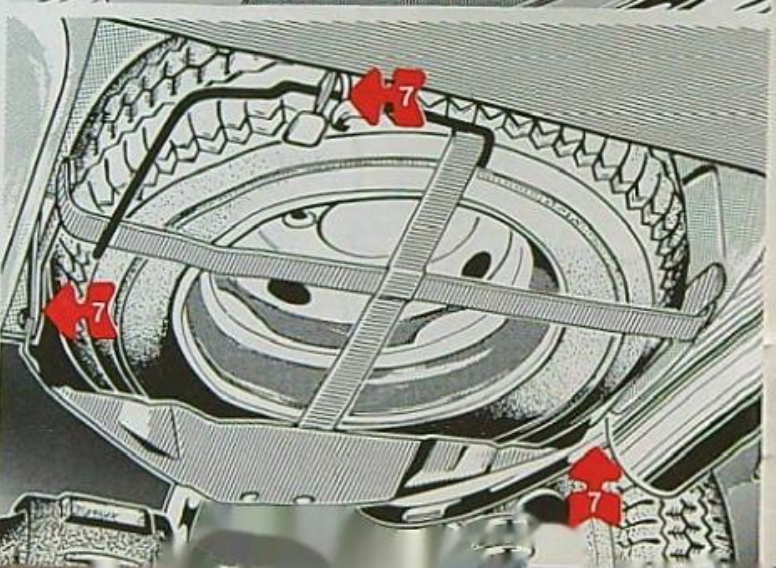
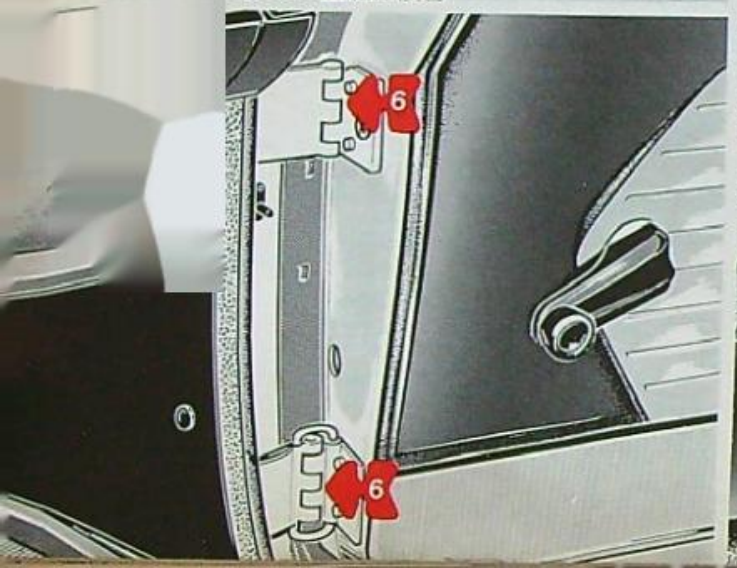
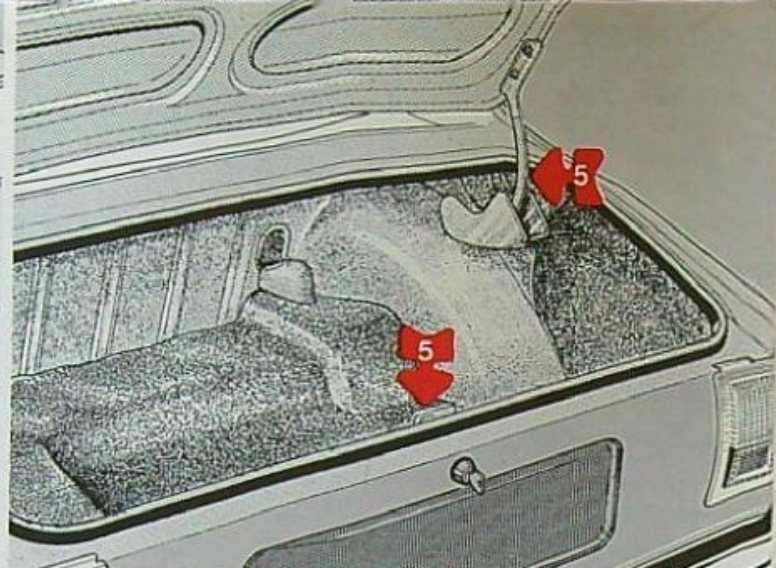
met : MOTOROLIE

Elke 5 000 km.

- Kabels en diverse draaipunten.

Periodiek : 20 000 km

- 8 - Viltje onder de rotor (zeer weinig)



CARROSSERIE**GRAISSAGE**avec : **ESSO HANDY OIL**

Périodicité : 5 000 km

- 1 - Crochet de sécurité du capot.
- 2 - Charnières du capot et de la béquille.
- 3 - Glissières de toit ouvrant.
- 4 - Boîtiers de verrouillage du capot.
- 5 - Charnières et serrures de coffre ou volet AR.
- 6 - Charnières de portes.
- 7 - Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

ENTRETIEN

- **Lavage** : Eviter de le faire :
- en plein soleil ou lorsqu'il gèle.

- avec des agents corrosifs.
Essuyer avec une peau de chamois.
- **Nettoyage des garnitures.**
Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.
Simili et ceintures de sécurité : uniquement avec de l'eau tiède savonneuse.
- Les sangles de ceintures de sécurité ne doivent être ni décolorées, ni teintées.

KAROSSERIE**SCHMIERUNG**mit : **ESSO HANDY OIL**

Alle 5 000 km

- 1 - Sicherungsklinke der Motorhaube.
- 2 - Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- 3 - Schiebedach-Gleitschienen.
- 4 - Motorhaubenschluss.
- 5 - Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- 6 - Türscharniere.
- 7 - Reserveradtragkorbverschluss und bolzen.

WARTUNG

- **Waschen** Sie Ihren Wagen nicht :
- bei intensiver Sonneneinstrahlung oder Frostwetter.
- Mit lackschädigenden Mitteln.
Mit einem Fensterleder trocken reiben.
- **Reinigen** der Sitzbezüge.
Stoffbezüge : mit einem im Handel erhältlichen Trockenschaum.
Kunstlederbezüge und Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser.
- Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

CARROZZERIA**LUBRIFICAZIONE**con : **ESSO HANDY OIL**

Periodicità : 5 000 km

- 1 - Gancio di sicurezza del cofano.
- 2 - Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- 3 - Guide scorrevoli del tetto apribile.
- 4 - Sede di bloccaggio del cofano.
- 5 - Cerniere e serratura del bagagliaio o dello sportello POST.
- 6 - Cerniere delle porte.
- 7 - Chivistello e perni del portaruota di scorta.

MANUTENZIONE

- **Lavaggio.** Evitare di eseguirlo :
- in pieno sole oppure quando gela

- con agenti corrosivi.
Asciugare con pelle di daino.
- **Pulizia dei rivestimenti.**
Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.
Similpelle e cinture di sicurezza : unicamente con acqua tiepida saponata.
- Le cinghie delle cinture di sicurezza non devono essere né scolorite né ritinte.

CARROSSERIE**SMERING**met : **ESSO HANDY OIL**

Elke 5 000 km

- 1 - Veiligheidshaak van motorkap.
- 2 - Scharnieren van motorkap en steun.
- 3 - Schuifdakgeleiders.
- 4 - Vergrendeling van de motorkap.
- 5 - Scharnieren en sloten van kofferdak of achterklep.
- 6 - Portierscharnieren.
- 7 - Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

ONDERHOUD

- **Wassen.** Doe dit niet :
- in de volle zon of bij vorst

- met schadelijke middelen.
Afdrogen met een zeem.
- **Reinigen van de bekleding.**
Stof : met « droogschuim » middelen, in de handel verkrijgbaar.
Kunstleer en veiligheidsriemen : uitsluitend met lauw zeepwater.
- De riemen van de veiligheidsgordels mogen noch gebleekt, noch geverfd worden.

PNEUMATIQUES

• Pressions à froid (en bars).

TYPES	DIMENSIONS	MARQUES	AV	AR
Berliné	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin ZX	1,7 (1,8)	2 (2,1)
		Michelin XZX Kléber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8 (1,8) 1,7 (1,8) 1,6 (1,8)	2 (2) 2,1 (2,2) 1,9 (2,1)
Familiale	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT	1,5 (1,7) 1,6 (1,9) 1,6 (1,8)	1,8 (2) 1,9 (2,2) 1,9 (2,1)
		185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX renforcé Kléber V 10 S renforcé Uniroyal Rallye 180 renforcé	1,5 1,6 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
		185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6

{ } Pour roulage prolongé à grande vitesse (Autoroute).
 { } Pour roulage prolongé à vide.
 { } sauf pour Allemagne.

BOITE AUTOMATIQUE

Remorquage caravane ou remorque à bateau

Pour remorquer une caravane ou une remorque à bateau dans la limite de 1300 kg (1500 kg avec Familiale ou Break) :

- Faire adapter un thermomètre d'huile sur planche de bord et ne pas dépasser 80 km/h.

Température maxi au thermomètre d'huile 130°C.

Vidange normale tous les 40 000 km ou 2 ans.

Utilisation intensive, vidange tous les 20 000 km.

Remorquage de la voiture.

Mettre le levier sur N. Vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10... dans la boîte.

Après réparation, contrôler le niveau.

NOTA : en cas de fuite d'huile à la boîte, provoquée par rupture du carter, remorquer le véhicule en le soulevant par l'arrière.

REIFEN

• Druckwerte in kaltem Zustand (in bar)

TYP	GRÖSSE	MARKE	VORNE	HINTEN
Limousine	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin ZX Michelin XZX Kléber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,7 (1,8) 1,8 (1,8) 1,7 (1,8) 1,6 (1,8)	2 (2,1) 2 (2) 2,1 (2,2) 1,9 (2,1)
		175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT	1,5 (1,7) 1,6 (1,9) 1,6 (1,8)
Familiale	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6	2,8 [2,3]
	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX verstärkt Kléber V 10 S verstärkt Uniroyal Rallye 180 verstärkt	1,5 1,6 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX verstärkt Kléber V 10 S verstärkt Uniroyal Rallye 180 verstärkt	1,5 1,6 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
		185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6

{ } Für längere Fahrten bei hoher Geschwindigkeit (Autobahn).
 { } Für längere Fahrten im Leerzustand.
 { } ausser Deutschland.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes.

Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes bis max. 1300 kg (1500 kg mit Familiale oder Break) :

- ein Öthermometer am Armaturenbrett anbringen lassen und 80 km/h nicht überschreiten.

Maximale Öltemperatur 130°C.

Normaler Ölwechsel alle 40 000 km oder 2 Jahre.

Bei intensivem Betrieb, alle 20 000 km.

Abschleppen des Fahrzeuges.

Den Schalthebel auf N stellen, Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter Öl DEXRON B 10... in das Wechselgetriebe begeben.

Nach Reparatur den Ölstand kontrollieren.

ANMERKUNG : bei Ölverlust am Wechselgetriebe aufgrund einer Beschädigung des Getriebehäuses das Fahrzeug mit angehobenem Heckteil abschleppen lassen.

PNEUMATICI

• Pressioni a freddo (in bar)

TIPI	DIMENSIONI	MARCA	ANT	POST
Berlina	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin ZX	1,7 (1,8)	2 (2,1)
		Michelin XZX Kléber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8 (1,8) 1,7 (1,8) 1,6 (1,8)	2 (2) 2,1 (2,2) 1,9 (2,1)
	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT	1,5 (1,7) 1,6 (1,9) 1,6 (1,8)	1,8 (2) 1,9 (2,2) 1,9 (2,1)
Familiare	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6	2,8 [2,3]
		Michelin ZX rinforzato Kléber V 10 S rinforzato Uniroyal Rallye 180 rinforzato	1,5 1,6 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX rinforzato Kléber V 10 S rinforzato	1,5 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
		Uniroyal Rallye 180 rinforzato	1,6	3,2 [2,5]

{ } Per marcia prolungata a grande velocità (Autostrada).
 { } Per marcia prolungata a vuoto.
 { } eccetto per Germania.

CAMBIO AUTOMATICO

Traino caravan o rimorchi per battelli

Per trainare una caravan o un rimorchio per battelli nel limite di 1300 km (1500 km con Familiare o Break) :

- Far adattare un termometro olio sulla plancia di bordo e non superare 80 km/h.

Temperatura massima al termometro olio : 130°C.

Cambio normale ogni 40000 km o 2 anni.

Ogni 20000 km in caso di uso intenso.

Traino della vettura

Disporre la leva sulla posizione N. Velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nel cambio.

Dopo la riparazione, controllare il livello.

NOTA : In caso di perdita di olio dal cambio, provocata dalla rottura del carter, rimorchiare il veicolo sollevandolo posteriormente.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

• Spanning in koude toestand (in bar)

TYPE	BANDENMAAT	MERK	VOOR	ACHTER
Sedan	175 x 355 (175 SR 14")	Michelin ZX	1,7 (1,8)	2 (2,1)
		Michelin XZX Kléber V 12 Uniroyal Rallye 180	1,8 (1,8) 1,7 (1,8) 1,6 (1,8)	2 (2) 2,1 (2,2) 1,9 (2,1)
	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT	1,5 (1,7) 1,6 (1,9) 1,6 (1,8)	1,8 (2) 1,9 (2,2) 1,9 (2,1)
Familiare	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS*	1,6	2,8 [2,3]
		Michelin ZX versterkt Kléber V 10 S versterkt Uniroyal Rallye 180 versterkt	1,5 1,6 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX versterkt Kléber V 10 S versterkt	1,5 1,6	3,2 [2,5] 3,2 [2,5]
		Uniroyal Rallye 180 versterkt	1,6	3,2 [2,5]

{ } Voor lange ritten met grote snelheid (Autosnelwegen).
 { } Bij veelvuldig gebruik in onbelaste toestand
 niet bij de Duitsland.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Trekken van caravan of boot-trailor.

Het trekken van een caravan of van een boot-trailor is alleen toegestaan tot max. aanhangergewicht van 1300 kg (1500 kg met Familiare of Break) :

- Laat een olietemperatuurmeter op het dashboard monteren en rijd niet harder dan 80 km/u.

Maximum temperatuur op de olietemperatuurmeter 130°C.

Normaal verversen elke 40000 km of 2 jaar.

Verversen elke 20000 km onder zware bedrijfsomstandigheden.

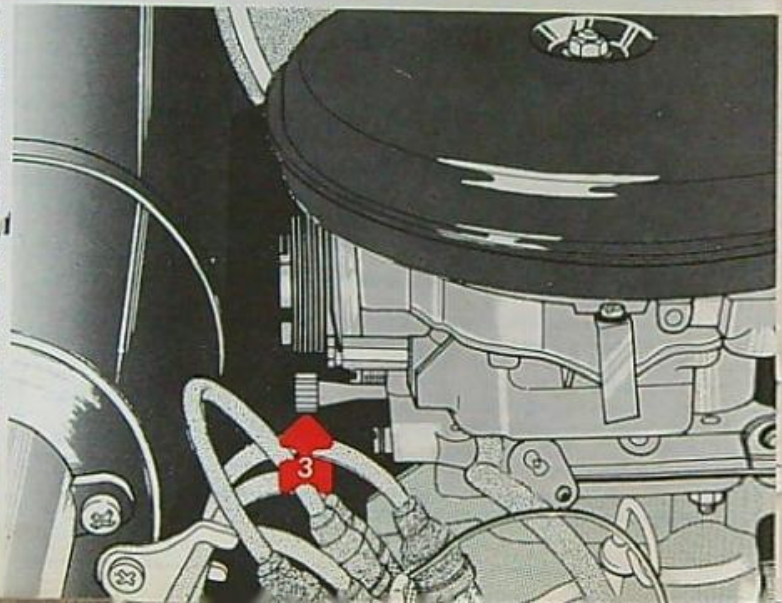
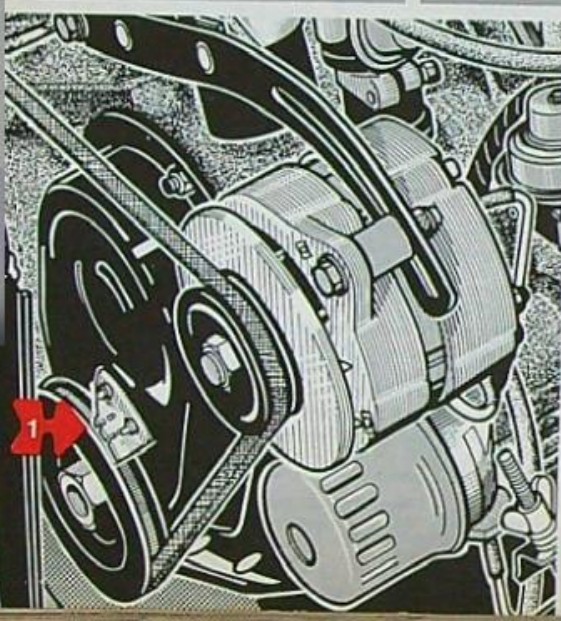
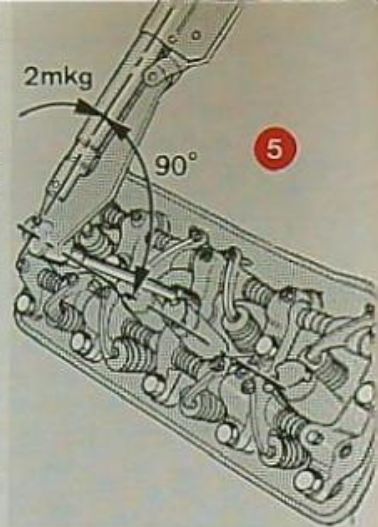
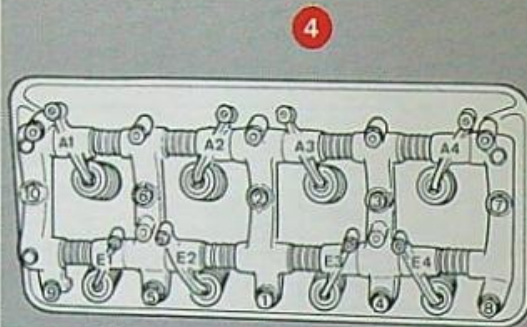
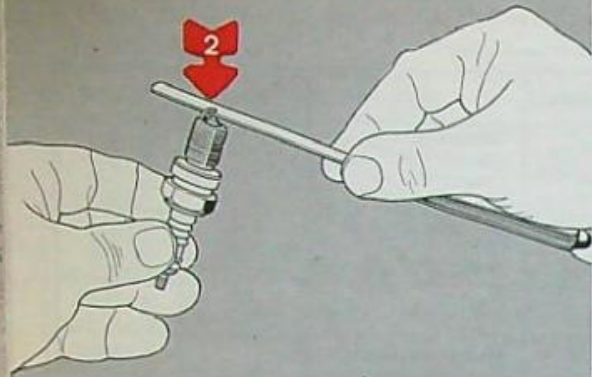
Slepen van de wagen

Zet de selectiehandel in stand N. Max. snelheid 50 km/u.

Voor een afstand groter dan 40 km, in de versnellingsbak 1 liter olie DEXRON B 10... bijvullen.

Na een reparatie het niveau opnieuw controleren.

OPMERKING : in geval van olielkage van de bak moet de wagen gesleept worden met de achterwielen van de grond om vernieling van de versnellingsbak te voorkomen.



RÉGLAGES

Allumage.

- 1 - Avance allumage : 8°.
Angle de camés : 57 ± 2° correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur*

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante.

Le seul réglage à effectuer concerne le régime de ralenti.

- Tourner la vis d'air 3 pour obtenir un régime de : 900 tr/mn.

Culasse.

Serrage angulaire : Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 4 - Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

- 5 - Desserrer la vis
La serrer à 2 m.kg
Continuer le serrage sur 90°.

Culbuteurs.

- Jeu aux soupapes.
• Admission : 0,10 mm.
• Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable

(pour certains pays)
Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

- * Pour injection, s'adresser au représentant Peugeot.

EINSTELLUNGEN

Zündung.

- 1 - Vorzündung : 8°.
Schliesswinkel : 57 ± 2° entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen.

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser*

Der Vergaser weist ein Leerlaufsystem mit konstanter Gemischaufbereitung auf.

Die einzige mögliche Einstellung betrifft die Leerlaufdrehzahl.

- Durch Drehen der Luftschaube 3 erhält man eine Drehzahl von : 900 U/min.

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe : Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 4 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.

- 5 - Die Schraube lösen
Dann mit 2 m.kg anziehen
Um 90° weiter anziehen.

Kipphebel.

- Ventilspiel.
• Einlass : 0,10 mm.
• Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator

(für bestimmte Länder)
Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

- * Bei Einspritzern den Peugeot-Vertreter aufsuchen.

REGOLAZIONI

Accensione.

- 1 - Anticipo all'accensione : 8°
Angolo di camma : 57 ± 2° corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele.

- 2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Carburatore*

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante.

La sola regolazione da effettuare concerne il regime del minimo.

- Girare la vite di regolazione dell'aria 3 per ottenere un régime di : 900 g/mn.

Testata.

Serraggio angolare. Nella rete Peugeot, questa operazione viene effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 4 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.

- 5 - Allentare la vite
Stringerla a 2 m.kg
Continuare il serraggio su 90°

Bilancieri.

- Gioco delle valvole.
• Aspirazione : 0,10 mm.
• Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico

(per alcuni Paesi)
Regolazione dell'intraferro : 0,35 mm.

- * Per iniezione, rivolgersi al rappresentante Peugeot.

AFSTELLINGEN

Onsteking.

- 1 - Voorontsteking : 8°
Contacthoek : 57 ± 2° overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Carburateur*

De carburateur bevat een stationaire regeling met constant mengsel.

De enige uit te voeren afstelling betreft het stationair toerental.

- Verdraai de luchtregelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van : 900 omw/min.

Cilinderkop.

Aanhalen. In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van speciaal gereedschap uitgevoerd.

- 4 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.

- 5 - Draai de bout los
Haal hem aan tot 2 m.kg
Vervolgen met aanhalen tot 90°.

Kleptuimelaars.

- Kleppenspel.
• Inlaat : 0,10 mm.
• Uिताat : 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator

(in sommige landen)
Afstelling van de lichtspleet : 0,35 mm.

- * Voor een injectie dient men zich tot een Peugeot-dealer te wenden.

CARACTERISTIQUES

	Carbu.	Tl	Familiale	Break
Type boîte manuelle	A 11	A 12	F 11	D 11
boîte automatique ...	A 13	A 14	F 13	D 13
Puissance fiscale (France) ...	11 CV			
Nombre de places	5		7	5
Poids en ordre de marche ...	1230 kg		1330 kg	
Poids maxi autorisé en charge*	1710 kg		1970 kg	
Poids total roulant autorisé (PTR)	2810 kg		3270 kg	
Capacité maxi de remorquage*				
- remorque non freinée	615 kg		665 kg	
- remorque freinée (dans la limite du PTR)	1300 kg		1500 kg	
Vitesse maximum de remorquage*	80 km/h			
Charge maxi sur la galerie	50 kg		75 kg	

* Valeurs homologuées en France.

Particularités :

Allemagne et Belgique

Capacité maxi de remorquage	1100 kg		1300 kg
-----------------------------	---------	--	---------

TECHNISCHE DATEN

	Vergaser	Tl	Familiale	Break
Typ mechanisches Getriebe	A 11	A 12	F 11	D 11
automatisches Getriebe	A 13	A 14	F 13	D 13
Steuer-PS (Frankreich)	11 PS			
Anzahl der Sitzplätze	5		7	5
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1230 kg		1330 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung*	1710 kg		1970 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA) ...	2810 kg		3270 kg	
Maximales Anhängervermögen*				
- mit nichtgebremstem Anhänger	615 kg		665 kg	
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA)	1300 kg		1500 kg	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h			
Höchstgewicht auf Dachgepäckträger	50 kg		75 kg	

* Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten :

Deutschland und Belgien

Maximales Anhängervermögen	1100 kg		1300 kg
----------------------------------	---------	--	---------

CARATTERISTICHE

Tipo	Carbur.		TI		Familiare		Break	
	A 11	A 12	A 13	A 14	F 11	F 13	D 11	D 13
cambio meccanico ...								
cambio automatico ..								
Potenza fiscale (Francia)	11 CV							
Numero di posti	5				7		5	
Peso in ordine di marcia	1 230 kg						1 330 kg	
Peso totale autorizzato a pieno carico*	1 710 kg						1 970 kg	
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2 810 kg						3 270 kg	
Capacità massima di traino*:	80 km/h							
- rimorchio senza freni	615 kg						665 kg	
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1 300 kg						1 500 kg	
Velocità massima con rimorchio*								
Carico massimo sul portabagagli	50 kg						75 kg	

* Valori omologati in Francia

Particolarità :

Germania e Belgio

Capacità massima di traino ... 1 100 kg | 1 300 kg

ALGEMENE GEGEVENS

Type	Benz.		TI		Familiare		Break	
	A 11	A 12	A 13	A 14	F 11	F 13	D 11	D 13
Handgesch. versn. bak								
Automat. versn. bak ..								
Fiscaal vermogen (Frankrijk) ..	11 CV							
Aantal zitplaatsen	5				7		5	
Rijklar gewicht	1 230 kg						1 330 kg	
Max. toelaatbaar gewicht* ...	1 710 kg						1 970 kg	
Max. treingewicht	2 810 kg						3 270 kg	
Max. aanhangergewicht*:	80 km/u							
- ongeremd	615 kg						665 kg	
- geremd	1 300 kg						1 500 kg	
Max. snelheid met aanhanger								
Max. belasting imperiaal	50 kg						75 kg	

* Toegestane waarden in Frankrijk

Bijzonderheden :

Duitsland en België

Max. aanhangergewicht

1 100 kg

1 300 kg

	A 12	A 11	F 11	D 11
Moteur 4 cylindres ...	107 (XN 2)		106 (XN 1)	
Incliné vers la droite ...			à 45°	
Alésage X course ...		88 x 81 mm		
Cylindrée ...		1971 cm ³		
Rapport volumétrique ...		8,35/1		
Arbre à cames ...		latéral		
Ordre d'allumage ...		1-3-4-2		
Allumeur (courbe) ...	M 77		M 78	
	AC 41.2XLS		AC 42 XLS	
Bougies } ...		Marchal GT 34.5H		
	Champion NEY		Champion N9Y	
Carburateur ...		Zénith 35/40 INAT		
Pompe d'injection ...	Kugelfischer			
Injecteurs ...	DLO 20B			
Filtre à huile ...		Easy Change		
Refroidissement par eau ...		7,8 dm ³		
Ventilateur ...		débrayable		
Embrayage ...		à diaphragme		
Commande ...		hydraulique		
Boîte 4 vitesses ...		synchronisées		
Commande ...	au plancher		sous le volant	
Train AV				
Pincement ...		3 ± 1 mm		
Carrossage ...		0° 38'		
Train AR				
Pont hypoides ...	suspendu		non suspendu, rigide	

	A 12	A 11	F 11	D 11
4-Zylinder-Motor ...	107 (XN 2)		106 (XN 1)	
Nach rechts geneigt ...			um 45°	
Bohrung X Hub ...		88 x 81 mm		
Hubraum ...		1971 cm ³		
Verdichtungsverhältnis ...		8,35/1		
Nockenwelle ...		seitlich		
Zündfolge ...		1-3-4-2		
Zündverteiler (Kurve) ...	M 77		M 78	
	AC 41.2XLS		AC 42 XLS	
Zündkerzen } ...		Marchal GT 34.5H		
	Champion NEY		Champion N9Y	
Vergaser ...		Zénith 35/40 INAT		
Einspritzpumpe ...	Kugelfischer			
Einspritzventile ...	DLO 20B			
Ölfiter ...		Easy Change		
Wasserkühlung ...		7,8 dm ³		
Ventilator ...		auskuppelbar		
Kupplung ...		Scheibfederkupplung		
Betätigung ...		hydraulisch		
4-Gang-Getriebe ...		vollsynchrisoniert		
Betätigung ...	Knüppelschaltung		Lenkradschaltung	
Vorderachse				
Vorspur ...		3 ± 1 mm		
Radsturz ...		0° 38'		
Hinterachse				
Hypoidgetriebe ...	aufgehängt		nicht aufgehängt, starr	

	A 12	A 11	F 11	D 11
--	------	------	------	------

Motore 4 cilindri	107 (XN 2)		106 (XN 1)	
Inclinato verso destra ..			a 45°	
Alesaggio X corsa			88 x 81 mm	
Cilindrata			1971 cm ³	
Rapporto volumetrico ..			8,35/1	
Albero a camme			laterale	
Ordine d'accensione			1-3-4-2	
Spinterogeno (curva) ..	M 77		M 78	
	AC 41.2XLS		AC 42 XLS	
Candele }		Marchal GT 34.5H		
	Champion N9Y		Champion N9Y	
Carburatore			Zénith 35/40 INAT	
Pompa d'iniezione	Kugelfischer			
Iniettori	DLO 20B			
Filtro dell'olio			Easy Change	
Raffreddamento ad acqua			7,8 dm ³	
Ventilatore			automatico	
Frizione			a diaframma	
Comando			idraulico	
Cambio a 4 marce				
Comando	al pavimento		sotto il volante	
Avantreno				
Convergenza			3 ± 1 mm	
Campanatura			0° 38'	
Retroreno				
Ponte ipoide	sospeso		non sospeso, rigido	

	A 12	A 11	F 11	D 11
--	------	------	------	------

4-cilinder motor	107 (XN 2)		106 (XN 1)	
Naar rechts gekanteld ..			45°	
Boring X slag			88 x 81 mm	
Cilinderinhoud			1971 cm ³	
Compressieverhouding ..			8,35/1	
Nokkenas			zijdelings	
Ontstekingsvolgorde ..			1-3-4-2	
Stroomverdelers (curve) ..	M 77		M 78	
	AC 41.2XLS		AC 42 XLS	
Bougies }		Marchal GT 34.5H		
	Champion N9Y		Champion N9Y	
Carburateur			Zénith 35/40 INAT	
Injectiepomp	Kugelfischer			
Verstuivers	DLO 20B			
Oliefilter			Easy Change	
Waterkoeling			7,8 dm ³	
Ventilator			autom. in- en uitschakelend	
Koppeling			met diafragma	
Bediening			hydraulisch	
4 - Versnellingsbak ..				
Bediening	vloerschakeling		stuurschakeling	
Voortrein				
Toespoor			3 ± 1 mm	
Wielvlucht			0° 38'	
Achtertrein				
Hypoide achterbrug ...	onafhankelijke		starre	

	A 11	A 12	F 11	D 11
--	------	------	------	------

Direction	à crémaillère			
Rayon de braquage hors tout ...	5,45 m		5,70 m	
Freins	à disques			
AV	à disques			
AR	à disques		à tambours	
Commandes :	hydraulique			
au pied	par câbles sur roues AR			
à main				

Suspension

AV	roues indépendantes			
AR	ressorts hélicoïdaux et barre antidévers			
Amortisseurs	télescopiques			

Pneumatiques

(Voir p. 58).

Electricité

Batterie	12 V - 45 Ah*			
Alternateur	500 W*			
* Pour certains pays	65 Ah - 750 W			

Capacité - Organes

Moteur	4 dm ³			
Boîte de vitesses	1,150 dm ³			
Pont AR	1,550 dm ³		1,600 dm ³	
Réservoir essence	56 dm ³		60 dm ³	
Réservoir lave-vitre	1,500 dm ³			
Volume total du coffre	546 dm ³			
Volume utile (valises)	421 dm ³			
Dégagement volet AR	1,05 x 0,80 m			
Longueur utile au plancher	0,69/1,20 1,41/1,93			

	A 11	A 12	F 11	D 11
--	------	------	------	------

Lenkung	mit Zahnstange			
Kleinster Wendekreisradius	5,45 m		5,70 m	
Bremsen	Scheibenbremsen			
Vorne	Scheibenbremsen			
Hinten	Scheibenbremsen		Trommelbremsen	
Betätigung :	hydraulisch			
Fussbremse	über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend			
Handbremse				

Radaufhängung

Vorne	Einzelradaufhängung			
Hinten	Schraubenfedern und Drehstab			
Stossdämpfer	teleskopisch			

Reifen

(siehe Seite 58).

Elektrische Anlage

Batterie	12 V - 45 Ah*			
Lichtmaschine	500 W*			
* für bestimmte Länder	65 Ah - 750 W			

Füllmenge - Organe

Motor	4 dm ³			
Wechselgetriebe	1,150 dm ³			
Hinterachsgetriebe	1,550 dm ³		1,600 dm ³	
Benzintank	56 dm ³		60 dm ³	
Scheibenwaschbehälter	1,500 dm ³			
Kofferraumgesamtvolumen	546 dm ³			
Nutzvolumen (Koffer)	421 dm ³			
Hecktüröffnung	1,05 x 0,80 m			
Ladeflächennutzlänge	0,69/1,20 1,41/1,93			

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Sterzo	a cremagliera		
Raggio di sterzata fuori tutto ...	5,45 m		5,70 m
Freni			
ANT	a disco		
POST		a tamburo	
Comandi :	idraulico		
a pedale	mediante cavi sulle ruote POST		
a mano			

Sospensioni

ANT	ruote indipendenti
POST	molle elicoidali e barra antirollio
Ammortizzatori	telescopici

Pneumatici

(vedere pag. 59).

Elettricit 

Batteria	12 V - 45 Ah*
Alternatore	500 W*
* Per alcuni Paesi	65 Ah - 750 W

Capacit  degli organi

Motore	4 dm ³	
Scatola del cambio	1,150 dm ³	
Ponte POST	1,550 dm ³	1,600 dm ³
Serbatoio benzina	56 dm ³	60 dm ³
Serbatoio lavavetro	1,500 dm ³	
Volume totale del bagagliaio ...	546 dm ³	
Volume utile (valigie)	421 dm ³	
Apertura sportello POST		1,05 x 0,80 m
Lunghezza utile al pavimento ...		0,69/1,20 1,41/1,93

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Stuurinrichting	met tandheugel		
Draaistraal tussen muren	5,45 m		5,70 m
Remmen			
V�or	schijven		
Achter	schijven		trommels
Bediening :	hydraulisch		
voetrem	via kabels op de achterwielen		
handrem			

Vering

v�or	onafhankelijk
Achter	schroefveren en stabilisatorstang
Schokbrekers	telescopisch

Banden

(Zie blz. 59).

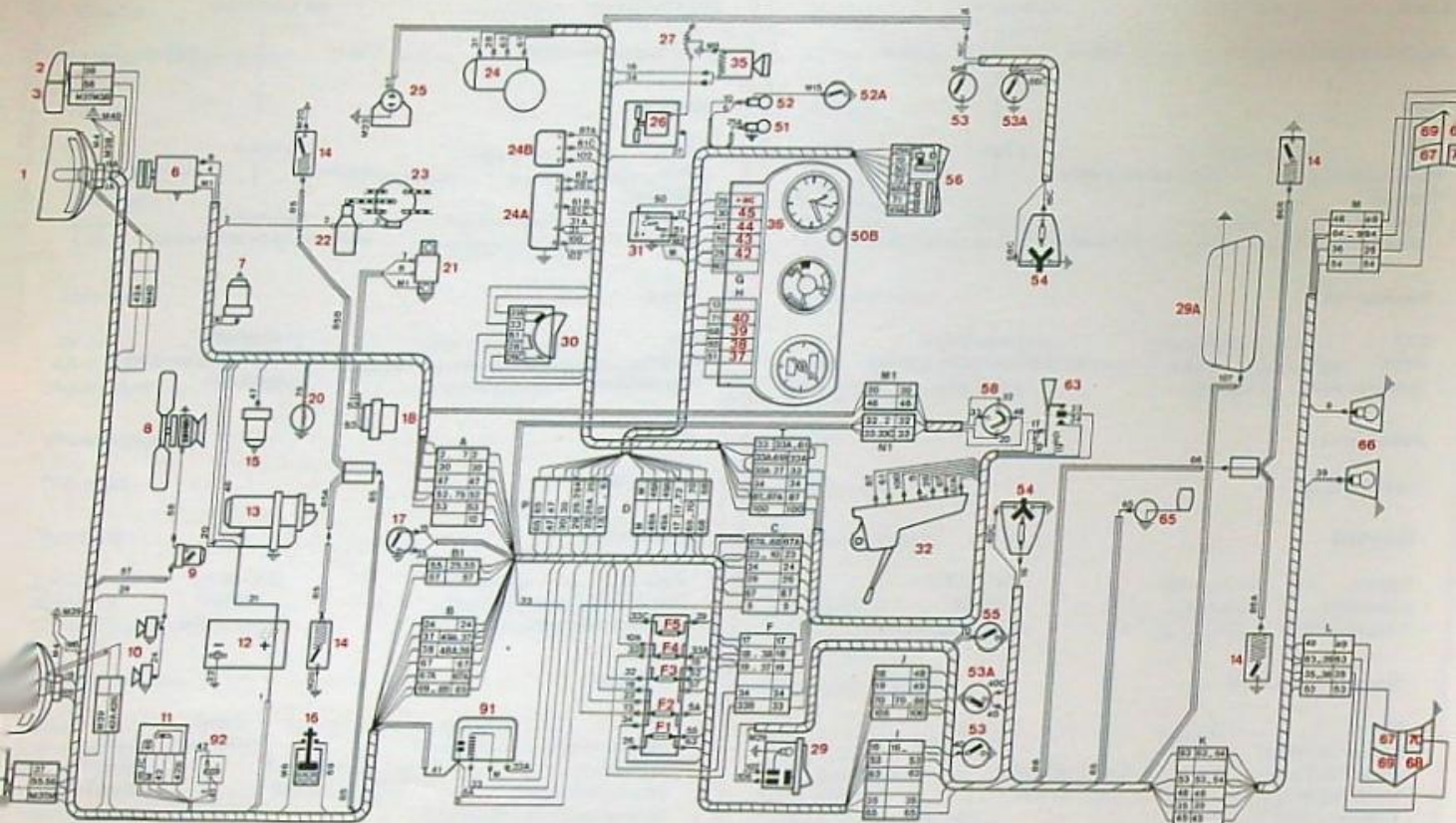
Elektriciteit

Accu	12 V - 45 Au*
Wisselstroomgenerator	500 W*
* Voor bep. landen	65 Au - 750 W

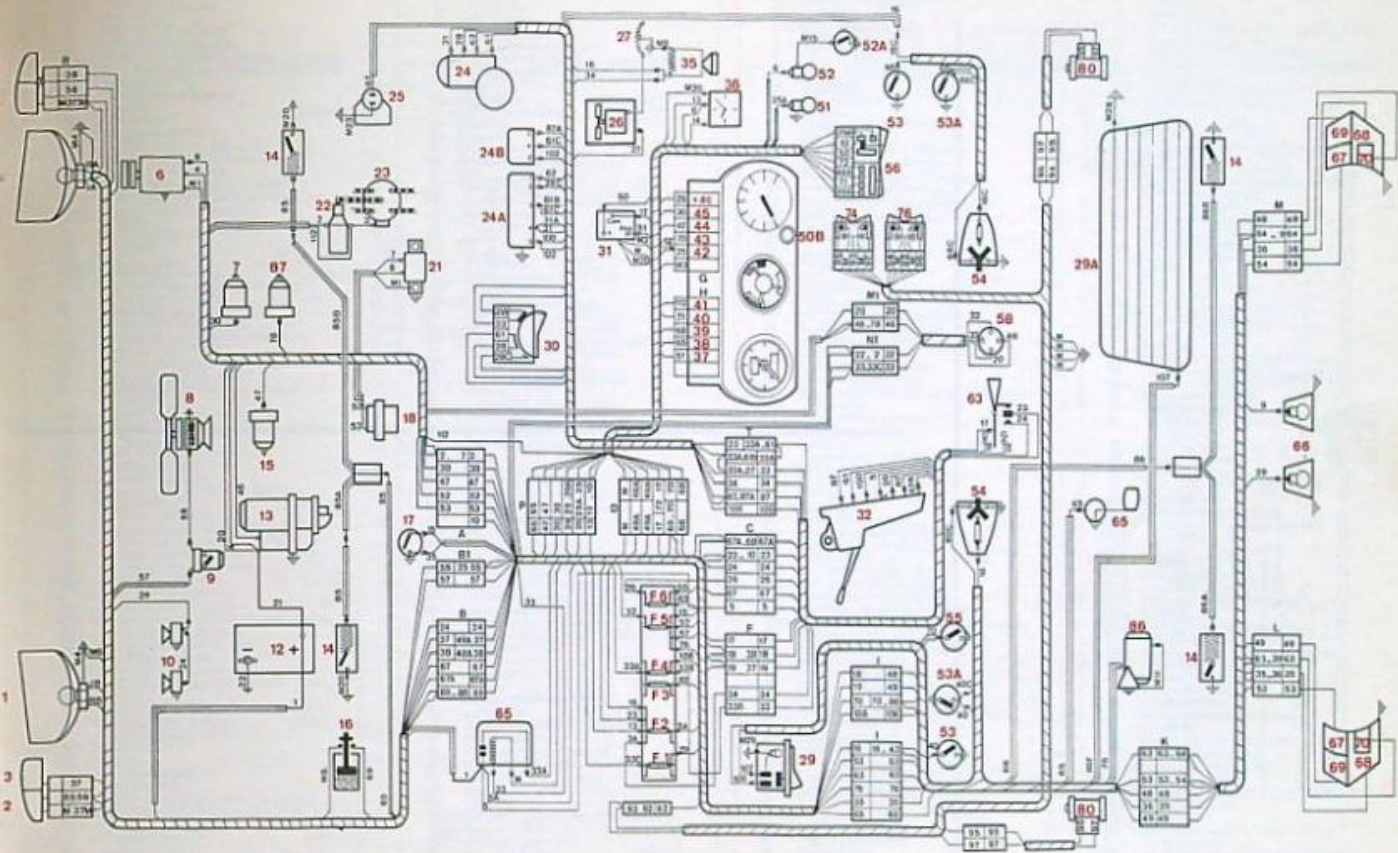
Inhouden

Motor	4 dm ³	
Versnellingsbak	1,150 dm ³	
Achterbrug	1,550 dm ³	1,600 dm ³
Benzinetank	56 dm ³	60 dm ³
Ruitsproeierreservoir	1,500 dm ³	
Bagageruimte	546 dm ³	
Nuttige inhoud (koffers)	421 dm ³	
Opening van de achterklep		1,05 x 0,80 m
Nuttige lengte van de laadvloer		0,69/1,20 1,41/1,93

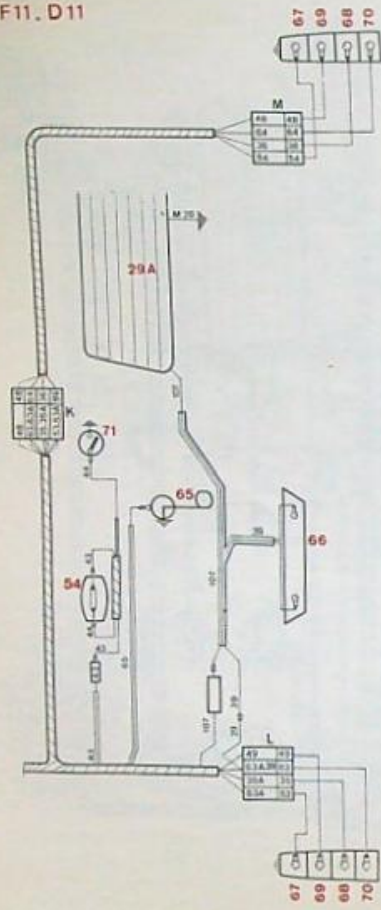
504 GL



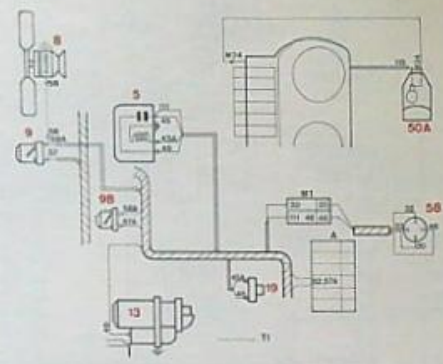
504 T1



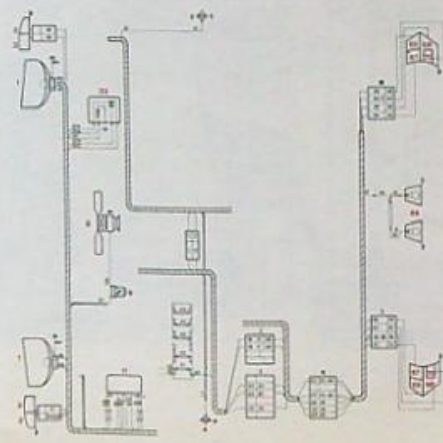
F11. D11



AUTOMATIQUE



(-)



SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Projecteurs.
- 2 - Clignotant AV.
- 3 - Lanterne AV.
- 4 - Régulateur de clignotant.
- 5 - Relais de démarreur.
- 6 - Alternateur.
- 7 - Manoccontact d'huile.
- 8 - Ventilateur débrayable.
- 9 - Thermocontact de ventilateur débrayable.
- 9B - Thermocontact de V.D. sur circuit d'huile.
- 10 - Avertisseur.
- 11 - Relais des projecteurs.
- 12 - Batterie.
- 13 - Démarreur.
- 14 - Plaquettes de freins.
- 15 - Pèse de thermomètre d'eau.
- 16 - Réservoir de liquide de freinage.
- 17 - Interrupteur de stop.
- 18 - Interrupteur de phares de recul.
- 19 - Interrupteur de sécurité de démarrage.
- 20 - Résistance de carburateur.
- 21 - Régulateur.
- 22 - Bobine d'allumage.
- 23 - Allumeur.
- 24 - Essuie-vitre.
- 24A - Relais d'essuie-vitre.
- 24B - Temporisateur d'essuie-vitre.
- 25 - Pompe de lave-vitre.
- 26 - Ventilateur de climatisation.
- 27 - Rhéostat de climatisation.
- 28 - Interrupteur de vitre AR chauffants.
- 29A - Vitre AR chauffants.
- 29 - Interrupteur d'essuie-vitre.
- 31 - Central de clignotement.
- 32 - Computateur d'éclairage - essuie-vitre/lave-vitre.
- 33 - Relais d'avertisseur lumineux.
- 35 - Allume-cigares.
- 37 - Montre.
- 37 - Témoin de clignotants.
- 38 - Jauge à carburant.
- 39 - Témoin de phares.
- 40 - Témoin de signal de détresse.
- 42 - Compteur.
- 42 - Témoin de lanternes.
- 43 - Témoin de sécurité de freinage.
- 44 - Thermomètre d'eau.
- 45 - Témoin de pression d'huile.
- 50 - Eclairage tableaux de bord.
- 50A - Tableau des vitesses.
- 51 - Eclairage climatisation.
- 52 - Eclairage de vide-poches.
- 52A - Interrupteur d'éclairage de vide-poches.
- 53 - Interrupteur de porte AV.
- 53A - Interrupteur de porte AR.
- 54 - Eclairage intérieur.
- 56 - Interrupteur frein à main.
- 56 - Interrupteur signal de détresse.
- 59 - Antivol.
- 59 - Commande clignotants et avertisseurs.
- 66 - Transmetteur de jeu.
- 66 - Eclairage plaque de police.
- 67 - Phares de recul.
- 68 - Stop.
- 69 - Clignotants AR.
- 70 - Lanterne AR.
- 74 - Interrupteur de lave-vitre AV gauche.
- 76 - Interrupteur de lave-vitre AV droit.
- 80 - Moteur de lave-vitre.
- 80 - Pompe à essence.
- 87 - Electro-valve.
- 91 - Relais.
- 92 - Borne de raccordement.
- F1 à F6 - Fusibles.

ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer.
- 2 - Vorderes Blinklicht.
- 3 - Standlicht.
- 4 - Seitliches Blinklicht.
- 5 - Anlasseris.
- 6 - Lichtmaschine.
- 7 - Öldruckschalter.
- 8 - Auskuppelbarer Ventilator.
- 9 - Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators.
- 9B - Wärmekontaktschalter ausk. Ventilator am Ölsystem.
- 10 - Signalhorn.
- 11 - Scheinwerferrelais.
- 12 - Batterie.
- 13 - Anlasser.
- 14 - Bremsbelagplatten.
- 15 - Wasserthermometeranschluß.
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
- 17 - Bremslichtschalter.
- 18 - Rückfahrtscheinwerfenschalter.
- 19 - Anlassersperrekontakt.
- 20 - Vergaserwiderstand.
- 21 - Regler.
- 22 - Zündspule.
- 23 - Zündventilator.
- 24 - Scheibenwischer.
- 24A - Scheibenwischerrelais.
- 24B - Pump Scheibenwischeranlage.
- 25 - Heizung-, Belüftungsgebläse.
- 27 - Rheostat Heizungs-, Belüftungsanlage.
- 29 - Schalter heizbare Heckscheibe.
- 29A - Heizbare Heckscheibe.
- 30 - Schalter Scheibenwischeranlage.
- 31 - Blinkautomat.
- 32 - Lichtschalter - Scheibenwischer/waschanlage.
- 33 - Lichtuhrenrelais.
- 35 - Zigarettenanzünder.
- 36 - Zähluhr.
- 37 - Blinkerkontrollleuchte.
- 38 - Kraftstoffstandanzeig.
- 39 - Scheinwerferkontrollleuchte.
- 40 - Kontrollleuchte Warnblinkanlage.
- 41 - Drehmoments.
- 42 - Standlichtkontrollleuchte.
- 43 - Bremskontrollleuchte.
- 44 - Wasserthermometer.
- 45 - Öldruckkontrollleuchte.
- 50 - Amaturentafelbeleuchtung.
- 50A - Fahrbereichanzeig.
- 51 - Beleuchtung Heizungs-, Belüftungsanlage.
- 52 - Handzuchtinfaßbeleuchtung.
- 53 - Vordergängerlichter.
- 53A - Hinterrücklichter.
- 54 - Innenbeleuchtung.
- 56 - Handremschalter.
- 56 - Schalter Warnblinkanlage.
- 58 - Lenkschloss.
- 58 - Betätigung Blinklichter/Signalhorn.
- 58 - Kraftstoffstandanzeig.
- 66 - Nimmenschichtbeleuchtung.
- 67 - Rückfahrtscheinwerfer.
- 68 - Bremslicht.
- 69 - Hinteres Blinklicht.
- 74 - Schalter linker vorderer Scheibenheber.
- 76 - Schalter rechter vorderer Scheibenheber.
- 80 - Scheibenhebemotor.
- 86 - Benzinpumpe.
- 87 - Elektrovventil.
- 91 - Relais.
- 92 - Anschlußklemme.
- F1 à F6 - Sicherungen.

IMPIANTO ELETTRICO

- 1 - Proiettori.
- 2 - Lampagiatore Ant.
- 3 - Luce di posizione Ant.
- 4 - Regolatore lampagiatore.
- 5 - Relè d'avviamento.
- 6 - Alternatore.
- 7 - Manoccontacto dell'olio.
- 8 - Ventilatore automatico.
- 9 - Termoccontacto del ventilatore automatico.
- 9B - Termoccontacto V.D. sul circuito dell'olio.
- 10 - Avvisatore.
- 11 - Relè dei fari.
- 12 - Batteria.
- 13 - Motore d'avviamento.
- 14 - Pastre dei freni.
- 15 - Pesa di termometro dell'acqua.
- 16 - Serbatoio liquido dei freni.
- 17 - Interruttore indicator d'arresto.
- 18 - Interruttore fari di retromarcia.
- 19 - Interruttore sicurezza d'avviamento.
- 20 - Resistenza del carburatore.
- 21 - Regolatore.
- 22 - Bobina d'accensione.
- 23 - Scintillierogeno.
- 24 - Tergicristallo.
- 24A - Relè tergicristallo.
- 24B - Temporizzatore tergicristallo.
- 25 - Pompa del lavavetro.
- 26 - Ventilatore di climatizzazione.
- 27 - Reostato di climatizzazione.
- 29 - Interruttore lunotto termico.
- 29A - Lunotto termico.
- 30 - Interruttore tergicristallo.
- 31 - Centrale lampagiatore.
- 32 - Commutatore di illuminazione - tergicristallo/lavavetro.
- 33 - Relè avvisatore luminoso.
- 35 - Accendisigari.
- 36 - Orologio.
- 37 - Sola indicatori di direzione.
- 38 - Indicatore livello carburante.
- 39 - Sola dei freni.
- 40 - Sola segnale di emergenza.
- 41 - Contagiri.
- 41 - Sola luci di posizione.
- 43 - Sola sicurezza di frenata.
- 44 - Termometro dell'acqua.
- 45 - Sola pressione olio.
- 50 - Illuminazione quadro strumenti.
- 50A - Diagramma delle velocità.
- 51 - Illuminazione climatizzazione.
- 52 - Illuminazione vano portageggetti.
- 52A - Interruttore illuminazione vano portageggetti.
- 53 - Interruttore della porta Ant.
- 53A - Interruttore della porta Post.
- 54 - Illuminazione interna.
- 55 - Interruttore freno a mano.
- 56 - Interruttore segnale di pericolo.
- 58 - Antifurto.
- 63 - Comando lampagiatore ed avvisatore.
- 66 - Instrumetore livello carburante.
- 66 - Illuminazione targa.
- 67 - Fari di retromarcia.
- 68 - Indicatori d'arresto.
- 69 - Lampagiatore Post.
- 70 - Luce di posizione Post.
- 74 - Interruttore clonotante Ant. sinistro.
- 76 - Interruttore alzacristallo Ant. destro.
- 80 - Motore alzacristallo.
- 86 - Pompa della benzina.
- 87 - Elettrovvalva.
- 91 - Relè.
- 92 - Mozzetta di ricordo.
- F1 à F6 - Fusibili.

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 - Koplampen.
- 2 - Clignoteurs voor.
- 3 - Stadlichten.
- 4 - Zichtnoteurs.
- 5 - Startrelais.
- 6 - Wisselstroomgenerator.
- 7 - Oliedrukcontact.
- 8 - In- en uitschakelende ventilator.
- 9 - Thermocontact van de in- en uitschakelende ventilator.
- 9B - Olie thermocontact v.d. autom. in- en uitschakelende ventilator.
- 10 - Claxon.
- 11 - Relais van de koplampen.
- 12 - Accu.
- 13 - Startmotor.
- 14 - Sluisecontact remblokken.
- 15 - Aansluiting koelwater temperatuurmeter.
- 16 - Remvloeistofreservoir.
- 17 - Stoplichtschakelaar.
- 18 - Schakelaar achteruitrijlamp.
- 19 - Schakelaar startbeveiliging.
- 20 - Carburantverwarming.
- 21 - Spanningregelaar.
- 22 - Bobine.
- 23 - Stromerelator.
- 24 - Ruitwisser.
- 24A - Ruitwissermotor-relais.
- 24B - Tuschakelaar ruitwisser.
- 25 - Ruitproeierpompe.
- 26 - Kachelventilator.
- 27 - Regelaar v.w. wistand kachelventilator.
- 29 - Schakelaar achteruitverwarming.
- 29A - Achtermotiverwarming.
- 30 - Ruitwisserchakelaar.
- 31 - Clignoteur-automat.
- 32 - Lichtschakelaar-ruitwisser/ruitproeierbediening.
- 33 - Relais grootlichtsignaal.
- 35 - Signaalaanwijzer.
- 36 - Elektrisch klokje.
- 37 - Comptometer clignoteurs.
- 38 - Brandmeter.
- 39 - Controlelamp grootlicht.
- 40 - Controlelamp alarm-knipperlicht.
- 41 - Toerenmeter.
- 42 - Controlelamp stadlicht.
- 42 - Controlelamp targa.
- 44 - Koelwater temperatuurmeter.
- 45 - Controlelampje gleduk.
- 50 - Instrumeterbedienverlichting.
- 50A - Schakeltafel.
- 51 - Verlichting kachelbediening.
- 52 - Verlichting dashboardkastje.
- 52A - Schakelaar verlichting dashboardkastje.
- 53 - Schakelaar voorportier.
- 53A - Schakelaar achterportier.
- 54 - Binnenverlichting.
- 56 - Schakelaar handrem.
- 56 - Schakelaar alarmknipperlichten.
- 58 - Stuurslot.
- 63 - Clignoteurschakelaar en claxonbediening.
- 66 - Tachometerverlichting.
- 66 - Kenakoplampverlichting.
- 67 - Achterspuitlichten.
- 68 - Stoplichten.
- 69 - Clignoteurs achter.
- 74 - Alzacristallo.
- 76 - Schakelaar v.h. linker voorportieruitmechanisme.
- 76 - Schakelaar v.h. rechter voorportieruitmechanisme.
- 80 - Motor portieruitmechanisme.
- 86 - Elektrische benzinpompe.
- 87 - Elektrisch bediende klokje.
- 91 - Relais.
- 92 - Verbindingsklem.
- F1 à F6 - Zekeringen.

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Modèles — Les tarifs et la publicité sous quelque forme que ce soit, non plus que les véhicules exposés ne peuvent être considérés comme une offre ferme des modèles du constructeur ; celui-ci se réserve d'apporter à sa production toutes modifications qu'il jugerait opportunes, sans obligation d'appliquer ces modifications aux véhicules précédemment livrés ou en commande.

CONDITIONS DE GARANTIE

Les véhicules neufs sont garantis par le Constructeur, contre tout défaut de construction ou de matière, pendant une durée de 6 mois à compter du jour de la première mise en circulation effective.

La garantie couvre l'échange des pièces reconnues défectueuses par le Constructeur ou leur remise en état, à sa convenance, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent. Elle ne peut en aucune façon engager le Constructeur à participer aux frais de remorquage ou aux conséquences d'une immobilisation.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La responsabilité du Constructeur est expressément limitée à la garantie ci-dessus définie.

La garantie est retirée et le Constructeur se trouve dégagé de toute responsabilité :

- lorsque le véhicule a été réparé en dehors des ateliers de son réseau commercial ;
- lorsqu'il a été transformé ou modifié ;
- lorsque les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces que le Constructeur n'utilise pas pour le montage d'origine ;
- lorsque les avaries sont dues à une négligence, à une mauvaise utilisation, au non-respect des prescriptions figurant sur le carnet d'entretien, à une surcharge même passagère, ou à l'inexpérience du conducteur.

Il est remis à tout acheteur d'un véhicule neuf, une carte de garantie donnant droit à une vérification gratuite, qui doit être réalisée dans un atelier du réseau du Constructeur entre 1 000 et 1 200 km et dans un délai de trois mois. Les fournitures et lubrifiants utilisés pour cette vérification seront facturés au client.

La garantie est retirée si la vérification gratuite n'est pas effectuée dans les conditions détaillées ci-dessus.

POUR CERTAINS PAYS, SE REPORTER AUX CONDITIONS LOCALES PARTICULIERES.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN
VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Modelle - Preislisten, Werbematerial und ausgestellte Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die laufende Produktion abzuändern, ohne verpflichtet zu sein, diese Änderungen an den bereits abgelieferten oder bestellten Fahrzeugen anzuwenden.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Der Hersteller gewährt auf die Neufahrzeuge gegen alle Herstellungs- und Materialfehler eine sechsmonatige Garantie vom Tage der tatsächlichen Erstzulassung ab.

Die Garantie erstreckt sich auf den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile oder deren Instandsetzung nach seinem eigenen Ermessen sowie auf die damit verbundenen Arbeitslohnkosten, ohne dass ihm hieraus eine Verpflichtung zur Beteiligung an eventuellen Abschlepp- oder Stilllegungskosten entstehen könnte.

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers beschränkt sich ausdrücklich auf die obengenannten Fälle.

Die Garantie erlischt und der Hersteller ist von jeder Verantwortlichkeit befreit :

- wenn das Fahrzeug ausserhalb der Werkstätten seines Vertreternetzes repariert wurde ;
- wenn die Originalteile durch nicht werkseitig vom Hersteller eingebaute Teile ersetzt wurden ;
- wenn die Schäden auf Unachtsamkeit, schlechte Fahrweise oder Nichtbeachtung der im Kundendienstheft enthaltenen Wartungsbestimmungen, auf eine wenn auch nur vorübergehende Überladung oder Unerfahrenheit des Fahrens zurückzuführen sind.

Jedem Käufer eines Neuwagens wird eine Garantiekarte ausgehändigt, die zu einer kostenlosen zwischen 1000 und 1200 km und innerhalb von drei Monaten in einer Vertragswerkstätte auszuführenden Inspektion berechtigt. Kleinmaterial und Schmiermittel für die Inspektion werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Von der Durchführung dieser Inspektion gemäss der o.a. Bestimmungen hängt jedes Anrecht auf Garantie ab.

IN EINIGEN LÄNDERN DIE SONDERBESTIMMUNGEN BEACHTEN.

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1° Modelli - Le tariffe e la pubblicità sotto qualsiasi forma essa sia, come pure i veicoli esposti, non possono essere considerati come un offerta fissa dei modelli del costruttore. Questi si riserva di apportare alla sua produzione tutte le modifiche che giudicherà opportune, senza l'obbligo di applicare queste modifiche ai veicoli precedentemente consegnati o in ordinazione.

CONDIZIONI DI GARANZIA

I veicoli nuovi sono garantiti dal Costruttore, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale per un periodo di sei mesi a contare dalla data di 1^a messa in circolazione.

La garanzia copre la sostituzione o, a giudizio del Costruttore, la riparazione dei pezzi da questi riconosciuti difettosi, come pure i relativi costi di manodopera. Essa non può in alcun modo vincolare il Costruttore a partecipare alle spese di traino né renderlo responsabile delle conseguenze di un eventuale fermo.

Gli interventi effettuati nell'ambito della garanzia non prolungano la durata di quest'ultima.

La responsabilità del Costruttore è espressamente limitata alla garanzia quale definita sopra.

Casi di perdita della garanzia con conseguente svincolo da ogni responsabilità da parte del Costruttore :

- riparazioni effettuate presso officine non appartenenti alla sua Rete Commerciale ;
- trasformazione o modifica del veicolo ;
- sostituzione di pezzi di ricambio originali con altri pezzi non utilizzati dal Costruttore nel montaggio d'origine ;
- guasti provocati da negligenza, uso non idoneo, mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel prontuario di manutenzione, sovraccarichi sia pure temporanei, o imperizia del conducente.

Ad ogni acquirente di un veicolo nuovo viene consegnata una tessera di garanzia che dà diritto ad una verifica gratuita. Questa deve essere eseguita presso un'officina della Rete del Costruttore tra i 1000 e 1200 chilometri e in un termine di 3 mesi. Le forniture e i lubrificanti impiegati per questa verifica rimangono a carico del cliente.

Il diritto alla garanzia scade qualora la verifica gratuita non venga effettuata nelle condizioni descritte sopra.

PER ALCUNI PAESI, RIPORTARSI ALLE CONDIZIONI LOCALI PARTICOLARI.

UITTREKSEL VAN DE ALGEMENE VERKOOPVOOR- WAARDEN

1° Modellen - Prijzen en reclame, onder welke vorm ook, evenals tentoongestelde automobielen kunnen niet als bindend worden beschouwd voor de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor alle veranderingen die hij nodig acht op zijn productie toe te passen, zonder de verplichting deze veranderingen eveneens toe te passen op reeds eerder geleverde of nog in bestelling zijnde automobielen.

GARANTIEVOORWAARDEN

De fabrikant garandeert de nieuwe auto's tegen iedere constructie- of materiaalfout gedurende een periode van 6 maanden na de dag, waarop de auto werkelijk in gebruik werd genomen.

De garantie omvat het vervangen of repareren van de door de fabriek als defect beoordeelde onderdelen, alsmede de arbeidsloonkosten, die dit met zich meebrengt. In geen geval is de fabrikant aansprakelijk voor sleepkosten of voor de gevolgen van het niet kunnen gebruiken van de auto.

De onder garantie verrichte werkzaamheden hebben niet tot gevolg, dat de garantietermijn verlengd wordt.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant is uitdrukkelijk beperkt tot de hierboven omschreven garantie.

De garantie wordt ingetrokken en de fabrikant acht zich van elke verantwoordelijkheid ontslagen :

- indien de auto gerepareerd is buiten de werkplaatsen van het officiële dealernet ;
- indien de auto omgebouwd of gewijzigd is ;
- indien originele onderdelen vervangen zijn door onderdelen, die de fabrikant niet voor de originele montage gebruikt ;
- indien de defecten te wijten zijn aan een nalatigheid, aan een verkeerd gebruik of een niet opvolgen van de in het instructieboekje gegeven voorschriften, aan een zelfs maar tijdelijke overbelasting of aan de onervarenheid van de bestuurder.

Aan iedere koper van een nieuwe auto wordt een garantiebewijs verstrekt, dat recht geeft op een gratis controlebeurt, die in een tot het dealernet behorende werkplaats moet worden verricht tussen kilometerstand 1000 en 1200 en binnen 3 maanden. Onderdelen en smeermiddelen, die voor deze controlebeurt gebruikt worden, zijn voor rekening van de cliënt.

De garantie vervalt, indien de gratis controlebeurt niet verricht wordt onder de hierboven omschreven voorwaarden.

IN BEPAALDE LANDEN DIENT MEN ZICH TE RICHTEN NAAR DE AL DAAR GELDENDE BEPALINGEN.

 **504** - 3. F.N.

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NEERLANDAIS
01.76.85.76-21.76